

Toujours là pour vous
DOCTEUR DU PARE-BRISE
 VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS
FRANCHISE
0\$
 POUR UNE RÉPARATION DE PARE-BRISE (si assuré)
358-9666

Richelieu

Dimanche

PASQUIER
 tout en fraîcheur
 Pages 20 et 21

CLINIQUE DU SON

Saint-Jean-sur-Richelieu, dimanche 21 septembre 1997, Vol. 63 - No 3 40 pages

La clef de sol
AUCUN INTÉRÊT AVANT L'AN 2000

PIONEER
CINÉMA MAISON
 Récepteur Dolby ProLogic Surround
 Puissance 135 watts avant X2, 135 watts centre et 135 watts arrière
 ou 28 versements sans intérêt 42,82\$ par mois

Lecteur de DVD
 • Dolby digital Convertisseur N/A 96 KHz/20 bits pour une qualité sonore remarquable
 • Convertisseur N/A de signal de vidéo à 9 bits pour des images DVD de haute qualité
 • "G.U.I." télécommande "heads-up" pour la simplicité d'utilisation
 ou 18 versements sans intérêt 44,38\$ par mois

PIONEER
Mini-chaîne SURROUND
 Lecteur laser 25 disques 200 watts total
 ou 18 versements sans intérêt 38,83\$ par mois

PIONEER
CINÉMA PROLOGIC
 25 disques 180 watts Prologic Cinéma maison Prologic Pioneer
 • Lecteur laser 25 disques 180 watts total avec porte motorisée
 ou 18 versements sans intérêt 44,38\$ par mois

FINANCEMENT SUR PLACE
 Sur approbation de crédit de la Banque Nationale. Détails en magasin
CLINIQUE DU SON
 VENTE • RÉPARATION • INSTALLATION SUR PLACE
 688, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4861



Le pavage entièrement refait

Le pont Gouin ferme à 7 heures lundi matin

Page 3

Pour permettre la réfection de son tablier, le pont Gouin ferme dès 7 heures lundi matin et ce, jusqu'au 3 octobre. Pour traverser la rivière Richelieu, les automobilistes devront emprunter le pont Marchand. Les piétons et les cyclistes pourront toutefois circuler sur le pont au cours de cette période. Sur la photo, Yvon Morin, ingénieur responsable de la surveillance des travaux, Normand Courville, surintendant à la firme P. Bailargeon, Jean Bolduc, contremaître à la Ville d'Iberville et Réal Moquin, directeur du Service du génie des eaux et des infrastructures de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Photo Jacques Paul

La VENTE SOUS LA TENTE

SE POURSUIT
 au 390, rue Laberge
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 Près du Red Lobster

Premier
 PLYMOUTH-CHRYSLER inc.

Le VRAI
 concessionnaire
 CHRYSLER

348-7366
 Mtl: 856-7859

Dernier arrivage
CHEVROLET VENTURE 1997

19 997\$

Maxine La Maxi Mini Van
 GEO Oldsmobile

200, RUE MOREAU ST-LUC 359-5900

VIDEO *SeXXX Plus*

Le plus grand choix de films XXX au Québec • 7000 films disponibles

NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

CD ROM

VENTE **\$9⁹⁹**
À PARTIR DE

VENTE
FILMS NEUFS

\$9⁹⁹ 2/16⁹⁹

\$14⁹⁹ ou 2/24⁹⁹

\$19⁹⁹ ou 2/36⁹⁹

FILMS USAGÉS

À PARTIR DE **\$4⁹⁹**

LOCATION

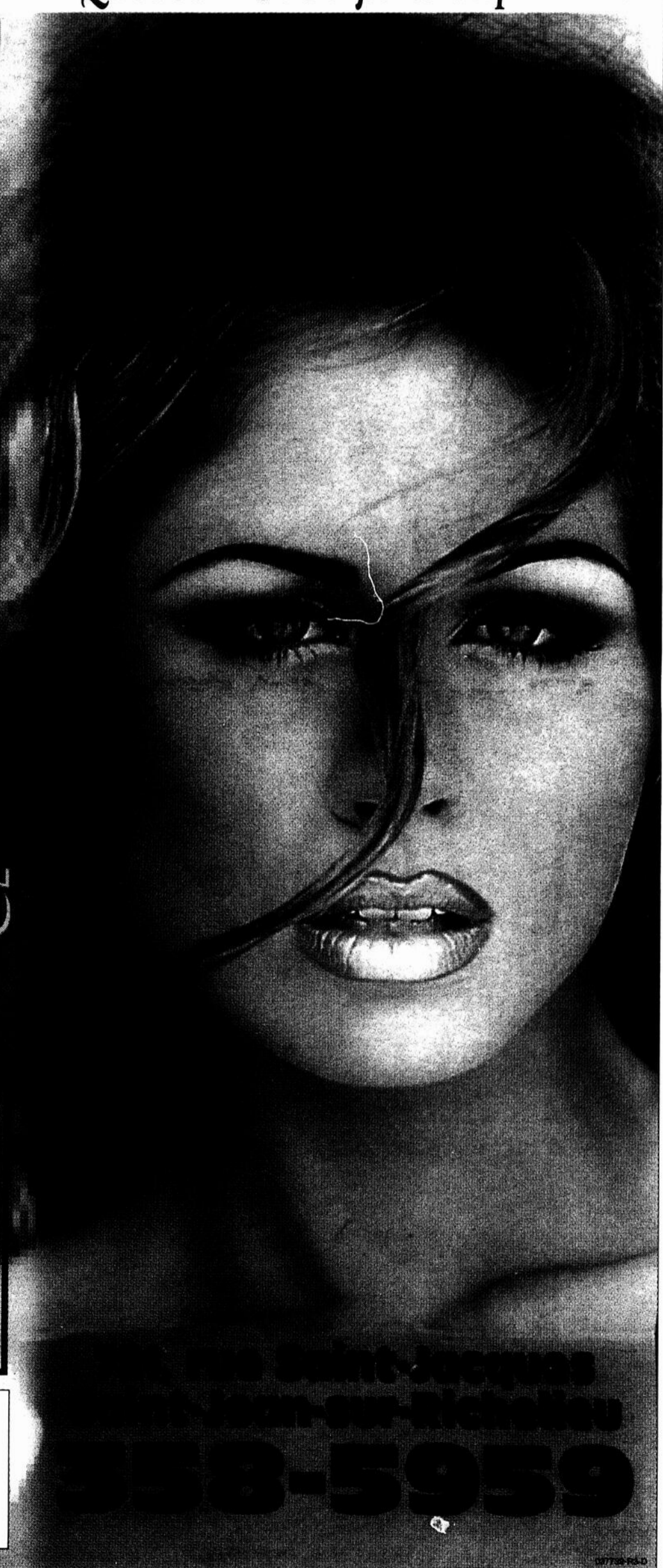
POUR 1 SEMAINE

4 FILMS \$10⁰⁰

Taxes incluses - Boîtiers roses seulement
Valable jusqu'au 30/09/97

CARTE DE MEMBRE GRATUITE

18 ans et plus
200 nouveautés par mois
Ouvert du lundi au samedi de 10h à 24h
et dimanche de 10 à 22h



Dès 7 heures lundi matin

Le pont Gouin fermé pour deux semaines

Marc-Olivier Trépanier

Afin de permettre la réfection complète de son tablier, le pont Gouin sera fermé pour une période d'au plus deux semaines dès 7 heures lundi matin, 22 septembre. Si les automobilistes devront emprunter le pont Marchand pour traverser la rivière Richelieu, les piétons et les cyclistes ne seront pas incommodés par ces travaux.

Des panneaux de signalisation ont été installés jeudi et vendredi aux entrées du pont à Saint-Jean et à Iberville, de même que sur les rues Richelieu et Champlain ainsi que sur le boulevard du Séminaire pour diriger les automobilistes vers le pont Marchand. Des panneaux ont également été posés sur la 1^{re} à Iberville.

Selon le directeur du service du Génie des eaux et des Infrastructures de la ville de Saint-Jean, l'ingénieur Réal Moquin, les travaux de planage mécanique et de pose d'un nouvel enrobé bitumineux sur le pont Gouin nécessiteront entre cinq et sept jours ouvrables.

La température aura un impact sur la durée du chantier puisque les travaux seront interrompus les jours de pluie. La réouverture du pont, sur lequel passent quotidiennement quelque 20.000 automobilistes, aura lieu au plus tard le vendredi 3 octobre.

À la suite d'un appel d'offres, un contrat de \$71.952 a été octroyé à l'entrepreneur P.Baillargeon Ltée pour ces travaux qui sont entièrement défrayés par le gouvernement du Québec. Les

travaux sont sous la responsabilité conjointe des villes de Saint-Jean et d'Iberville. Une subvention de \$88.000 a été accordée à cette fin aux deux villes.

Un bitume de «haute performance», selon des spécifications déterminées par Transports Québec, sera appliqué sur le pont. Lors des travaux majeurs de réfection du vieux pont Gouin en 1993, le bitume était de moindre qualité et avait été posé par temps froid, restreignant sa vie utile.

Tant et si bien que des ornières se sont formées sur le pont, rendant la circulation encore plus difficile en période hivernale. Les automobilistes apprécieront donc ce nouveau revêtement qui sécurisera la circulation sur ce pont étroit.

LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.

28 années d'expérience

SPÉCIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel! Évaluation gratuite. Ouvrage garanti.

Joe Tallarita, prés.

1445, rue Grand-Bernier Saint-Luc 348-2128

ASPHALTE
Vous servir est un plaisir

Par ailleurs, c'est à la mi-octobre, après la saison de navigation sur le canal Chambly, que seront effectués les travaux de réfection du système électronique et électrique du pont-levis. Ces travaux devraient être effectués sans contraintes pour la circulation.

FRUITERIE

L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

MEILLEURE QUALITÉ
MEILLEURS PRIX



HALLES

PAIEMENT DIRECT

Le plus grand marché de fruits et légumes de la région

**UN JARDIN OUVERT TOUTE L'ANNÉE
CHEF DE FILE**

Raisins "verts" et "rouges"

sans pépins
pr. É.-U. no 1

Pamplemousses "roses"

pr. É.-U. no 1
Gr. 56 ou 64

99¢
lb
2,18\$ kg

4/99¢

Bananes

pr. importé no 1

25¢
lb
55¢ kg

Laitues "Boston"

pr. Québec no 1

2/99¢

Épinards en paquet

Paquet de 6 onces
pr. Québec no 1

99¢ paquet

Pommes de terre "rouges"

Sac de 10 lb
pr. Québec no 1

1 49 sac

(Pas de vente aux marchands)
Limite de 2 sacs par client

Poireaux

pr. Québec no 1

4/99¢

FROMAGERIE

Fromage ricotta "Damafo" 500 g

2 99

Brie "Corneville"

4 99 lb
11\$ kg

Viande fumée "smoked meat"

3 79 lb
8,34\$ kg

Salami au boeuf "Lesters"

2 29 lb
5,04\$ kg

ÉPICERIE

Jus "Tropicana" Saveurs variées 1,89 litre

2 99 ch

Solutions Dessert aux pommes 300 g

1 99

Spéciaux valables du mardi 23 au dimanche 28 septembre 1997 inclusivement.

Développement des pistes cyclables

Réseau Vert: les projets ne manquent pas

Richard Hamel

Après une saison faste, l'heure est aux bilans pour le Réseau Vert et sa fondation. Le Grand Déraillage, la Caravane et le développement des pistes cyclables auront marqué une année positive pour les adeptes du vélo en Montérégie.

Les responsables ont profité d'une rencontre mardi dernier aux Vergers Denis Charbonneau à Mont-Saint-Grégoire pour dresser

le bilan de l'année et donner, au compte-gouttes, quelques projets qui se réaliseront au cours des prochains mois.

Après la piste du P'tit train du nord, celle entre Saint-Jérôme et Laval, au parc linéaire des Bois-Francis et au Petit Témis, le réseau de la Montérégie arborera bientôt les couleurs de l'itinéraire cyclable québécois. Le balisage et la signalisation de la Route verte s'implanteront progressi-

vement dans la région, dès le printemps prochain.

L'axe Saint-Jean-sur-Richelieu et la frontière américaine est un des chaînons manquants qui pourrait se faire très bientôt. Ce tronçon passera par Saint-Blaise, Saint-Valentin, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix jusqu'à Rouses Point pour rejoindre le réseau du lac Champlain.

On parle aussi d'implanter, sur la Route

verte, une signalisation identifiant les attraits touristiques, culturels et patrimoniaux le long du réseau. Le Réseau Vert voudrait également développer des boucles à l'intérieur du réseau cyclable existant.

Grand Déraillage

La deuxième édition du Grand Déraillage montérégien n'a peut-être pas atteint l'objectif de 1.000 participants, mais au chapitre de la promotion et des profits, l'événement a donné de bons résultats.

Près de 500 cyclistes ont parcouru, le 31 août dernier, les pistes cyclables de la région (Estriade, Montérégie-de l et II et canal Chambly) pour se rendre à Farnham, point de ralliement des adeptes. Le dîner et le spectacle d'humour mettant en vedette Mario Jean, Claudine Mercier et Pierre Légaré, a attiré, outre les cyclistes, quelque 400 personnes.

L'événement, qui a servi à l'inauguration du tronçon Iberville-Farnham, a permis d'amasser des profits de \$6.000 pour le développement du réseau cyclable. L'an dernier, \$4.500 avaient été amassés. Au Réseau Vert, on



Le préfet de la MRC et président du comité Pro-cycle Vallée des Forts, André Barrière, la responsable de la Caravane, Sylvie Coulombe, le directeur général du Réseau Vert, Mario Chamberland, la coordonnatrice du Grand Déraillage, Nathalie Simard et le président du Conseil régional des loisirs de la Montérégie, Sylvain Lapointe, ont dressé le bilan de l'année lors d'une conférence mardi dernier à Mont-Saint-Grégoire. (Photo Richard Hamel)

n'a pas encore dévoilé l'endroit où se tiendra la troisième édition du Grand Déraillage

Caravane

D'autre part, à sa première saison, la caravane promotionnelle du Réseau Vert (Du vélo... j'en mange!) a sillonné à plusieurs reprises les pistes cyclables de la Montérégie. Elle a effectué 27 sorties, participé à 14 événements majeurs et visité 48 sites.

Selon la responsable, Sylvie Coulombe, près de 5.000 personnes se sont présentées au kiosque pour déguster les produits régionaux, pour y obtenir de l'information sur les pistes cyclables, pour s'échanger des parcours à emprunter et pour discuter de la qualité des pistes de vélo d'un peu partout à travers le Québec.

Pour cette première année, quinze produc-

teurs du secteur agroalimentaire de la Montérégie ont été représentés lors de la tournée.

Le Réseau Vert soutient que les producteurs ont apprécié faire partie de la promotion et croient à ce rapprochement entre le vélo et le milieu agroalimentaire.

Mentionnons également qu'au début de l'année, la caravane avait organisé un concours auquel tous les cyclistes qui se présentaient à la caravane étaient invités à remplir un coupon dans l'espoir de gagner un vélo offert par le Relais des sports de l'Île-Sainte-Thérèse. L'heureuse gagnante est Madeleine Laroque de Roxton Falls.

Emplois

Encore cette année, le Réseau Vert a pu bénéficier d'un partenariat avec la Fédération des caisses populaires Desjardins Richelieu-Yamaska et du ministère de la Sécurité du revenu pour développer le réseau cyclable en Montérégie.

Depuis deux ans, l'initiative «Partenaire pour l'emploi» permet l'engagement de jeunes professionnels afin de soutenir le développement des corridors verts.

C'est ainsi qu'avec les trois personnes engagées en 1997, Ré-

seau Vert a pu planifier le balisage de la Route Verte, soutenu techniquement certains intervenants, réaliser une promotion de son réseau cyclable et organiser une activité de financement.

En tout, ce partenariat aura permis la réalisation de projets correspondant à des investissements supérieurs à \$50.000, dont \$18.000 provenant des caisses populaires, soutenant l'aménagement, l'opération et la promotion du réseau montérégien.

Par ailleurs, le ministère de la Sécurité du revenu a permis à vingt prestataires de l'aide sociale de travailler dans le cadre du programme d'aide à l'intégration en emploi.

Grâce à cette contribution, qui représente 424 semaines de travail, plusieurs projets ont pu être réalisés: dix kilomètres de pistes cyclables, sept kilomètres de sentiers de vélo de montagne, l'entretien des pistes existantes, l'offre de patrouille et de services d'information à la clientèle, le support des événements tels le Grand Déraillage, la Classique féminine et les Coupes du Québec en vélo de montagne.

Ces activités s'inscrivent à l'intérieur d'investissements et de budgets d'opération représentant plus de \$250.000.

Quand on aime la vie on va chez Fabi

- PAUL HERNANDEZ

Table d'hôte à partir de 14⁹⁵\$

BISTRO FAB I

Le seul bistro français

358-2297

Limousine Krystal



990-6977 / 358-4040

FORFAIT RESTAURANT

Hélène de Champlain

59⁹⁵\$ /pers.

INCLUANT:

- repas • bouteille de mousseux
- Transport aller/retour

MENUS ET AUTRES FORFAITS DISPONIBLES SUR DEMANDE

PROPOSER PRODUITS OCCASIONS
Baptême Soirée surprise Graduation Anniversaire de mariage Voyage d'affaires
Aéroport Promotion au travail Fête des Pères et des Mères Mariage Etc.
*10% d'escompte les jours-lundis-mardis-mercredis Taxes en sus. Prix sujets à changement sans préavis. Tous nos forfaits sont basés pour un groupe de 8 personnes minimum.

Le chef de file mondial des voyages d'agrément

Marlin
Agence de voyages

OFFRE SPECTACULAIRE!
Réservez et payez votre forfait-vacances à la date indiquée et nous DOUBLERONS vos ÉCONOMIES. Choix incroyable de forfaits!

AVEC

SIGNATURE

air transat

- Devises de plus de 100 pays
- Taux de change très concurrentiels
- Évitez les files d'attente

Renseignez-vous au sujet de l'Assurance-voyage

Thomas Cook - idéale pour les «Snowbirds»!

Marlin
Agence de voyages

Carrefour Richelieu
348-0918
877-4954

ENCARTS

Braut & Martineau	1 000 copies
Coupons Clipper	34 000 copies
Ferronnerie Houle (RO-NA)	7 456 copies
Laurent Meubles	19 900 copies
Saint-Jean BMR	26 936 copies
Tapis Richelieu Linoléums	2 000 copies

Richelieu
Dimanche

C.P. 383
84, RICHELIEU, J3B 6X3
ST-JEAN: 347-5371
Hebdomadaire fondé en septembre 1936, distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et dans la Vallée du Richelieu.

Directeur général: René BOUCHARD
Directrice de l'information: Isabelle SIMARD
Publicitaires: Denis JOLIN, André CORRIVEAU, Sylvie LEBLANC, Luc MOREAU, Hélène TURCOTTE, Michel TURGEON, Donat SERRES, Bernard PARADIS, Sylvain LEGAULT, Jean-François PERRAULT.

Secrétariat: Louise FORTIN
Publicité nationale: Réseau Select
Montage par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean 347-0323
Imprimé par: Imprimerie Québecor St-Jean

Distribué par: Les Messageries Saint-Jean Inc. 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural.
Abonnement par la poste: 6 mois 27.45\$ - 12 mois 54.90\$
Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre, 194, numéro d'ordre 277.191. Poste publication - contrat de vente numéro 422339. Dépot légal: Bibliothèque nationale de Québec.

4 ÉDITIONS: 34.650 copies

Saint-Luc	6 622	Iberville	3 057	Saint-Jean Nord	2 135
L'Acadie	1 678	Route rurale #1	525	N-D Auxiliatrice	1 787
Domaine Deland	404	Route rurale #2	638	Saint-Gérard Majella	685
Carignan	333	Saint-Athanase	2 153	Normandie (résidences)	3 688
Bureau	88	Mont-Saint-Grégoire	1 026	Saint-Edmond	2 214
	125	Centres commerciaux	40	Cathédrale	1 851
		Bureau	86	Route rurale #1	231
				Bureau	86
					86
					7 600

Saint-Jean Sud	1 857
Saint-Eugène	1 261
Saint-Lucien	2 214
Saint-Edmond	1 851
Cathédrale	231
Route rurale #1	86
Bureau	86
	7 600

Dès le 26 septembre

Des ateliers offerts par Famille à coeur

Richard Hamel

L'organisme Famille à coeur propose une série d'ateliers cet automne qui seront donnés à ses locaux du 840, rue Saint-Jacques à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Un premier atelier, intitulé «Entraînement aux habiletés parentales» aura lieu à partir du vendredi 26 septembre à 19 heures.

Ce programme, qui s'échelonne sur une période de six rencontres, vise à entraîner des parents et améliorer leurs techniques de communication avec les enfants.

Il cherche à fournir des habiletés de base aux parents afin qu'ils puissent entretenir avec les enfants des relations harmonieuses et aidantes.

Trois thèmes seront développés à l'intérieur du programme: aider

les enfants à apprendre quoi faire avec leurs émotions (frustrations, chagrin, détresses intenses); engager la coopération avec les enfants (faire participer les enfants dans les tâches ou les activités quotidiennes); intégration des habiletés (échanges, discussions, pistes d'approfondissement).

Un deuxième atelier porte sur la dépendance affective. Il offre aux participants la possibilité de faire l'apprentissage des notions de base de la dépendance affective et ce, afin de découvrir les outils nécessaires à une vie de couple harmonieuse.

Les thèmes abordés seront: le processus amoureux, la connaissance de soi et la communication. L'atelier se déroulera les mardis à 19 heures, du 7 octobre jusqu'au mois de décembre.

Comme troisième atelier, Famille à coeur propose le pro-

gramme d'aide aux devoirs et aux leçons.

Intitulé «Délic», l'atelier vise à soutenir les parents dans leur rôle d'éducateurs et à favoriser l'harmonie familiale en minimisant les sources

de tensions. «Délic», c'est une gamme d'activités et de jeux éducatifs variés qui permet de développer des habiletés sociales.

Le programme se déroule sur une période de dix semaines, du 6 octo-

bre au 12 décembre, de 16 heures à 18h30 (possibilité de souper jusqu'à 20 heures).

Pour connaître les coûts et les modalités d'inscription, il suffit de téléphoner au 346-1734.

Le Salon du travail autonome est annulé

Le premier Salon du travail autonome n'aura pas lieu cette année à Saint-Jean-sur-Richelieu. Louise Raymond des Productions Parallèles a dû annuler l'événement, qui devait se dérouler les 4 et 5 octobre au Campus du Fort Saint-Jean.

«La raison pour laquelle j'ai dû en venir à cette difficile décision est le manque de collaboration des marchands locaux et des organismes touchant directement le travail autonome», indique-t-elle.

Soulignant l'appui de quelques commanditaires et organismes, Mme Raymond soutient par contre que les intervenants de première ligne auprès du travailleur autonome «n'ont pas vu l'intérêt

que ces derniers représentaient».

L'objectif de ce premier salon était de regrouper 90 exposants (commerçants, instituts de formation et organismes de service s'adressant et ayant pour clientèle potentielle le travailleur autonome.

«Pour une raison que j'ignore, ces gens n'ont pas considéré la pertinence ou l'importance d'aller chercher de nouveaux consommateurs que sont les travailleurs autonomes. Il va s'en dire que je suis extrêmement déçue de devoir annuler cet événement, mais j'estime qu'il est mieux qu'il n'ait pas lieu que de devoir en réduire la taille et ainsi ne pas rencontrer les attentes, et des exposants et des visiteurs», affirme Mme Raymond.

Le temps de la récolte

Laitue "Romaine"
pr. Québec no 1



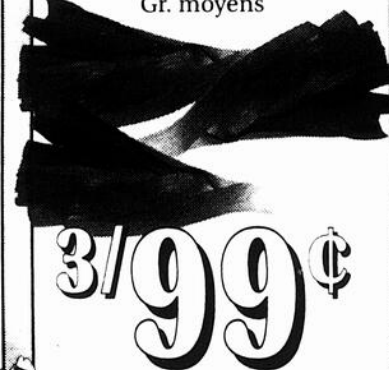
39¢ ch.

Bananes "Turbana" ou "Darien"
pr. importé no 1



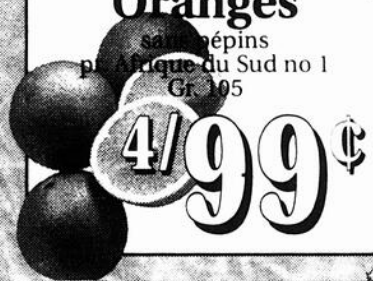
27¢ lb

Poireaux
pr. Québec no 1
Gr. moyens



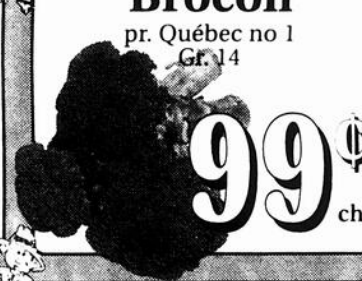
3/99¢

Oranges
sans pépins
pr. Afrique du Sud no 1
Gr. 105



4/99¢

Brocoli
pr. Québec no 1
Gr. 14



99¢ ch.

Pommes vertes ou rouges "Lobo"
pr. É.-U. et Québec no 1



69¢ lb

Concombre "Anglais"
pr. Québec no 1
Gr. moyen



99¢ ch.

Pamplemousses "roses"
pr. Floride no 1
Gr. 36



3/99¢

Oignons "jaunes"
Sac de 2 lb
pr. Québec no 1



59¢ sac

Charcuterie

Charcuterie Jambon cuit "Lévesque" 1.99\$ lb
Pastrami "smoked meat" 3.29\$ lb
"Déli Montréal" 6.99\$ lb
Rôti de porc à l'ail "Bretagne" 6.99\$ lb
Rôti de boeuf "Tour Eiffel" 6.99\$ lb

Fromagerie

Brie français "Claudel" 5.99\$ lb
"Jalsberg" produit de la Norvège 6.79\$ lb

Épicerie

Carrés de rêves 350 g 3.59\$ ch.
BOULANGERIE
Vol-aux-vent 6 unités, 225 g 2.69\$ ch.
Cuits sur place

Spéciaux valables du 23 au 28 septembre 1997

HORAIRE

Lundi au mercredi: 9h à 19h
Jeudi et vendredi: 9h à 21h
Samedi et dimanche: 9h à 18h
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



PAIEMENT DIRECT

Fruits & Légumes

RACINE

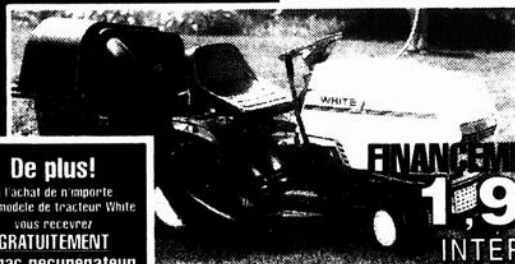
773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440
950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

Plus de **20** spéciaux en magasin

SUPER Liquidation
de tracteurs à pelouse!

WHITE MTD

Toute offre raisonnable acceptée!



De plus!
À l'achat de n'importe quel modèle de tracteur White vous recevrez GRATUITEMENT un bac récupérateur offert par le manufacturier.

FINANCEMENT 1.9% INTERÊT 6 ou 12 mois AUCUN acompte

Frais de financement et taxes inclus sur approbation de crédit. Aucun acompte nécessaire sur plan de 6 à 12 mois. Valable jusqu'au 30 novembre 1997, ou jusqu'à épuisement des stocks.

WHITE MTD
PLUS LONGTEMPS ET POUR LONGTEMPS

MOTO CLINIQUE
VENTE & SERVICE

92, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4795

SAMEDI

École Marie-Rivier: bazar

■ Le comité d'école Marie-Rivier organise un bazar au profit des activités éducatives des élèves le samedi 4 octobre de 9 heures à 17 heures. En cas de pluie, l'activité se fera à l'intérieur de l'école (entrée par la porte 6). Les gens qui désirent faire des dons (jouets, bibelots, livres, disques, vêtements, bijoux, etc.) peuvent téléphoner au 348-0958.

DIMANCHE

Brunch des couleurs

■ Le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) du mont Saint-Grégoire tiendra son brunch annuel le dimanche 28 septembre de 10h30 à 12h30 à l'érablière au Sous-Bois. Les fonds recueillis lors de ce «Brunch des couleurs» serviront à financer les activités et les services de CIME. Les billets se vendent \$10 pour les adultes et \$4 pour les enfants. C'est gratuit pour les 3 ans

et moins. On peut s'en procurer en se présentant au 39, rue Saint-Jacques à Saint-Jean du lundi au vendredi entre 9 heures et 16 heures. Des billets seront également disponibles à l'entrée.

MERCREDI

Expression libre

■ Le groupe d'entraide l'Expression libre du Haut-Richelieu est à la recherche de personnes désirant s'impliquer bénévolement auprès de sa clientèle. Une séance d'information se tiendra le mercredi 24 septembre à 19h30. Le groupe offrira une formation sur la problématique, d'une durée d'une fin de semaine. Le lieu de la rencontre reste à confirmer. L'organisme oeuvre auprès des adolescents de 12 à 20 ans victimes d'abus sexuels et offre différents services, tels que groupe d'entraide, rencontres individuelles, accompagnement, sensibilisation et formation. Pour renseignements: 348-4380.

LUNDI

Alliance à coeur ouvert

■ L'Alliance à coeur ouvert offre un atelier «Femmes et estime de soi» les lundis, de 19 heures à 21h30, à partir du 22 septembre à Saint-Jean. L'atelier, qui s'échelonne sur une période de dix semaines, est animé par Monique Laurin, ergothérapeute. Pour information: Jacqueline Duval au 347-3003 (après 18 heures).

Programme PIPA

■ La Société d'arthrite organise une session du Programme d'initiative personnelle de l'arthrite (PIPA) les mercredis du 24 septembre au 29 octobre de 19 heures à 21 heures au CLSC Vallée des Forts, 874, rue Champlain à Iberville. Ce programme de six rencontres traite de l'arthrite et de fibromyalgie, d'exercice, de douleur, de stress, de dépression, des médicaments, etc. Le coût est de \$35. Pour information: Anne-Marie Labonté au 1-800-321-1433.

Semaine de l'AQDR

■ La section du Haut-Richelieu de l'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées souligne la Semaine de l'AQDR en invitant ses membres et la population, particulièrement les plus de 45 ans, à une conférence le lundi 29 septembre à 19 heures au Complexe Oasis (1050, rue Stéfoni) à Saint-Jean. Le conférencier, Yvon Gauthier, du Groupe Option retraite, parlera de planification d'une retraite. Pour ce qui le désirent, un souper sera servi à 17h30. Le coût du repas est d'environ \$7. Pour réservation: 348-9680.

VENDREDI

Folklore

■ Les amateurs de folklore, musiciens et spectateurs, sont invités le vendredi 26 septembre à 19h30 au Centre municipal de Sainte-Brigide. Il y aura comme accompagnateur Luc Lavalée. Les pratiques se déroulent les vendredis en soirée, sauf le troisième vendredi du mois. Entrée gratuite. Pour information: Cecile Casavant au 293-6109 ou Adrienne Daigneault au 293-3527.

Jeunes aînés

■ Le Club des jeunes aînés de Saint-Jean-sur-Richelieu est présentement à la recherche de bénévoles. Les personnes intéressées peuvent contacter Thérèse Bessette au 346-6781.

Cadets de l'air

■ L'escadron 613 Saint-Jean-Iberville des cadets de l'air recrute de jeunes garçons et filles de 12 à 18 ans. Les intéressés n'ont qu'à se présenter les mardis en soirée au hangar D-4 de la Garnison Saint-Jean (Base militaire). Les jeunes recevront un uniforme (gratuit) et seront orientés vers l'initiation à l'aviation, le baptême de l'air, le leadership, le défi, l'esprit d'équipe, la musique (fanfare), l'aéromodélisme, la camaraderie et, pour quelques-uns, le pilotage d'avion et de planeur. Pour information: 358-7301.

Bric-à-brac

■ Le Cercle de Fermières de Saint-Jean organise un bric-à-brac le vendredi 3 octobre de 15 heures à 21 heures et le samedi 4 octobre de 9 heures à 15 heures à la salle des Chevaliers de Colomb, 200, rue Cousins à Saint-Jean. Vaste choix de vêtements, bijoux, articles maison et pâtisseries.

ORIENTATION PROFESSIONNELLE

Orientation professionnelle
Réorientation professionnelle
Aide en recherche d'emploi
Curriculum vitae

NOUVEAU! Ouverture le 1^{er} octobre

INSTITUT SOCRATE

Michel Roy
Directeur administratif

Nathalie Vachon, c.o.
Directrice professionnelle
Membre de l'Ordre des conseillers et conseillères d'orientation du Québec

Spécialiste en orientation professionnelle
550, boul. Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4262
Aussi à Granby, Drummondville, Saint-Hyacinthe

NOUVEAU BAS PRIX

GRATUIT 2 MOIS
de mensualité
Valeur de 50\$

Téléphone cellulaire "Startac"

449\$

Valeur de 850\$

* Activation d'une nouvelle ligne au réseau Bell Mobilité sur Forfait Flex 30, sous contrat minimum de 24 mois.

HÉBERT-GOUIN Communications

CENTRE CELLULAIRE PLUS
391, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-5210

CENTRE DE COMMUNICATION PERSONNELLE
CARREFOUR RICHELIEU
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu
349-8022

Bell Mobilité

GRANGER BERNIER OPTOMÉTRISTES

Pour un service personnalisé, courtois et efficace, venez nous voir!

Dr Paul Granger, o.d.

Dr Ginette Bernier, o.d.

Dr Chrystal Reid, o.d.

Ouvert de 9h à 21h du lundi au vendredi

885, boul. du Séminaire Nord
(voisin de Giorgio, coin rue Pierre-Caisse)
348-0021





Bien de
chez nous

Zellers SAVON

LIQUIDATION MONSTRE DE 300 MILLIONS Rabais de 25% à 70%*

Vaste choix
de marchandises
à liquider dans
tous nos rayons

* Sur les prix originaux. Aucun revendeur. Aucune garantie-réclame. Le choix varie selon le magasin.
Ne comprend pas les articles de la tabagie, de la pharmacie, des rayons concédés ou du restaurant.

 <p>2\$ DE RABAIS SUR ACHAT DE 10\$ ET PLUS EN MAGASIN SEULEMENT <small>* Exceptions: produits du tabac, ordonnances et marchandises des rayons concédés. Valide une seule fois. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Offre valable du 22 au 29 septembre 1997.</small> Signature _____ Date valide _____</p>	 <p>10\$ DE RABAIS SUR ACHAT DE 50\$ ET PLUS EN MAGASIN SEULEMENT <small>* Exceptions: produits du tabac, ordonnances et marchandises des rayons concédés. Valide une seule fois. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Offre valable du 22 au 29 septembre 1997.</small> Signature _____ Date valide _____</p>
 <p>5\$ DE RABAIS SUR ACHAT DE 25\$ ET PLUS EN MAGASIN SEULEMENT <small>* Exceptions: produits du tabac, ordonnances et marchandises des rayons concédés. Valide une seule fois. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Offre valable du 22 au 29 septembre 1997.</small> Signature _____ Date valide _____</p>	 <p>20\$ DE RABAIS SUR ACHAT DE 100\$ ET PLUS EN MAGASIN SEULEMENT <small>* Exceptions: produits du tabac, ordonnances et marchandises des rayons concédés. Valide une seule fois. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Offre valable du 22 au 29 septembre 1997.</small> Signature _____ Date valide _____</p>

NOUS DÉFIONS LES PRIX PRÉSENTEMENT ANNONCÉS PAR NOS CONCURRENTS CANADIENS! DE PLUS, VOUS OBTENEZ DES POINTS DU CLUB Z!

Zellers

Où le prix le plus bas fait loi^{MC}



600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu



400, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 21 septembre 1997 / 7

Dès le 30 septembre au CLSC

Une série de rencontres pour les aidants naturels

Le CLSC Vallée des Forts offrira, à compter du 30 septembre prochain, une série de huit rencontres destinées aux aidants naturels supportant une personne âgée en perte d'autonomie vivant à domicile.

Un aidant naturel est une personne qui, d'un geste spontané, s'occupe, aide, supporte un conjoint, un parent, un ami, un voisin en perte d'autonomie.

Les rencontres offertes par le CLSC ont

pour but de vous permettre de prendre un temps d'arrêt, de développer des habiletés et d'acquérir des connaissances afin de mieux vivre votre rôle d'aidant.

Elles permettent également d'échanger avec

d'autres aidants vivant une situation semblable et de connaître différentes ressources pouvant vous venir en aide.

Différents thèmes seront abordés, tels le processus de vieillissement, la perte d'autonomie, la communication, l'épuisement et les ressources du milieu.

Les rencontres, d'une durée de 2h30, ont lieu les mardis en après-midi, à partir du 30 septembre au CLSC (874, rue Champlain à Iberville).

Il n'y a aucuns frais d'inscription pour assister aux rencontres; cependant une contribution de \$5 est demandée pour défrayer le coût du «Guide du participant».

Pour s'inscrire, on contacte Manon Tremblay au 358-2572, avant le 26 septembre.

Cours offert par
le Parrainage civique

Pour mieux comprendre les personnes handicapées

Le Parrainage civique du Haut-Richelieu offre à la population un cours visant à mieux comprendre les personnes handicapées.

Par le biais de ce cours de quatre séances, les participants pourront apprendre des notions théoriques sur les personnes vivant avec une déficience physique, intellectuelle ou psychique. Ces informations seront appuyées par des mises en situation, des jeux de rôles et des discussions de groupe.

«Les gens pourront ainsi connaître les principales caractéristiques de chacun des types de déficience, développer des attitudes et des comportements appropriés face aux personnes handicapées en plus d'utiliser les modes d'intervention adaptés aux personnes handicapées», explique la coordonnatrice du Parrainage civique, Diane Houle.

Le cours est réparti en quatre ateliers qui seront donnés les mardis 7, 14, 21 et 28 octobre de 13 heures à 15 heures et les lundis 27 octobre, 10 et 24 novembre ainsi que le 8 décembre de 19 heures à 21 heures.

Les frais d'inscription sont de \$15. Pour obtenir plus d'information, il suffit de téléphoner au 347-8091.

Ma Boucherie

612, rue Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-0303

PROFITEZ DE NOS PRIX DE GROS POUR VOTRE CONGÉLATEUR

VIANDE FRAÎCHE COUPÉE ET CONGELÉE À VOTRE GOÛT

Emballage sous-vide gratuit

Offre d'une durée limitée

LONGE DE PORC*
15 - 20 lb

2 59\$ lb

INTÉRIEUR DE RONDE DE BOEUF*

Catégorie A
Bifteck français - Rôti français -
Tournedos - Cubes - Boeuf haché
20 - 28 lb

2 59\$ lb

FESSE DE VEAU DE LAIT*

Escalopes - Rôti - Bifteck -
Cubes - Veau haché

3 39\$ lb

ARRIÈRE DE BOEUF *

Catégorie A
170 - 200 lb

2 25\$ lb

DEVANT DE VEAU DE LAIT*

Escalopes - Rôti - Cubes -
Veau haché

1 79\$ lb

LONGUE LONGE DE BOEUF*

Catégorie A
Rôti - Boston - Bifteck d'loyau - Filet -
Contre-filet - Cubes - Boeuf haché
60 - 80 lb

2 69\$ lb

BOSTON COMPLET*

Bifteck et rôti

3 29\$ lb

DEMI PORC*

60-80 lb
Côtelettes - Rôti - Côtes levées -
Porc haché - Bacon

1 69\$ lb

BOEUF HACHÉ MI-MAIGRE*

1 69\$ lb

Aussi offert si désiré

6 MOIS SANS INTÉRÊT
(achat minimum de 300\$ - Rens.: 348-0303)
AUCUNE ATTRAPE
6 VERSEMENT ÉGAUX
C'EST TOUT!

*Satisfaction garantie, toutes nos viandes sont garanties. Renseignements: 348-0303

Le centre d'Halloween le plus complet du Haut-Richelieu

- Plus de 500 costumes
- Accessoires



- Perruques
- Maquillages professionnel et amateur

Sur présentation de ce coupon obtenez **15%** de réduction sur location de costume si réservé avant le 27 septembre 1997

Fleurs et Ballons Messagers 450, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu 349-6922

LES
HALLES
 ST · J E A N

Le **VILLAGE** Dans La **VILLE!**

145, BOUL. SAINT-JOSEPH, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Mode Automne-Hiver

«J'ai le goût des Halles!»

Découvrez les nouvelles tendances
 mode que vous proposent les
 boutiques de vêtements des Halles

Boutique Au Portemanteau

Boutique Denise Roger

California Fashion

La Dentellière

Chez Ti-Bas

Le samedi 27 septembre
 14 h

À LA PLACE DE L'HORLOGE
 Nombreux prix de présence!



FROMAGE

CHARCUTERIE 3 CONTINENTS

VIANDE ET
 CHARCUTERIE

EMMENTAL GRUYÈRE "SUISSE"

5,99\$ lb

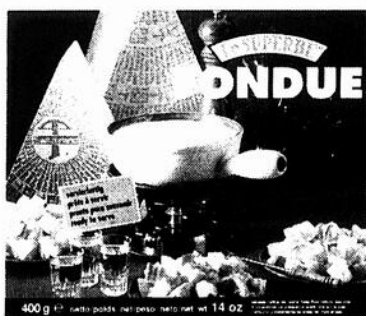
FROMAGE
 "VAUDREUIL"

4,99\$ lb



JAMBON CUIT ET PEPPERONI

1,99\$ lb



Fondue Suisse
 "Le Superbe"
 400 g

3,99\$

(régulier: 4,99\$)

avec
 coupon

JAMBON "PAYSAN"

5,99\$ lb

habitation

Ce qui fait le décor des salles d'eau

À l'achat de celui-ci... obtenez celui-là à 1/2 prix!



Et vice-versa.



Profitez vite de cette offre spéciale sur les peintures de première qualité sélectionnées en magasin!

BETOMEL

Le vrai magasin de peinture

Certaines restrictions s'appliquent. Voir détails en magasin.

50% de réduction sur bordures de papier peint en magasin

SUNWORTHY Decortux

40% de réduction sur papier peint commandés par catalogue

SUNWORTHY

1025, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(face au centre commercial Wal-Mart)

359-0977



Les salles de bains dotées d'un bain podium et d'une douche séparée ne nécessitant pas de rideau de douche sont de plus en plus répandues. Il reste que le rideau de douche est toujours très présent dans nos salles de bains.

Comme la diversité dans les rideaux de douche est loin d'atteindre celle des rideaux de fenêtres, on conserve encore les couleurs pastel qui occupent ce marché depuis un certain temps.

On peut toutefois trouver quelques modèles qui suivent les nouvelles tendances d'imprimés aux couleurs chaudes.

Par ailleurs, il est possible de faire confectionner sur mesure un rideau de douche en utilisant le tissu de son choix.

On pourra alors opter pour un modèle standard aux chaudes couleurs mode ou un modèle avec la tête à plis ou la tête ballon. Naturellement, un rideau de plastique vient s'insérer à l'intérieur.

Pour apporter une touche de décoration intéressante, on utilisera les serviettes décoratives.

En complément du décor,

les serviettes peuvent être confectionnées sur mesure pour s'agencer avec le rideau de douche.

Ainsi, on pourra retrouver, à la base de la serviette, le même tissu que le rideau de douche. L'effet est saisissant!

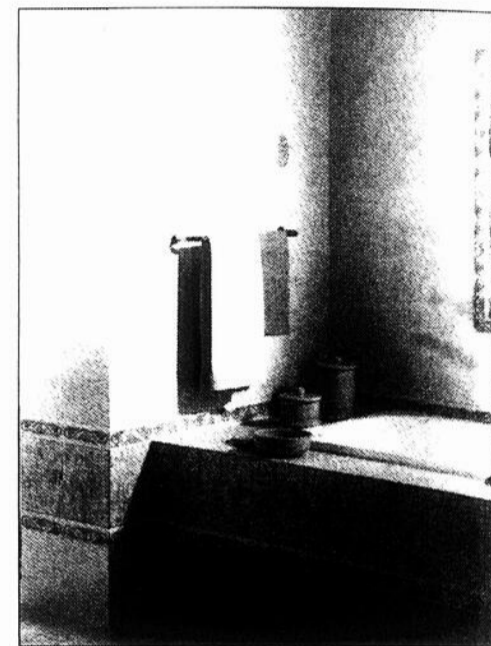
Il est intéressant de constater que le tapis de bain prend une importance accrue. On se tourne de plus en plus vers de petits tapis imprimés qui s'harmonisent avec le rideau de douche.

Pour une plus grande unité dans la décoration, on peut faire réaliser le tapis de bain sur mesure avec les mêmes imprimés et couleurs que le rideau de douche.

Il sera habituellement composé de ratine sur le dessus et d'un caoutchouc en dessous.

On ajoute de la couleur dans la salle de bains à l'aide des accessoires.

Pour répondre à un besoin d'harmonie décorative, les anneaux, le porte-savon, le porte-serviettes, le porte-papier hygiénique, le savonnier, la pompe et tout autre accessoire adoptent souvent les mêmes motifs et couleurs que le rideau de douche.



Les accessoires rehaussent la beauté de la salle de bains.

Peinture: quel type de fini choisir?

Lorsqu'il s'agit de choisir une peinture, on se demande souvent quel type de fini choisir. Si les goûts personnels entrent en ligne de compte, on doit également tenir compte du matériau sur lequel la peinture sera appliquée.

Ainsi, le bois ne requerra pas le même type de peinture que le métal ou le béton. Par ailleurs, le choix devra se faire en fonction de la pièce, mais aussi en fonction de l'emplacement et la disposition de la surface à peindre. De fait, un plafond n'aura pas les mêmes exigences qu'un mur et un salon diffère grandement d'une cuisine.

Quelques notions utiles pour faciliter votre choix? Le fini brillant présente une surface douce, brillante et résistante, et il s'entretient facilement. Il met cependant en évidence les irrégularités en réfléchissant la lumière. On l'utilisera donc sur de petites surfaces, telles que les boiseries, et sur les murs sujets aux éclaboussures d'eau et de savon. Les finis semi-lustré et perle reflètent un peu moins la lumière, mais sont également très résistants. Ils peuvent être utilisés partout. Le fini satin est d'entretien facile et se lave sans problème. Plus salissant que le fini semi-lustré et moins que le fini mat, il convient aux salons et chambres à coucher.

Le fini velours ne présente aucun reflet, mais ne peut être lavé aussi fréquemment et ne supporte pas les abrasifs. On l'utilise surtout pour les plafonds. Également utilisé pour les plafonds, le fini mat ne reflète absolument pas la lumière et est assez difficile d'entretien. La nouvelle peinture acrylique a un reflet très discret, elle n'a pas de lustre trop apparent et elle se lave très bien. Elle s'utilise à peu près partout excepté, si on a de jeunes enfants, dans les endroits passants tels que passage et descente d'escalier. Elle produit un très bel effet.

LE CHAUFFAGE À L'HUILE: LA SOLUTION ÉCONOMIQUE

Lincoln Barrière

GARANTIE
5 ans
sur les pièces



RC Plomberie
Carillon inc



485, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0388 - 347-0389
EN AFFAIRES DEPUIS 1957

2001-1-1-1

habitation supplément

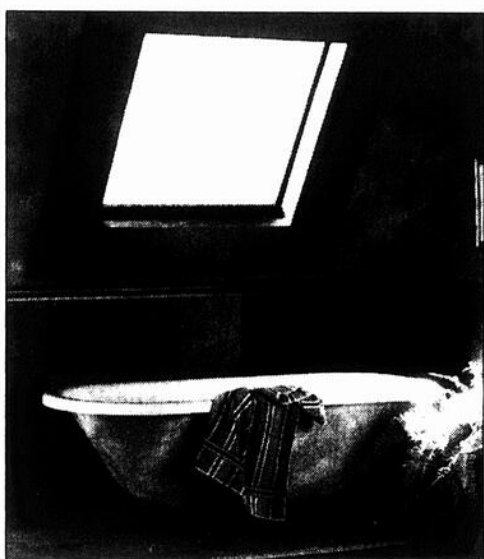
Les salles de bains sont plus chaleureuses

Depuis un certain temps, la salle de bains n'est plus seulement utilitaire, mais aussi agréable. L'ère du cocooning aidant, on a fait de nos salles de bains des pièces de détente et de bien-être. Cette année, on lui ajoute encore plus de chaleur. En jouant avec des couleurs chaudes, on crée des décors à l'image des autres pièces de la maison. Ce sont les tendances de terre qui prédominent actuellement.

Afin de pouvoir ajouter des touches de couleur un peu partout, on habillera les murs dans des teintes assez pâles. On pourra ainsi en profiter pour mettre de la couleur au plafond, suivant ainsi la mode des plafonds foncés. On peut également ajouter des accents de décoration, en particulier avec une bande de papier peint au plafond.

Si l'on opte pour la céramique, les murs requièrent une teinte plus pâle que le plancher et le dessus des comptoirs, mais en reprenant les accents de ces éléments complémentaires. Il n'est pas rare d'utiliser la peinture et le papier peint dans la salle de bains moderne. Ils seront alors à l'épreuve de l'eau, cela va sans dire. On fait même des mélanges intéressants avec ces recouvrements, tout en conservant une harmonie essentielle à la beauté de la décoration.

Les fenêtres de salle de bains s'habillent avec plus d'exubérance cette année. On débute avec un store horizontal, pour assurer l'intimité, qu'on habille avec une canton-



Les couleurs chaudes rendent cette salle de bains particulièrement accueillante.

nière et un voilage qui apporte transparence et légèreté ou seulement une cantonnière qui s'harmonise avec le rideau de douche.

On peut pousser l'agencement jusqu'à utiliser un voilage imprimé selon les mêmes couleurs et motifs que le rideau de douche. L'ensemble est habituellement conçu sur mesure.

SPÉCIAL *Rénovation*

Ultra



Photos peuvent différer

- Bain "Ultra" thermomasseur 60 x 31 po, contrôle électronique et chauffe-air
- Lavabo de porcelaine Couleur blanche
- Toilette et siège

TAXES INCLUSES

1 190\$

SALLE DE BAINS SAINT-JEAN

(Division de Plomberie Carillon)

485, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-6929

Vos experts en peinture
Toujours à l'avant-garde

Grande Vente de Lancement

obtenez un 4 litres de peinture



à 1/2 PRIX

(blanc ou couleur)

à l'achat d'un 4 litres à 39⁴⁸\$

• Jusqu'au 27 septembre 1997 •



NOTRE MEILLEURE PEINTURE AU LATEX 100% AQUE

Pour ceux et celles qui recherchent ce qu'il y a de mieux pour leurs intérieurs.

Garantie pour aussi longtemps que vous serez propriétaire de votre maison
la meilleure garantie dans l'industrie

Sa beauté est sa durabilité, sa stabilité de couleur et sa résistance aux taches et au lavage

Choisissez votre fini de peinture - velours, soie ou semi-brillant



Pouvoir couvrant exceptionnel

PEINTURES



PROFESSIONNEL

PARA

sikkens

PEINTURE

DENALT

SICO

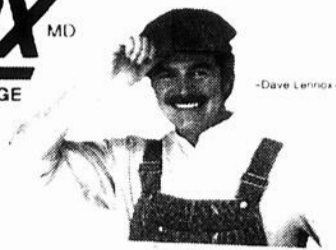
Peinture inc.

1075, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

(514) 348-2323/4353

habitation supplément

LENNOX^{MD}
CLIMATISATION - CHAUFFAGE



Rien ni personne
n'arrive devant
une Lennox,
sauf..



"La thermopompe
par excellence"

CHAUFFAGE - CLIMATISATION - VENTILATION

**Plomberie
Carillon** INC.

485, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0388 - 347-0389
EN AFFAIRES DEPUIS 1957

Comment meubler les chambres des jeunes?

Lorsqu'il s'agit de planifier l'aménagement d'une chambre d'enfant, il faut penser pratique en tout premier lieu. C'est en analysant les besoins spécifiques de l'enfant qu'il sera le plus facile d'acheter les meubles qui lui conviendront. On commencera par évaluer la grandeur de la chambre pour que l'enfant puisse s'y mouvoir à l'aise une fois les meubles placés.

Ensuite, il est important de considérer son espace travail. S'il utilise l'ordinateur, un meuble conçu à cet effet devra être considéré. Son espace de rangement sera conséquent de ses activités et de ses biens. Tout entre en ligne de compte: ses vêtements, ses jeux et ses jouets, ses livres, ses trésors, etc.

Habituellement, une commode basse avec miroir et une grande armoire, s'il n'y a pas de garde-robe, devront suffire. Parfois, une table de chevet s'avérera indispensable. Si l'enfant a besoin d'espace supplémentaire pour camoufler ses jouets, le lit matelot peut représenter une acquisition judicieuse. En effet, il offre des espaces de rangement additionnels sans occuper d'espace supplémentaire.

Le marché se partage les adeptes



Le blanc des meubles d'enfant tranche sur le bourgogne des murs.

tes du bois et ceux de la mélamine. Renseignez-vous sur les avantages et les inconvénients des deux matériaux afin de faire un choix éclairé.

Pour ce qui est de la couleur, le blanc est actuellement très populaire. Si le plancher a tout intérêt à adopter une teinte neutre qui se

marie bien à tous les décors, on peut toutefois agrémenter la chambre avec des couleurs mode au niveau de la douillette, du recouvrement de fenêtre, d'un petit tapis, de la peinture et du papier peint. Parfois il suffit d'un petit détail, comme la couleur des poignées, pour ajouter une touche personnalisée intéressante.

BENOMAT INJECTION À SEC

POUR DE L'ISOLANT ÉCOLOGIQUE
SUR MESURE



facteur "R" supérieur
pas de fuite d'air
pas d'affaissement
rapide d'exécution
ÉCONOMIQUE
naturel

ÉVALUATION GRATUITE

thermique et acoustique
Aussi

Si vous manquez d'isolant

LOU-TEC
Experts en location

363, boul. Industriel
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4407

Selon Guy et Gilles, deux doigts
suffisent pour lever une porte de garage!

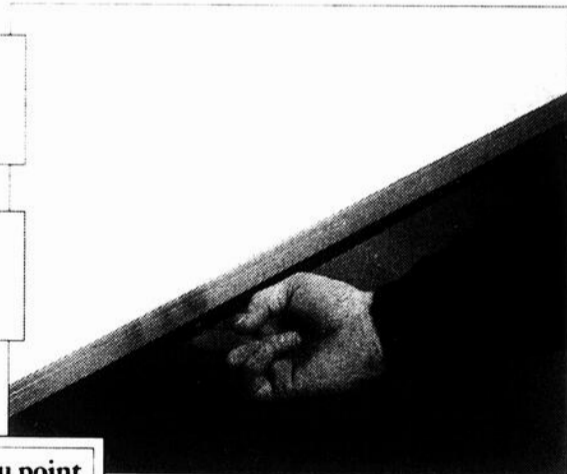
Vos experts en
portes de garage



Guy Fontaine



Gilles Fontaine



Une mise au point
ne coûte que

59 \$

pour un temps limité
et pour une porte
de garage simple

Guy et Gilles
procèdent à une
vérification en 10 étapes,
font les ajustements
requis et lubrifient
les coupe-froid ainsi
que la ferronnerie.
S'il faut changer
des pièces, ils vous
remettent une estima-
tion précise avant le
début des travaux.

S'il en faut plus, vous avez mis le
doigt sur un gros problème!

Pour lever une porte de garage, deux doigts
suffisent. S'il en faut plus, un bon ajustement
est nécessaire. Fiez-vous à Guy, Gilles ou à
un membre de leur équipe pour le faire.
Ils possèdent l'expérience pour
bien balancer la porte et
éviter l'usure prématurée
des composantes.



Les portes
longue durée

**G
M F**

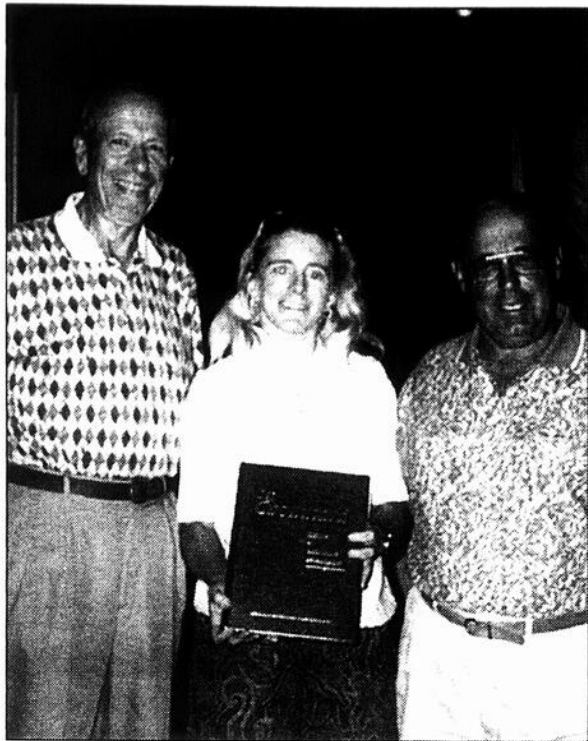
MENUISERIE
GILLES FONTAINE INC.

368, Adrien-Fontaine
Iberville, QC J2X 4J3
Tél.: (514) 346-9289

**GARAGA
EXPERTS**
Toujours bien fait!

Les Chouinard se rencontrent

L'Association des familles Chouinard d'Amérique tenait son tournoi de golf annuel dernièrement à Farnham. Cette réunion estivale regroupait quelque 75 personnes, dont une cinquantaine de golfeurs. Parmi eux, on remarquait la présence d'Anne Chouinard, ex-championne amateur du Québec en 1986 et maintenant professionnelle au Club de golf Alpin à Sainte-Brigitte-de-Laval. Sur la photo, elle est entourée du président de l'Association, Raymond Chouinard et Marcel Chouinard, responsable de l'activité et résident d'Iberville.



Pour les membres des familles Chouinard qui ne participaient pas au tournoi de golf, plusieurs activités avaient été organisées dans la région, avec des visites au Centre d'Interprétation de la pomme, à l'atelier La Claude, à la Cidrerie Jodoin et aux Vergers d'Émilie à Rougemont.

Les Cercles de Fermières recrutent

Les Cercles de Fermières du Québec sont en période de recrutement. Dans la région, les femmes sont invitées à se joindre au mouvement, qui compte 41.000 membres réparties dans 777 cercles dans la province.

La Fédération 11 comprend seize cercles, situés dans les municipalités suivantes: Cowansville (263-4601), Farnham (263-1376), Bedford (248-2778), Frelighsburg (298-5089), Saint-Alexandre (296-4727), Sabrevois (358-4845), Saint-Sébastien (244-8878), Mont-Saint-Grégoire (346-6489), Iberville (346-8867), Saint-Blaise-sur-Richelieu (291-5895), Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix (291-3133), L'Acadie (347-5782), Saint-Luc (348-1805), Saint-Jean-sur-Richelieu (346-3088), Saint-Valentin (291-5896) et Sainte-Brigitte (346-4330).

Les participantes peuvent partager leurs connaissances, étudier des dossiers, faire valoir les droits de la femme et de la famille, se découvrir des talents, échanger des idées, des trucs, des techniques, etc.

Choisissez votre façon de bouger!

Bondir, escalader, plonger, voler, glisser
sauter, gambader, peser, lancer, pousser
rouler, courir, balancer, remuer, marcher

Set votre note responsabilité à tous les jours! PARTICIPATION

Tout dans l'oreille!
Venez essayer les aides auditives minuscules

1. Situées au fond de l'oreille, là où le son arrive
2. Esthétique et performances
3. Excellente localisation des sons
4. Légèreté incomparable

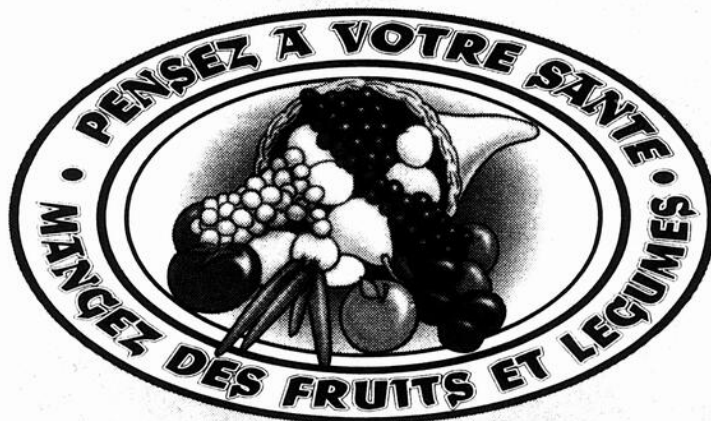
VENEZ ESSAYER CES NOUVELLES TECHNOLOGIES

Clinique Médicale Iberville
Aimé Masliah, audioprothésiste
715, boul. d'Iberville
Tél.: (514) 347-7557

LAMY, MASLIAH & ASSOCIÉS
219381-152-m

FRUITERIE

Daigneault & Beauvais



Raisins rouges "Flame" pr. Californie

99¢ lb

Poires "Bartlett" pr. Californie

59¢ lb

Choux verts pr. Québec

3/99¢

Pommes de terre Sac de 20 lb pr. Québec

1.99\$ ch.

Oignons Sac de 10 lb pr. Québec

1.99\$ ch.

Céleri pr. Québec

2/99¢

Pommes "McIntosh" pr. Québec

4.9¢ lb

Poireaux extra gros pr. Québec

2/99¢

CHARCUTERIE

Poulet farci "Prodal" **3.99\$** lb

Jambon bacon "Schneider" **5.49\$** lb

Cretons maison "L.L. Boucher" **2.19\$** lb

FROMAGERIE

Emmental "Suisse" **5.99\$**

ÉPICERIE

Sauce Tzatziki "Cayer" 250 g **1.99\$**

Tarte aux oeufs Cuite sur place **2.49\$** ch.

Pain pesto **1.99\$** ch.

Tomates serres "rouges" ou "roses" pr. Québec

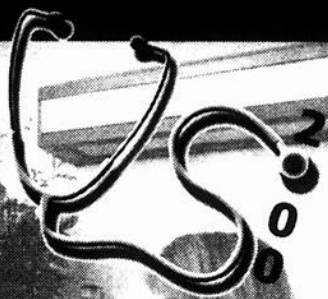
59¢ lb

HEURES D'OUVERTURE
Lundi, mardi, mercredi: 9 h à 19 h
Jeudi, vendredi: 9 h à 21 h • Samedi, dimanche: 9 h à 18 h

Prix en vigueur du 23 au 28 septembre 1997
360, 2^e avenue, Iberville 347-0888

Vision Santé 2000

Service de
santé et
de soins
personnalisés
à domicile



Services
offerts:

NOUVEAU

- Prélèvements sanguins et autres
- Conseils de santé
- Services pré et post chirurgie
- Soins aux personnes âgées
- Soins palliatifs
- Suivi post hospitalisation

5\$ de rabais
sur présentation
de cette annonce
sur les prélèvements
à domicile

Valable jusqu'au 31/03/1998

Pour renseignements:
Diane Tétreault, inf. licenciée
346-5589

ST-JEAN NORD
10,300 copies

Saint-Jean Nord, N.-D.-A,
Saint-Gérard, Normandie, N.-D.-L.



Voies de décélération

Des travaux d'aménagement de voies de décélération doivent se dérouler cet automne à l'intersection des rues des Carrières (route 219) et Pascale, dans le quartier Notre-Dame-de-Lourdes. A sa dernière séance publique, le conseil municipal de Saint-Jean a demandé au ministère des Transports l'autorisation d'effectuer des travaux, puisqu'il s'agit d'une route provinciale. La Ville assumera les coûts relatifs à l'aménagement de voies de décélération, qui permettra d'améliorer la sécurité dans ce secteur.

VOTRE CENTRE
D'ÉQUIPEMENT
SPORTIF

Spécial fin de saison

SOULIER SPORT "NIKE AIR"
Modèle "Cruz Uptempo"
Rég.: 94,99\$ **Spécial 69,99\$**

RAQUETTE DE BADMINTON
"YONEX B-1000"
Tige de graphite, fond inclus, avec étui
Rég.: 37,99\$ **Spécial 29,99\$**

15% DE RABAIS sur tous les bâtons et palettes de hockey en magasin

AIGUISAGE DE PATINS
3,50\$ taxes incluses

Dubois Sport

346-4995

428, 2^e AVENUE
CARREFOUR LAPLANTE IBERVILLE

Addition Confort

Le plus grand centre d'aspirateurs de la Montérégie vous offre pour la rentrée...



CORVETTE VAC
EUREKA MODÈLE 52A

Super léger et puissant
Pratique pour la maison et l'auto
599\$

Vous désirez un aspirateur central?
Venez voir nos modèles «Cyclovac»



Plus de 7 modèles disponibles
Addition Confort

c'est aussi une gamme complète de produits d'entretien professionnel



Sceau double avec cône

199\$

Centre d'approvisionnement
Commercial - Industriel -
Institutionnel
Restauration - Hotellerie -
Conciergerie

Voici notre offre telle qu'annoncée à la radio
jusqu'au 30 septembre 1997.

Le grand ménage, ça débute chez Addition-Confort.

700, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 346-3575
Fax: 346-7554

Salon du Corset
Les folies de fin de saison

Du 22 au 29 septembre
30% à 50% DE RABAIS

- MAILLOTS DE BAIN
- ENSEMBLES DE GOLF

Sur présentation de cette annonce

212, rue Champlain,
Saint-Jean-sur-Richelieu **347-1150**

4 octobre Bazar dans NDL

L'Association sportive Notre-Dame-de-Lourdes organise un bazar son bazar annuel le samedi 4 octobre de 8 heures à 15 heures au Centre NDL, 850, rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

Les gens qui ont des vêtements, livres, meubles, bibelots, bijoux, dons, etc. peuvent les apporter le mercredi 1^{er} octobre de 13 heures à 16 heures et les vendredi 3 octobre de 19 heures à 21 heures au Centre NDL.

Les profits seront versés à l'école NDL. Pour information: Lise Poissant au 347-8703 ou Francine Duteau au 346-1519.

Nettoyeur

St Jean
R. Vanier, prop.



Nicole et Roland Vanier

Le seul et unique endroit
Nettoyage à sec sur place
Service 3 heures sur demande

SERVICE DE RÉPARATION
DE TOUS GENRE

348-6665

640 Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu

SPÉCIAL
2 pour 1
au comptoir seulement

HORAIRE
Lundi au mercredi: 7 h à 17 h
Jeudi-vendredi: 7 h à 18 h
Samedi: 7 h à 12 h
Dimanche: fermé

La rue Marie-Élizabeth en fête

Richard Hamel

La rue Marie-Élizabeth dans le quartier Notre-Dame-Auxiliaire s'est transformée en véritable marché aux puces samedi dernier, alors que plusieurs maisonnes ont participé à la vente de garage.

Dès 7 heures le matin, des visiteurs étaient sur place, à la recherche des meilleures aubaines.

«Il y avait beaucoup de monde. Les résidents ont, dans l'ensemble, fait de bonnes affaires», raconte Linda Beaudry-Demers, organisatrice de l'activité.



Les chasseurs d'aubaines sont arrivés tôt sur les lieux. (Photos Rémy Boily)

C'est la deuxième année consécutive que les résidents de cette petite rue située entre la rue Saint-Louis et le boulevard Saint-Jo-

seph participent à la vente de garage.

A 16 heures, la rue a été fermée pour permettre la tenue de petits spectacles et la

vente de blé d'Inde et hot dogs. Quatre chanteurs se sont succédés jusqu'à 23 heures. «Les gens ont semblé bien apprécier les

spectacles», dit-elle.

Déjà, on a des idées pour l'an prochain.

«On va mieux s'organiser en formant un comité. On pense que ça serait intéressant

d'avoir un peu d'animation pour les enfants, avec quelques clowns et des ballons.

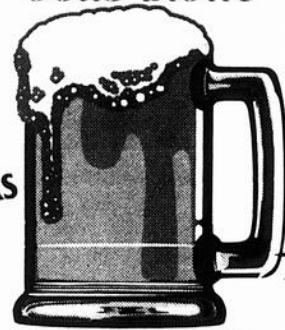
On voudrait aussi fermer la rue toute la journée», mentionne Mme Demers.

Bar l'Entre-Amis

vous invite

Nouveau du jeudi au samedi

CHANTEURS-ANIMATEURS
Serge Racine
Éric Desparols



- Vidéo poker
- Billard
- Repas léger
- Rampe d'accès pour handicapés

Samedi 11 octobre
Souper de boeuf braisé
Billets en vente sur place

410, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu, 359-0568



Une des participantes à la vente de garage, Francine Ménard.



La vente de garage a connu un franc succès samedi sur la rue Marie-Élizabeth.

LE PLUS GRAND CHOIX DE BOTTES DE COW-BOY À SAINT-JEAN

Un bon soulier mérite une seconde chance!
Spécialiste en réparations de bottes western

BOULET

Cordonnerie Centrale
IMPORTATION SERGIO
40, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-1489

Matelas

L'ENTREPÔT

1/2 PRIX

ORTHOPÉDIC DE LUXE		
312 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas 39x75 ensemble	380\$ / 580\$	189\$ / 289\$
Double matelas 54x75 ensemble	460\$ / 640\$	229\$ / 319\$
Grand (queen) matelas 60x80 ensemble	600\$ / 860\$	299\$ / 429\$

ORTHOPÉDIC - promo III		
312 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas 39x75 ensemble	300\$ / 440\$	149\$ / 219\$
Double matelas 54x75 ensemble	360\$ / 520\$	189\$ / 259\$
Grand (queen) matelas 60x80 ensemble	500\$ / 700\$	249\$ / 349\$

ORTHOPÉDIC CLASSIC		
510 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas 39x75 ensemble	520\$ / 700\$	259\$ / 349\$
Double matelas 54x75 ensemble	580\$ / 840\$	289\$ / 419\$
Grand (queen) matelas 60x80 ensemble	740\$ / 1000\$	369\$ / 499\$

MATELAS DE QUALITÉ

GROS ET DÉTAIL

SUPER SPÉCIAL
Base à roulettes
39 à 54 po
29⁹⁵\$

MATELAS 39 PO
À partir de **75\$**
MATELAS 54 PO
À partir de **105\$**

AUSSI DISPONIBLE
MATELAS SUPER MOÛLLEUX «CHIROPÉDIC»

PAYEZ ET EMPORTEZ

FABRIQUÉ AU QUÉBEC

LIVRAISON DISPONIBLE

855, rue Grand-Bernier Nord Saint-Jean-sur-Richelieu
(coin Pierre-Caisse) **359-0450**

Le 27 septembre au Musée

Atelier de fabrication de pièces de céramique

Richard Hamel

Dans le cadre des Journées de la culture, le Musée régional du Haut-Richelieu invite la population à un atelier de fabrication de pièces de céramique le samedi 27 septembre de 10 heures à 16 heures.

182, rue Jacques-Cartier à Saint-Jean.

Artisane potière depuis plus de quinze ans, Jacqueline Proulx fera une démonstration de tournage et expliquera l'utilisation des différents outils que l'on se sert lors de

la production de pièces de céramique: le tour, les couteaux, etc. Elle présentera également les diverses techniques utilisées lors de la production: mélange des terres, les glaçures, les cuissons.

Mme Proulx a étudié à l'École de céramique

Bonsecours à Montréal. Elle participe depuis de nombreuses années aux expositions de céramistes québécois. Elle enseigne la céramique dans son atelier. La Boutique du Musée met en vente une sélection de sa production.

Cette activité s'adresse à tous les membres de la famille.

Conférence

Par ailleurs, le Musée offre une deuxième activité dans le cadre de cette journée spéciale. À 14 heures, le directeur du Musée, Michel Roy, prononcera une conférence sur la céramique industrielle produite au Québec au XX^e siècle.

Enfin, un troisième volet se greffe à cette journée du 27 septembre. Un animateur sera sur place pour faire découvrir aux visiteurs les minéraux industriels du Québec, par le biais de l'exposition temporaire «Pierres qui roulent».

À l'occasion des Journées de la culture, les activités et l'entrée au Musée seront gratuites.



Le Musée du Haut-Richelieu propose trois activités gratuites dans le cadre des Journées de la culture.

Notre conseillère en Voyages *Hélène Beliveau*

346-3688 Domicile: 167, rue Gosselin, Saint-Jean-sur-Richelieu

Détenteur d'un permis du Québec

Hélène vous propose...

Noël à l'automne au Manoir Lac Etchemin 7-8-9 octobre

C'est le temps de venir admirer les couleurs d'automne au Pays de l'Érable. Le forfait comprend: autobus de luxe, hébergement pour 2 nuits au Manoir du Lac Etchemin en section supérieure, cocktail de bienvenue, l'apéritif avant les repas du midi et du soir, animation de Noël et soirée du Jour de l'An avec le Père Gédéon, réveillon, cadeau pour tous. Tous les repas sont inclus à l'exception de ceux sur la route à l'aller comme au retour.

CÔTE D'AZUR Heliotel Marine à Saint-Laurent du Var Du 2 au 23 novembre

Séjour accompagné par Mme Anne-Marie Dupuis Hébergement: studio tout équipé, face à la marina à 6 km de Nice, 20 km de Cannes et à 2 km du plus gros centre d'achat de la Côte d'Azur le Cap 3000. Prix par personne en studio, occupation double **998\$** + taxes

Pour un appartement, 1 chambre en occ. double ajouter 70\$/pers. Assurance en sus et frais de passeport (obligatoire)

Hâtez-vous! Il ne reste que 8 places



CROISIÈRE CARNIVAL CRUISE LINE SUR LE NAVIRE "IMAGINATION"

DÉPART DE MIAMI Itinéraire: Miami - Playa Del Carmen - Cozumel - Grand Cayman - Ocho Rios et retour à Miami. DATE DU DÉPART: 7 mars 1998. Prix par personne en occupation double incluant l'avion, la croisière et les taxes en cabine intérieure cat. 4. Prix: 1 500\$

LES PLACES SONT TRÈS TRÈS LIMITÉES. Accompagnateur

Confirmez votre présence au 346-3688

Le 27 septembre à Saint-Jean

Les aventuriers de l'espace Internet à la bibliothèque

La bibliothèque Adé- lard-Berger de Saint-

Jean-sur-Richelieu propose aux jeunes de 9 à 12 ans un rallye sur l'Internet le samedi 27 septembre. Ce rallye est une reprise de l'activité déjà offerte durant la période estivale.

En quoi consiste le rallye? Les participants devront parcou-

rir cinq sites Web et répondre à diverses questions sur chacun de ces sites. Pour trouver les réponses, ils devront naviguer dans les différentes pages du site visité. Et pour passer d'un site à l'autre, ils devront réussir un jeu (mot caché, icônes mystères, vrai ou faux) qui leur permet-

tra de compléter l'adresse du prochain site à visiter.

Un brevet d'internaute de niveau I sera remis aux participants. L'objectif de cette animation est bien sûr d'initier les jeunes au monde fascinant d'Internet.

Deux rallyes sont

prévus: le premier à 10 heures, le deuxième à 13h30.

Pour y participer, il faut être abonné à la bibliothèque et s'inscrire à l'avance en se présentant au 180, rue Laurier ou en téléphonant au 357-2119 pendant les heures d'ouverture de la bibliothèque.

Super concours amateurs (chant)

le samedi 25 octobre à 20 heures

**** 600\$ en prix ****

Inscriptions avant le 20 octobre

Organisé par le **Club Belgo Canadien**

Renseignements: **347-2167**, demandez André

Animé par Luc Lizée

Caisse populaire Desjardins de Sabrevois

276, rue Jones
Sainte-Anne-de-Sabrevois

346-3844

Le Belgo

Traiteur, banquets et shows
Réceptions à votre disposition

1665, Route 133, Sabrevois

André Bernard, propr.

347-2167

CARROSSERIE L.S.T.J. INC.
Luc St-Jean

Peinture - débosselage
Évaluation pour assurances

278, 3e Rang Nord
Saint-Athanasie d'Iberville 358-8488

RESTAURANT **iLLusion**

Ouvert 7 jours de 5h30 à 22h
820, boul. d'Iberville, Iberville

358-5060

CHIRURGIE DE LA MYOPIE

ASTIGMATISME ET HYPERMÉTROPIE

Kératotomie Radiaire et Laser Excimer

Greffes de cristallin

SÉANCE D'INFORMATION

AVEC DIAPOSITIVES ET VIDÉO

LE MARDI 30 SEPTEMBRE 1997 À 19 H 30

HÔTEL VALLÉE DES FORTS

725, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Daniel et Colette Dancault
(conseillers)



Dr Jacques Grégoire
321, rue Woodward, Sherbrooke
(Sans frais) 1-888-565-VOIR(8647)

bloc-notes

Richard Hamel

Deuxième cours de théâtre

■ En raison du grand nombre d'inscriptions, le Théâtre de Grand-Pré offrira un deuxième cours de théâtre donné par le comédien Paul Dion. Ce cours se déroulera les lundis de 19 heures à 22 heures au Centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier à Saint-Jean-sur-Richelieu. La session s'échelonne sur une période de dix semaines. Pour inscription: 346-7148.

Cercle philharmonique

■ Le Cercle philharmonique de Saint-Jean, harmonie de concert centenaire, est présentement en période de recrutement et recherche des musiciens à vent pour se joindre au groupe. On recherche particulièrement des clarinettes pour la section des bois et des joueurs de cuivres (trompettes, cor français, trombone et tuba). Les pratiques ont lieu les jeudis de 19h30 à 22 heures au 181A, rue Longueuil. Pour information: Denis Desnoyers au 359-4028.

«Les instants détournés»

■ Le centre d'artistes Action art actuel présente, jusqu'au 26 septembre, le travail photographique de l'artiste Isabelle Hayeur. Intitulée «Les instants détournés», l'exposition peut être visitée du lundi au vendredi de 13 heures à 21 heures ainsi que les samedis et dimanches de 17 heures à 21 heures.

Un concert et 275 crèches

■ Les mélomanes de la région ne voudront pas rater la prochaine sortie proposée par le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu à la matinee symphonique metro du 10 décembre à la Place des Arts. Au programme du concert «Flûtes et cors anglais»: la flûte enchantée de Mozart, la symphonie No 8 de Schu-

bert et la valse de l'empereur de Strauss. Après le dîner, inclus dans le coût de la sortie, les participants seront conviés à une visite guidée de l'Oratoire Saint-Joseph et de sa superbe exposition regroupant 275 crèches du monde entier. Les billets pour cette sortie sont en vente au coût de \$52 et comprennent le transport, le fauteuil au concert, le dîner au restaurant, l'entrée et la visite guidée de l'Oratoire Saint-Joseph et de l'exposition. La date limite pour l'achat des billets est le 26 septembre. Aucune réservation téléphonique acceptée. Les personnes intéressées doivent se présenter à la réception du Centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier, du lundi au vendredi, de 9 heures à 18 heures. Pour de plus amples informations, on compose le 357-2157.

Ateliers de théâtre

■ Le Théâtre de l'Écluse offre, pour une deuxième année consécutive, des ateliers à compter du 22 septembre à la Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu. D'une durée de dix semaines, les ateliers s'adressent aux personnes âgées de 15 ans et plus. L'objectif n'est pas la formation de comédiens, mais d'effectuer un survol des tâches quotidiennes de ceux-ci. Les cours, animés par le comédien Denis LaRocque, seront dispensés les lundis de 19 heures à 22 heures. Les participants donneront un exercice public à la fin de la session. Pour information, il suffit de téléphoner au 348-5312.

Chant religieux

■ La chorale de Saint-Gérard-Majella est en période de recrutement. Chant choral à quatre voix, moderne ou polyphonique ou chant gregorien font partie du repertoire de la chorale. Les pratiques ont lieu les jeudis à 19h30 dans l'église Saint-Gérard-Majella à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour s'inscrire ou pour plus d'information, il suffit de téléphoner au 348-4040.

Moi Tarzan, toi Jane

■ Le café-théâtre de Chambly présente, les samedis et dimanches à 20 heures, jusqu'au 18 octobre, la comédie dramatique «Moi Tarzan, toi

Jane». La distribution est composée de Danielle Anctil et Jean-Alexandre Côté. Pour information: 447-2953.

Brunch-encan

■ La Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu tiendra un brunch-encan bénéfique le dimanche 21 septembre de 10h30 à 13h30 au club de golf de Saint-Jean. La formule retenue est celle de l'encan silencieux, c'est-à-dire que les visiteurs seront invités à inscrire sur une fiche la somme qu'ils désirent miser afin de se porter acquéreur de l'oeuvre de leur choix. A la fermeture des mises, l'oeuvre ira au plus offrant. Les profits de cette activité seront versés à la Maison des arts et de la culture. Les billets, au coût de \$15, sont en vente en téléphonant au 357-1977.

Arts et artisanat

■ Le Centre des aînés johannais invite les artistes et artisans de la région à participer à son premier Carrefour des arts et de l'artisanat qui aura lieu les 1^{er} et 2 novembre prochains au Centre des aînés johannais situé au 125, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour inscription ou réservation de tables, les intéressés doivent composer le 347-4500.

Choeur Do-Ré

■ Le chœur Do-Re est à la recherche de nouveaux choristes pour la saison 1997-1998. Les répétitions ont lieu à tous les lundis de 19h15 à 21 heures. Le chœur compte déjà une cinquantaine de voix. Pour information, il suffit de téléphoner au 348-6972 ou 347-1566.

Centre du livre usagé

■ Le Centre du livre usagé, situé au 439, boulevard du Séminaire à Saint-Jean, offre de nombreux volumes usagés à \$1 ou plus. Les profits servent à mettre sur pied des ateliers d'alphabétisation à des apprenants de l'organisme la Porte Ouverte. Le Centre du livre usagé est ouvert les mardis, jeudis et dimanches de 13 heures à 20 heures. Pour information: 349-6827.

Massicotte s'en vient!

L'humoriste François Massicotte ouvre la saison des spectacles le 4 octobre prochain à 20 heures au Théâtre des Deux Rives à Saint-Jean-sur-Richelieu. A sa manière bien à lui, bon raconteur comme il est, il fera sûrement rire aux larmes. Quelques jours auparavant, soit le 1^{er} octobre, les Grands Explorateurs seront à l'affiche au Deux Rives, avec un reportage sur l'Australie.



ST-LUC PIZZERIA

40 A MOREAU - LE VRAI NO 1

Le restaurant de la famille

PETROZZA

Père et fils, Frank et Angelo



2 chefs experts pour vous accueillir

Nous préparons un grand choix de mets italiens traditionnels provenant des recettes de nos grands-mères!

LIVRAISON GRATUITE À SAINT-LUC et les environs

348-1449
«BUON APPETITO»

L'activité physique

stimule, guérit, ravigore, nourrit, renforce, reconstitue, donne de l'énergie

Choisissez votre activité.



LA BELLE SAISON ACHÈVE...

PAPA GEORGES

VENEZ EN PROFITER!
Quelques semaine seulement pour admirer les magnifiques couchers de soleil automnaux

Spécial septembre
GOULASH
SAUTÉ AU BOEUF, etc.

MENU RÉGULIER & TABLE D'HÔTE
Toujours disponible

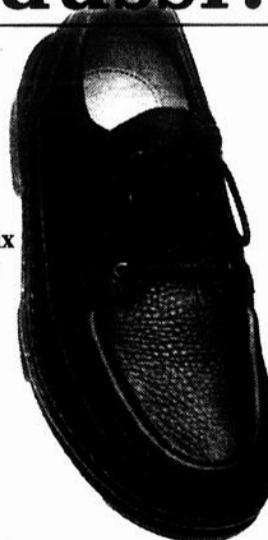
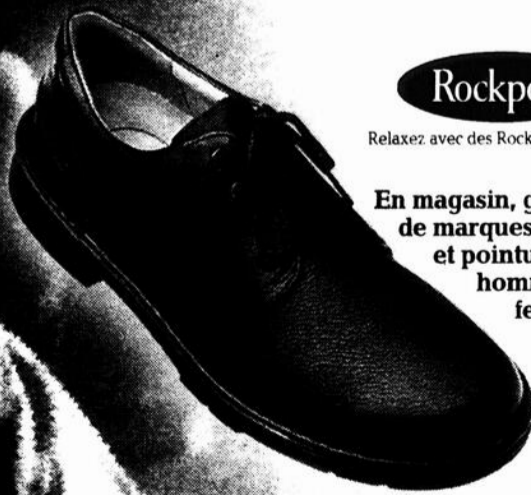
33, Bord de l'Eau
Iberville
347-4411

La tête dans les nuages...
les pieds aussi!

Rockport

Relaxez avec des Rockport aux pieds

En magasin, grand choix de marques, modèles et pointures pour hommes et femmes



OUVERT LE DIMANCHE de midi à 17h

CHAUSSURES
Pierre Roy
UN CHOIX QUI DURE...

252, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu • 346-9849



Résidence Iberville

Tout le confort désiré...

- Résidence pour personnes âgées autonomes
- Chambres et appartements
- Personnel disponible 24 heures sur 24
- Infirmière sur place
- Nourriture maison
- Animation
- Système d'appels d'urgence
- Ascenseurs
- Plusieurs autres services



Pour des jours plus chaleureux...

395, 5^e Avenue, Iberville
346-5878



Prochain rendez-vous le 11 octobre

Plus de 700 personnes ont assisté, le 13 septembre dernier, au «Breaker Show», un spectacle de musique alternative présenté à la salle des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean. Ce spectacle mettait en vedette les groupes Reset, Bald Vulture, Gilligan's et Orgo 51. Les amateurs de ce genre de musique auront l'occasion d'assister au «Rat Pack Show» le samedi 11 octobre au même endroit. Sur scène, il y aura la présence des groupes X-Large, Thicker, les Maux dits, Bald Vulture et Boulimik Food Fight. Les billets sont disponibles en prévente au coût de \$4 chez Orbité, L'âme des choses et au Carrousel à Saint-Jean. À l'entrée, les billets se vendront \$7.

Réservez Aujourd'hui. Voyagez. Payez Plus Tard.

Applicable sur ces vacances ou n'importe quelle autre destination soleil.

Punta Cana
7 nuits
FORMULE CLUB!
Hôtel Fiesta Palace
09 au 23 janv. 98
Hôtel de catégorie supérieure
directement sur la plage

1209\$



Huatulco
7 nuits
TOUT COMPRIS!
Meigas Huatulco
02, 09, 16 janv. 98
Exclusivité Royal Vacances!
Rabais réserver-tôt compris!

1169\$



Varadero
7 nuits
2 REPAS PAR JOUR + ANIMATION!
Hôtel Villa Cuba
13 déc. 97
Nouveau et directement sur la plage!
Épargnez 160\$ p. couple en 2 semaines!

919\$



Seulement à votre Agence de Voyages Sears.

- Réservez en toute sécurité grâce à notre garantie du plus bas prix*.
- Grâce à nous, vous n'aurez plus d'incertitudes quant à vos vacances.
- Aucuns frais pour les chèques de voyage réguliers American Express.



- Avec l'Engagement de voyages Sears*, vous ne serez jamais pris au dépourvu pendant vos vacances.
- Réservez avec votre carte Sears et obtenez des points du Club Sears.
- Nous vous offrons même des photos-passeport gratuites!

*Sous réserve de certaines conditions - détails à votre agence de voyages Sears

Photos passeport gratuites • Points du Club Sears • Garantie du plus bas prix

Protégez vos vacances avec l'assurance-voyage de la Compagnie d'Assurance Voyageur. Nous la recommandons!

Agence de voyages **SEARS**

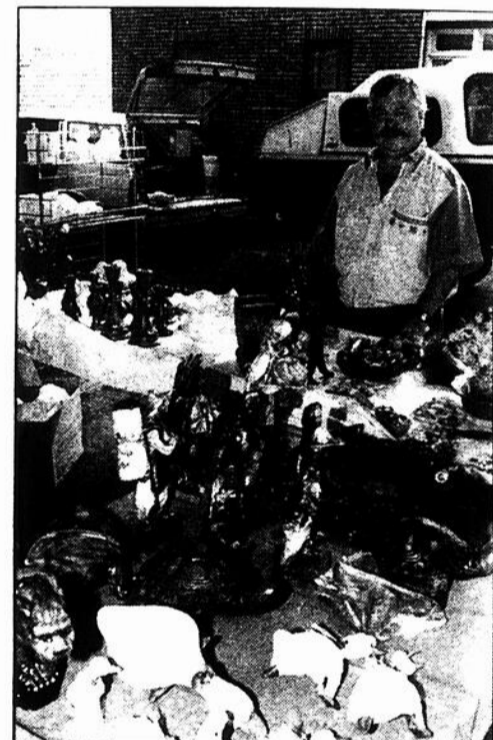
Carrefour Richelieu 348-0905

Sans frais: 1 800 799-6466

Ouvert le dimanche

Site Internet: <http://www.sears.ca/travel>

Les prix et les dates sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse. Les prix sont en dollars can., par personne, occupation double au départ de Montréal à moins d'avis contraire et sujets à changement. Les prix comprennent toutes les taxes et frais de service applicables ainsi que les surcharges, sauf si mentionné. L'offre prend fin le 2 novembre 1997. Pour les inclusions, termes et conditions spécifiques, veuillez vous référer à la (les) brochure(s) du grossiste concerné - disponible à l'agence de voyages Sears. ©1997 Sears Canada Inc. f.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.



Une exposition courue

La deuxième édition de l'exposition Saint-Alex-art a connu un franc succès pendant le week-end de la fête du Travail. Pour l'occasion, le village de Saint-Alexandre s'est donné un air de fête, alors qu'une trentaine d'artistes et artisans exposaient leurs oeuvres au public. En outre, des concerts étaient présentés à l'église. Le comité organisateurs, qui a eu l'appui du comité d'embellissement pour présenter cette deuxième édition, estime à plus de 1,500 le nombre de visiteurs au cours des deux jours de festivités. Déjà, on prévoit organiser une troisième édition pour 1998. (Photo Bruno Petrozza)

Nettoyeur **Valet St Paul** inc.

Super spécial **2 pour 1***
sur pantalons, habits, jupes unies, costumes

348-5393
81, rue Saint-Paul (coin Notre-Dame)
Saint-Jean-sur-Richelieu

Du 25 septembre au 14 octobre

Rodolphe Cyr expose ses oeuvres à Saint-Luc

Richard Hamel

L'artiste peintre Rodolphe Cyr exposera ses oeuvres du 25 septembre au 14 octobre dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville de Saint-Luc.

Peintre autodidacte natif d'Iberville, Rodolphe Cyr découvre, au moment de sa retraite du journal La Presse en mars 1971, qu'il est un créateur passionné de la nature et un artiste dans l'âme.

Il découvre d'abord son côté artistique par l'entremise de la sculpture qu'il étudie avec Edgar Langlois. Puis, lui vint le goût de peindre et prend quelques cours. Enfin, il décide de se perfectionner davantage avec Colette Gagnon, professeure au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Il travaille et produit la majorité de ses tableaux durant les saisons d'automne, d'hiver et de printemps. À 85 ans, Rodolphe Cyr utilise avec dextérité tout son sens visuel et artistique.

Au cours des années, il a exposé au Centre Marguerite-Bourgeoys à Iberville et à l'hôtel de ville de Frelighsburg.

À Saint-Luc, l'exposition peut être visitée les

lundis, mardis, jeudis et vendredis de 8h30 à 20h30, les mercredis de 8h30 à 16 heures, les samedis de 10 heures à 16 heures ainsi que les dimanches de 13 heures à 16 heures.

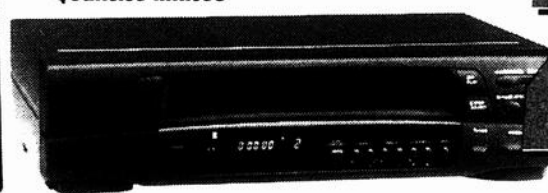
DU 11 AU 21 SEPTEMBRE 1997

GRANDE LIQUIDATION

POUR FAIRE PLACE AUX NOUVEAUTÉS D'AUTOMNE

VIDÉO HI-FI STÉRÉO

Marque très reconnue
Quantité limitée



249⁹⁹\$

4 têtes
Hi-Fi Stéréo

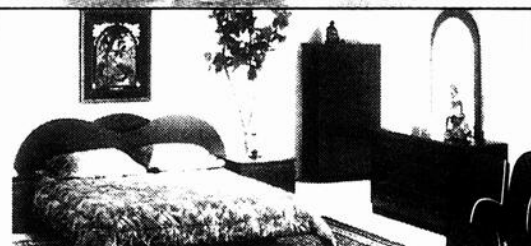
50%

De rabais sur matelas Silver Crow Sealy

39"	549\$	258\$
54"	639\$	318\$
60"	749\$	358\$

Mobilier de cuisine
7 morceaux

359⁹⁹\$



Mobilier de chambre à coucher
5 morceaux
noir et aubergine

699⁹⁹\$

Mobilier de salon,
sofa et chaise



matériel non-conforme

1099⁹⁹\$

Éthier & Frères inc.
370, Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3A 1G5
Tél. : (514) 348-0006
Mtl. : (514) 941-3011

L'item en magasin peut différer de la photo.
Les boîtes peuvent être légèrement endommagées.
Ne peut être jumelé avec aucune autre promotion.

FACE AU BOULEVARD DU
SÉMINAIRE NORD • ST-JEAN



Régie des rentes
du Québec

Un simple coup de fil pour éviter la file



Un simple appel téléphonique (sans frais) et vous obtenez

un rendez-vous pour rencontrer le représentant de la Régie des rentes du Québec.

Le représentant de la Régie peut vous renseigner sur le Régime de rentes du Québec (prestations de retraite, de survivants, d'invalidité et partage de gains entre ex-conjoints) et sur les programmes d'aide aux familles qu'elle administre.

Prenez rendez-vous!

1 800 363-3911

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

3 JUILLET 1997

7 AOÛT 1997

4 SEPTEMBRE 1997

2 OCTOBRE 1997

6 NOVEMBRE 1997

4 DÉCEMBRE 1997

Québec

Meubles

Ethier & Frères

Naturellement

Biscuits "Dare"
au choix, Emballage 300 g / 350 g



1 97

ch.

PASO

tout en bu

**Eau de source
"Cristaline"**

4 litres



87¢

ch.

**Café instantané
"Maxwell House"**

200 g



3 97

ch.

Pâte réfrigérée "Pillsbury"

Chaussons, brioches ou biscuits
Formats assortis



1 97

ch.

**Pointes d'asperges
"Lesieur"**

341 ml



1 87

ch.

**Confiture pure
"Habitant"**

Bleuets, framboises, 375 ml



1 77

ch.

**Tomates entières
"Heinz"**

796 ml



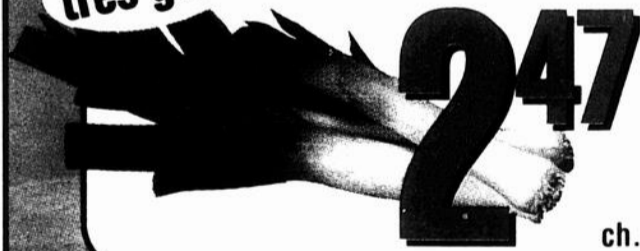
1 77¢

ch.

Poireaux du Québec

Paquet de 6

très gros



2 47

ch.

Sac de 5 lb Carottes
pr. Québec no 1



67¢

ch.

**Venez déguster en magasin l'excellent
jus de pommes "Tradition"**

87, boulevard Saint-Luc, Sa

POULIER

Marcheur

Épaule Picnic de porc fumé "Lafleur"



1.27 lb

2,80 kg

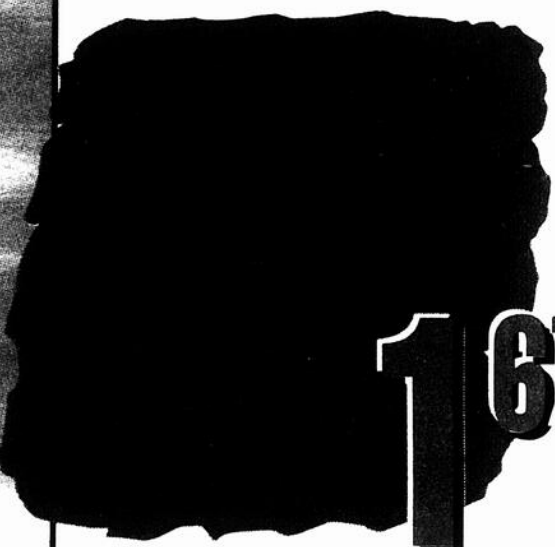
Repas surgelés "Pastaria"
au choix



1.37 ch.

Boeuf pour fondue chinoise

MINUTE *Viandes*




1.67 ch.

Paquet 200 g

"St-Hubert"

Filets de poitrine de poulet panés ou ailes de poulet barbecue



1.697 ch.

730 g


Pâte à tarte "François Hubert"
1 kg



1.87 ch.

Pamplemousses roses
pr. Floride no 1, Gr. 48


Nouvelle récolte



4.97¢

Pommes de terre "rouges"
pr. Québec no 1
Nouvelle récolte

Sac de 10 lb



1.97¢ ch.


Pommes "McIntosh"
pr. Québec no 1
Nouvelle récolte

Sac de 10 lb



2.97 ch.

Brocoli
pr. Québec no 1, Gr. 14



1.97¢ ch.

c, Saint-Luc 349-3585

PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 22 AU DIMANCHE 28 SEPTEMBRE 1997

NOUVEAU
Fruits et légumes
frais

Vergers
Pierre Tremblay
et Fils inc.

KIOSQUE OUVERT À L'ANNÉE

ACTIVITÉS

- Autocueillette
- Balade guidée
- Visite des installations
- Dégustation
- Mini-ferme
- Aire de pique-nique
- Terrain de jeux

NOUS VENDONS AUSSI:

- Vaste choix de tartes faites maison
- Confitures, gelée et jus, etc.

Venez cueillir vous-même à partir du 10 septembre au 15 octobre 1997

HEURES D'OUVERTURE
Ouvert 7 jours semaine de 8 h à 20 h

**375, Rang de la Montagne
Mont Saint-Grégoire
Tél.: (514) 347-6336**

Le 1^{er} octobre

Rencontre avec le Dr Joseph Ayoub à l'église Saint-Noël-Chabanel

Dans le cadre de son souper-bénéfice, la paroisse Saint-Noël-Chabanel d'Iberville recevra le Dr Joseph Ayoub à titre de conférencier-invité. Le souper aura lieu le mercredi, 1^{er} octobre prochain, à 18h30, au sous-sol de l'église Saint-Noël-Chabanel. Les profits serviront au financement des opérations de la fabri-

qu'ont fondé que la médecine se doit de conserver un caractère humain en dépit des transformations des réseaux de la santé.

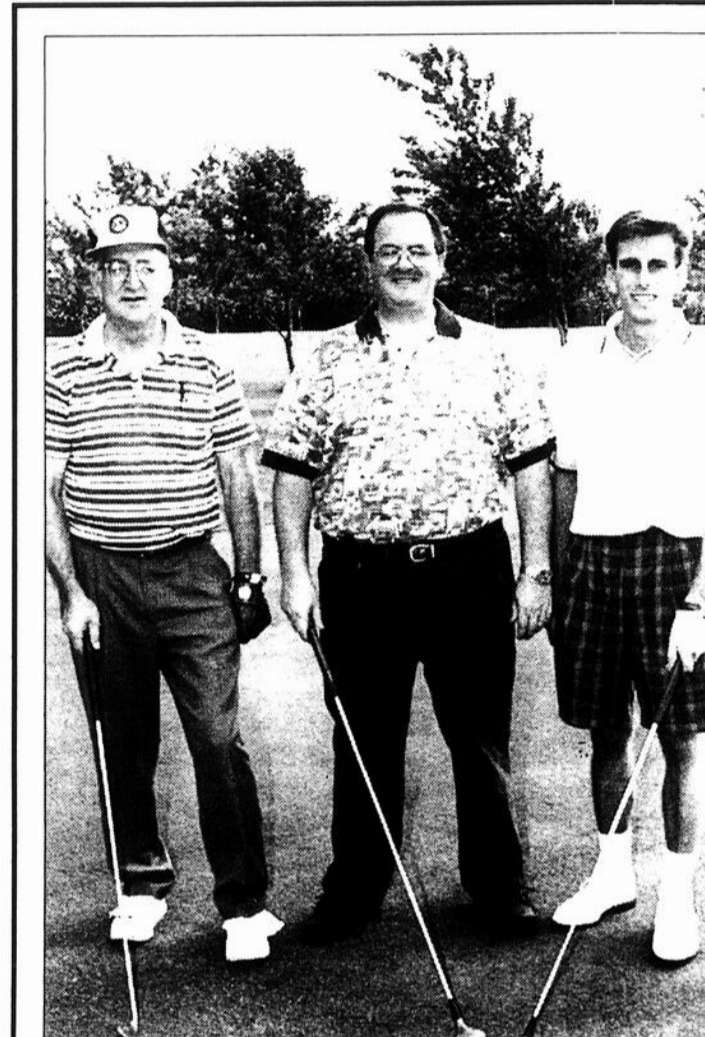
Le Dr Ayoub abordera plusieurs questions qui se posent actuellement et se poseront dans les années à venir: «Comment s'assurer que la médecine joue pleinement son rôle alors que se transforment les réseaux de santé? Que faire en fonction des groupes plus vulnérables: vieillards, malades en phase terminale, handicapés mentaux? Que penser de l'euthanasie, du suicide assisté et de l'acharnement thérapeutique? Et le suicide des adolescents?»

Le Dr Ayoub est un oncologue (cancérologue) réputé de l'hôpital Notre-Dame de Montréal. Il est un de ceux qui croient pro-

fondement que la médecine se doit de conserver un caractère humain en dépit des transformations des réseaux de la santé. Le Dr Ayoub est un oncologue (cancérologue) réputé de l'hôpital Notre-Dame de Montréal. Il est un de ceux qui croient pro-

Le Dr Ayoub est un oncologue (cancérologue) réputé de l'hôpital Notre-Dame de Montréal. Il est un de ceux qui croient pro-

Le Dr Ayoub abordera plusieurs questions qui se posent actuellement et se poseront dans les années à venir: «Comment s'assurer que la médecine joue pleinement son rôle alors que se transforment les réseaux de santé? Que faire en fonction des groupes plus vulnérables: vieillards, malades en phase terminale, handicapés mentaux? Que penser de l'euthanasie, du suicide assisté et de l'acharnement thérapeutique? Et le suicide des adolescents?»



Les Lions au golf

Le Club Lions de Saint-Luc tenait son tournoi de golf samedi dernier sur les allées du club de golf de Mont-Saint-Grégoire. Une soixantaine de joueurs ont participé à l'activité, qui remplaçait en quelque sorte le tournoi annuel au profit de la Fondation Alain-Pépin. Les participants se sont déplacés à la Maison des Lions de Saint-Luc pour le souper. Sur la photo, le gouverneur des Lions, Michel Fecteau, entouré des organisateurs, Roger St-Pierre et Robert Chouinard. (Photo Rémy Boily)

Le Dr Ayoub écrit mensuellement une chronique dans le cahier «Santé» du journal La Presse. Il occupe des fonctions importantes: directeur de la recherche clinique au Centre de recherche Louis-Charles-Simard, profes-

**Sautez
bottez
dansez
bougez**

Agissez sur votre santé

Évaluation informatisée

Clinique d'évaluation des pieds



maux de dos

débalancement des hanches

douleurs aux genoux

faiblesses de la cheville

douleurs aux pieds

Les orthésistes du pied certifiés du Laboratoire M.P. Langelier inc seront à votre disposition pour une première évaluation informatisée.

Sur rendez-vous seulement aux mêmes honoraires qu'à Beloeil

Vos pieds c'est important pensez-y!

LABORATOIRE M.P. LANGELIER

ORTHÉSISTES DU PIED



MEMBRE DE L'ORDRE DES TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS DU QUÉBEC

675, boul. Laurier, Beloeil

Tél.: 875-6637 • Tél.: (514) 467-0762

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Clinique Médicale N.-D.-L.
747, rue Saint-Jacques

Date: le mercredi 8 octobre 1997
Heure: 9 h 30 à 17 h

...À LIRE
MERCREDI

EN VENTE PARTOUT

dans:

Entrevue avec
Alain Stanké

LE CANADA
FRANÇAIS

Les écoles de
conduite
connaissent une
baisse de popularité

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

Prestige™

Le Précision entre vos mains



- Échangeons votre appareil de glycémie gratuitement,
(Échange sur produits non-HDI (Diascan/Ultra))
- Résultats de 20 secondes
- Facile d'utilisation
- Affichage facile à lire

Journée de glycémie! Le 24 septembre 1997

Test de dépistage de glycémie

GRATUIT de 10h à 16h

Venez voir le dernier venu représentant sur place.

Ensemble de départ - Sugg. 29,95\$ spécial pour cette journée - 12,95\$

Résultats comparables à ceux du laboratoire

Obonsoins 

Pharmacie Robert Lapierre

395, rue Jacques-Cartier Sud

Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: (514) 347-0361



Congé scolaire à l'eau

Le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean invite la population à participer à la baignade libre spéciale du congé pédagogique du vendredi 26 septembre de 13 heures à 16 heures à la piscine du Complexe sportif Claude-Raymond. Pour les résidents, le coût est de \$2 pour les adultes, \$1.50 pour les aînés et les personnes handicapées et \$1 pour les enfants. Pour les non-résidents, le coût est de \$3 pour les adultes, \$2.25 pour les aînés et les personnes handicapées et \$1.50 pour les enfants. C'est gratuit pour les moins de 2 ans. Le Service des loisirs rappelle que le casque de bain est obligatoire pour tous et que les enfants de 7 ans et moins doivent être accompagnés d'un adulte.

Les 18 et 19 octobre

Stage de formation pour les entraîneurs

Le Service des loisirs du Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu offrira, en collaboration avec le Conseil régional des loisirs de Montérégie, un stage théorique de formation pour entraîneurs de niveau I du Programme national de certification des entraîneurs les 18 et 19 octobre.

Le stage s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines, âgés d'au moins 16 ans qui désirent parfaire leur formation. Il traitera des sujets suivants: rôles et tâches de l'entraîneur, esprit sportif, croissance et développement, pré-

Compétitions de wakeboard

Belle performance des athlètes de la région

Richard Hamel

Les athlètes de la région ont fait belle figure lors de la dernière compétition de l'année du circuit québécois de wakeboard tenu le 6 septembre au bassin olympique de Montréal.

Cet événement, sanctionné par la Fédération québécoise de ski nautique, a attiré des compétiteurs provenant de tous les coins du Québec ainsi que quelques-uns de l'Ontario.

Le jeune Carl Provost a répété son exploit réalisé au challenge Orbite en décrochant encore une fois la première position dans la catégorie

intermédiaire 14 ans et moins. Chez les 15-18 ans, Jonathan Grenier a rafé les honneurs tandis que Vincent Goineau terminait en deuxième place.

Dans la catégorie junior expert, Matthieu Lizotte du Team Iconn, a pris le deuxième rang. Dominic Lizotte du Team Fulltilt a également récolté une deuxième place dans la catégorie homme-expert. Éric Bernard a terminé troisième.

Dans la catégorie homme II-expert, Jean-René Bertrand, détenteur du record québécois, a inscrit une première passe parfaite, mais il a fait une chute sur son quatrième essai.

se contentant de la deuxième position derrière le nouveau détenteur du record québécois, Jean-François Gosselin.

Au classement cumulatif des points pour l'année, Matthieu Lizotte a remporté la victoire dans la catégorie junior-expert, tout comme Dominic Lizotte dans la catégorie homme-expert et Jean-René Bertrand dans la catégorie homme II-expert.

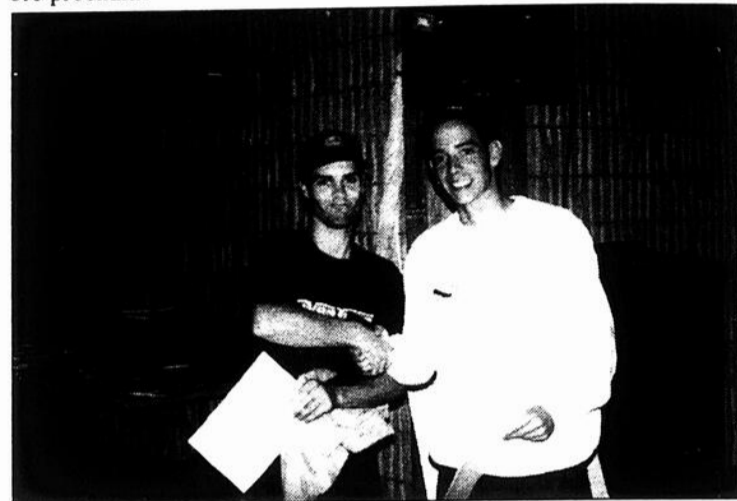
Mérites

À la suite de cette saison fructueuse pour les athlètes de la région, plusieurs ont été mis en nomination pour les mérites de la Fédération québécoise de ski nautique.

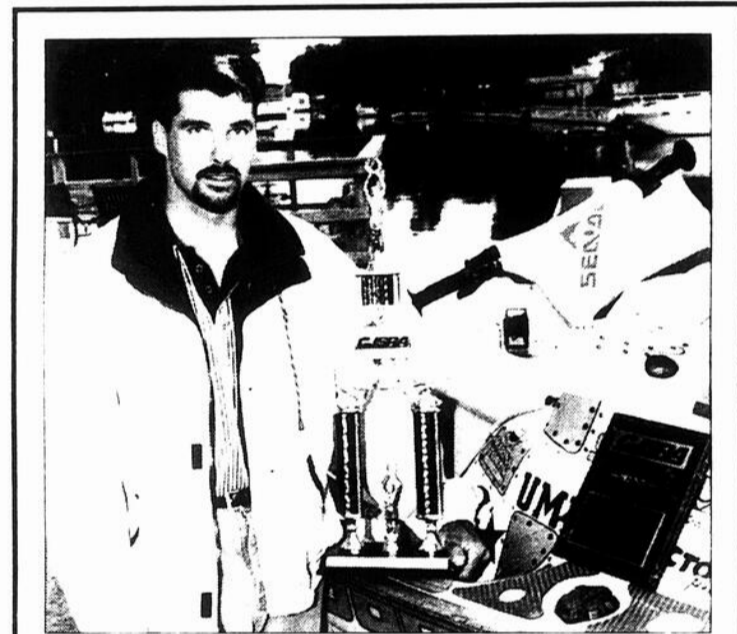
Il s'agit de Carl Provost (recrue de l'année), Matthieu Lizotte et Jonathan Grenier (athlète le plus amélioré), Jean-René Bertrand et Dominic Lizotte (officiel de l'année) ainsi que Julie Dubois et Olivier Desnoyers (bénévole de l'année).

Les gagnants seront connus lors d'une soirée-gala qui

se tiendra le 11 octobre prochain.



Les deux nouveaux champions québécois chez les experts, Dominique Lizotte et Jean-René Bertrand.



Champion canadien

Patrick Mercier de Mont-Saint-Grégoire a remporté le championnat canadien en style libre lors des compétitions nationales de motomarine tenues dernièrement au Témiscamingue. Sa performance lui a valu également le titre de recrue de l'année sur le circuit québécois. (Photo Rémy Boily)



Vous méritez ce qu'il y a de mieux!

TEMPO
LA MARQUE D'ORIGINE

ABRIS DE TOUTES DIMENSIONS

- Mettez fin au déneigement de votre auto.
- Protégez votre voiture du verglas.
- Minimisez la corvée du pelletage.
- Facilitez le démarrage de votre voiture.
- Prolongez la durée de vie de votre auto.

VOYEZ NOS MODÈLES

- Tempo Classique
- Tempo Plus
- Expo
- Iglou

Siège Social
1-888-TEMPO99
1-888-836-7699

Laval (514) 625-1931 Anjou (514) 355-7671
Rive-Sud (514) 465-1245 Québec (418) 621-0777

Jacques Cadieux

GARAGE JACQUES CADIEUX ENR.
Div. de Élect. Auto St-Jacques inc.
380, rue Berthier
Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 349-6060

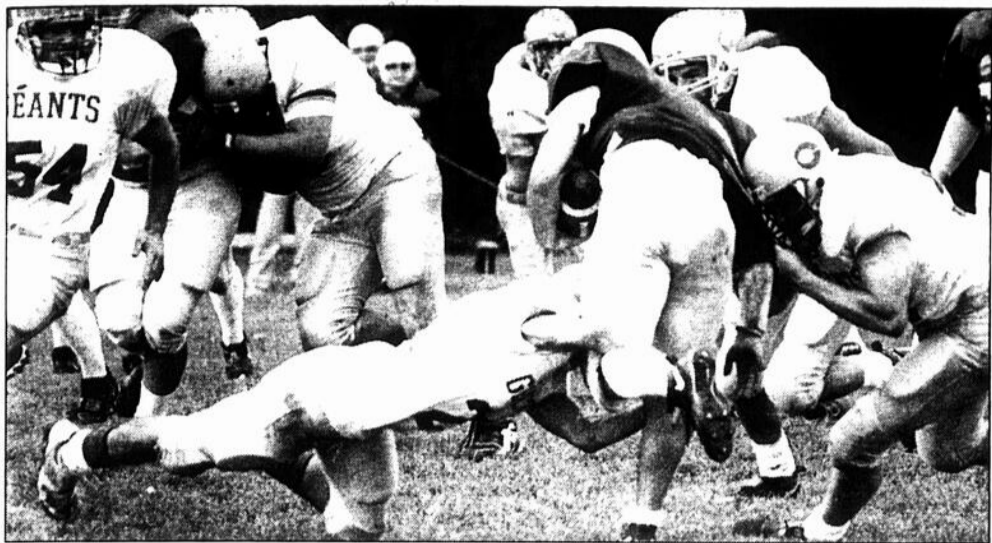
Valeur 59⁹⁵
POUR SEULEMENT 54⁹⁵*
sur présentation de ce coupon
*Pour la plupart des automobiles
Valable jusqu'au 18 novembre 1997

PROTECTION 9000
L'antirouille qui ne se décolore pas
VOTRE GARANTIE

LUBRI-BELTA

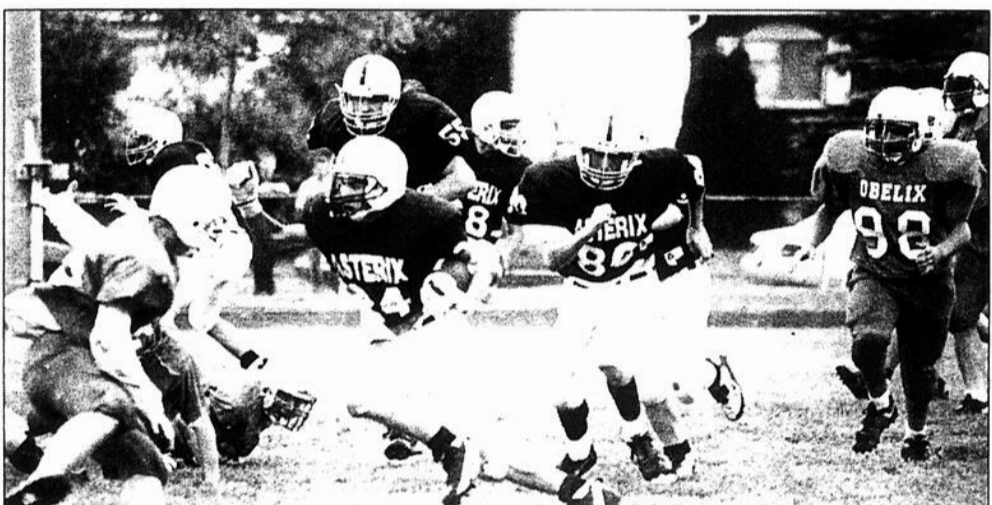
AUTOPRO

RÉNOVATION
"Renovateur"
Ouvert le dimanche de 9h à 17h
Plus de 30 000 pi carrés de plancher de vente
Centre de coupe
835, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5485



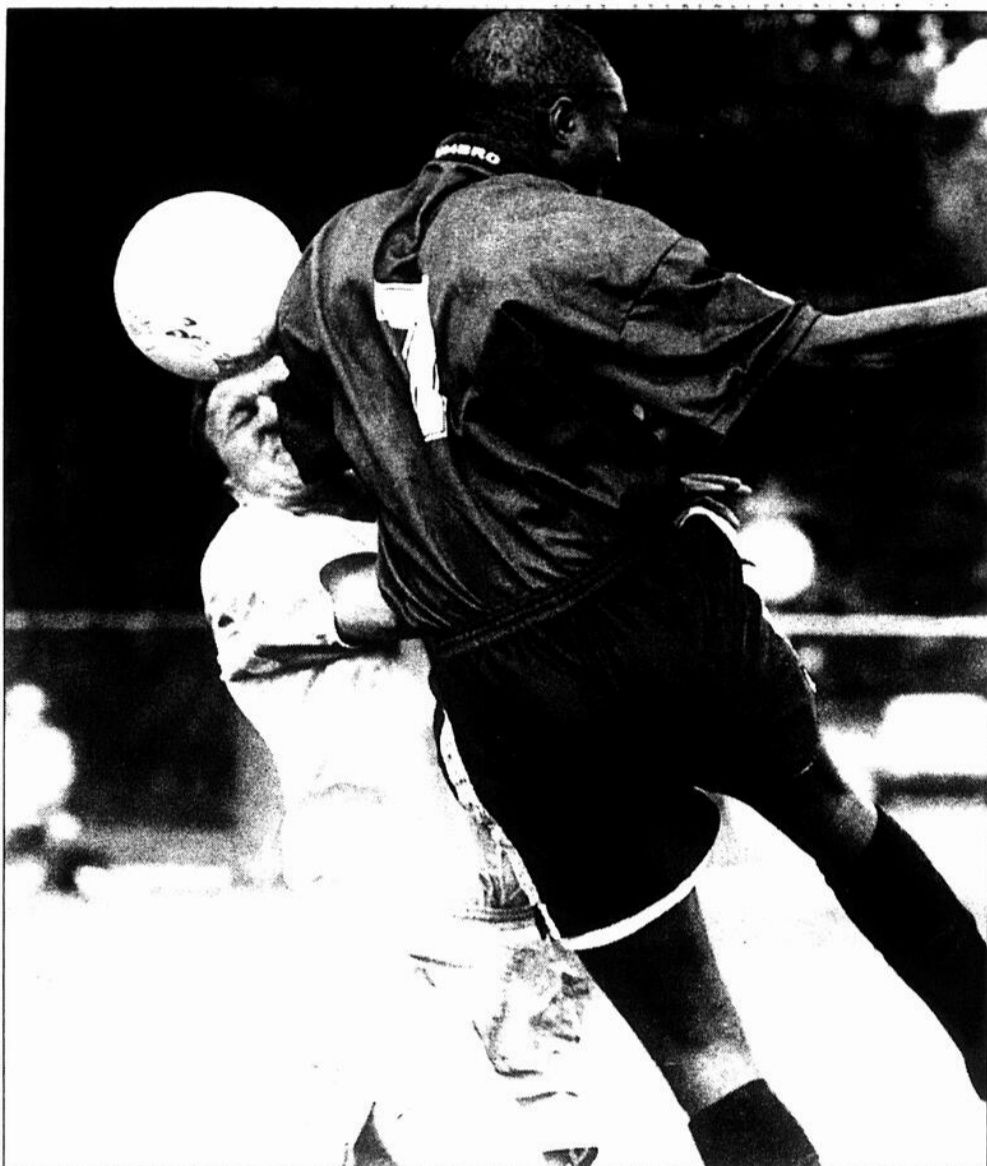
Onze touchés!

Les Géants de Saint-Jean vont-ils jouer contre une équipe de calibre cette année? Après avoir bafoué les Jeannois d'Alma 40 à 6 lors de leur match d'ouverture, ils ont planté les Cavaliers de Bois-de-Boulogne 77 à 0 dimanche sur le terrain du Cégep. Les Géants ont inscrit onze touchés dans ce match à sens unique. Ils espèrent sûrement un peu plus d'opposition lors des deux prochaines rencontres qui seront disputées dimanche à Valleyfield et le 28 septembre à Sherbrooke. Les champions du Bol d'or reviendront à Saint-Jean le 5 octobre pour y accueillir Maisonneuve. (Photo Rémy Boily)



Les Obélix malmenés

Les Obélix de Saint-Jean ont encaissé une deuxième défaite en deux matchs cette saison, s'inclinant 41 à 7 devant leurs éternels rivaux, les Astérix de Farnham. Privés des services de leur as porteur de ballon Maxime Pomerleau, les Obélix n'ont pu percer la défensive adverse avant la 55^e minute de jeu avec un touché de Nicolas Beaudoin. Les porte-couleurs de la polyvalente Armand-Racicot tenteront de se reprendre samedi en recevant les Sphinx de Jacques-Rousseau. Le 27 septembre, ils accueilleront les représentants de Gérard-Filion. (Photo Rémy Boily)



La finale dimanche prochain

Le Celtix de Saint-Jean a fait un pas de plus vers la conquête d'un autre titre vendredi dernier en inscrivant une victoire de 2 à 0 aux dépens de l'Inter de Greenfield Park dans le match «retour» de la demi-finale de coupe de la Ligue de soccer de la Montérégie. Junior Dikanga et

Éric-Landry Mavoungou ont marqué pour le Celtix, qui disputera le

match de la grande finale le 28 septembre prochain contre le Saint-Bruno Uni-

ted au Centre Multisport de Saint-Bruno. (Photo Rémy Boily)

LIQUIDATION FINALE

Du 16 au 26 septembre 1997

Faites une offre!

Bye Bye

0%⁹⁷ et 3,9%

Situé au bord de l'eau

Grégoire

Dodge - Chrysler - Jeep

606, rue Champlain,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 348-6835 Mtl: 877-4950

Les MOONLIGHTS ou Fun Bowling sont de retour au Centre Multi Sport depuis le 19 septembre 1997

Vous ne verrez plus jamais les quilles de la même façon!

Dancez sur la musique de notre "D.J." sous un flot de lumières et d'effets spéciaux hallucinants et profitez-en pour... jouer aux quilles?

Le "Fun Bowling" du Centre Multisport, une ambiance de discothèque et du plaisir garantis tous les vendredis et samedis soirs de chaque semaine à 23 h 30.

<p><i>Sur présentation de ce coupon</i></p> <p>5\$ DE RABAIS</p> <p>Applicable sur un Moonlight</p> <p>GROSSES QUILLES, rég.: 35\$, spécial 30\$ VENDREDI SOIR: 25\$</p> <p>PETITES QUILLES, rég.: 25\$, spécial 20\$</p> <p>Valable tous les samedis jusqu'au 27 septembre 1997</p> <p>Un coupon par groupe par jour. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.</p>	<p><i>Sur présentation de ce coupon</i></p> <p>5\$ DE RABAIS</p> <p>Applicable sur un Moonlight</p> <p>GROSSES QUILLES, rég.: 35\$, spécial 30\$ VENDREDI SOIR: 25\$</p> <p>PETITES QUILLES, rég.: 25\$, spécial 20\$</p> <p>Valable tous les samedis jusqu'au 11 octobre 1997</p> <p>Un coupon par groupe par jour. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.</p>
<p><i>Sur présentation de ce coupon</i></p> <p>5\$ DE RABAIS</p> <p>Applicable sur un Moonlight</p> <p>GROSSES QUILLES, rég.: 35\$, spécial 30\$ VENDREDI SOIR: 25\$</p> <p>PETITES QUILLES, rég.: 25\$, spécial 20\$</p> <p>Valable tous les samedis jusqu'au 4 octobre 1997</p> <p>Un coupon par groupe par jour. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.</p>	<p><i>Sur présentation de ce coupon</i></p> <p>5\$ DE RABAIS</p> <p>Applicable sur un Moonlight</p> <p>GROSSES QUILLES, rég.: 35\$, spécial 30\$ VENDREDI SOIR: 25\$</p> <p>PETITES QUILLES, rég.: 25\$, spécial 20\$</p> <p>Valable tous les samedis jusqu'au 18 octobre 1997</p> <p>Un coupon par groupe par jour. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.</p>

LIGUE EN FONDATION

PETITES QUILLES

Centre Multi Sport

200, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-1444

DES AUBAINES

INSÉRÉ DANS LES HEBDOS GRATUITS
LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'ŒIL,
L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES

62,350
COPIES

6 nouvelles salles
ULTRA MODERNES

CINÉMA

LE CAPITOL

• Info-Film •
358-3030

290, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

CARREFOUR RICHELIEU

RECHERCHE MANNEQUINS FILLES ET GARÇONS

âgées entre 13 et 22 ans
Concours: "Devenez mannequin"
pour défilés mode du
Carrefour Richelieu

Formulaires d'inscriptions
disponibles au bureau
d'administration du
Carrefour Richelieu
600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu

**DATE LIMITE
D'INSCRIPTIONS:
LE 28 SEPTEMBRE 1997**

EMA Les écoles et les
Agences de mannequins

Attention cultivateurs

Nous avons besoin urgent de
fermes laitières, à boeuf ou
céréaliers pour groupe d'in-
vestisseurs suisses. Contacte-
z-nous dès aujourd'hui, car
le groupe visitera la région au
début d'octobre.

Info: Conrad Priest
(514) 247-2704
1-800-577-2704
IMMEUBLES
MCKINNON
REALTIES
(Canada) Inc.

PAYER COMPTANT ET ÉCONOMISEZ!

"Aspenite" 1/4: 4.09\$, 7/16:
5.19\$, 3/4: 5.99\$, "plywood"
3/8: 10.59\$, 5/8: 16.99\$,
3/4: 21.79\$, isolant rigide 1
po: 3.99\$, 2 po: 7.79\$, par-
quetene prévernie: 1.19\$ pi
plancher érable sélect
tache: 1.69\$ pmp. Choix de
céramiques: 6x6: 17c,
12x12: 1.09\$ - Nouveau -
Escompte de 5% sur tout
achat de 1 000\$ et plus
Matériaux impartais, prix
parfaits! En vigueur du 20 au
27 septembre 1997. Fermé
dimanche et lundi.

MATÉRIAUX À BAS PRIX
ST-JEAN D'IBERVILLE
(514) 346-6600

FERMETTE à vendre, grange
2 étages 25'x45', garage bloc
de béton 35'x55'. Maison 8
pièces, 2 salles de bains, ga-
rage 24'x27'. Chauffage bi-
énergie, paysagé. (514) 244-
6015, après 17h.

TERRAIN À VENDRE à St-
Alexandre, 100' x 250', in-
frastructures payées à 100%,
semi-borée, prêt à construire.
Pour information: 346-7295

NAPIERVILLE, local commer-
cial à louer, 360 ou 500
pi.ca., rez-de-chaussée, vitrine
sur rue Saint-Jacques, centre du
village, plus espace de range-
ment au sous-sol, site très
commercial avec espace de
stationnement, info: 245-
3344.

MONSIEUR LINGE
VETEMENTS DE
TRAVAIL
COMME NEUF

CHIENNE	\$10
SARRAU	\$10
PANTALON	\$7
CHEMISE	\$5

157 RICHELIEU, ST JEAN, 347-5698

JEUDI-VENDREDI 10-21H
SAMEDI 10-16H SEULEMENT

CHEVROLET CAVALIER Z-22, 1997, 15,000 km, radio
am-fm, cd, roues 15 pouces,
14,200\$, tél. 348-6670

MERCEDES 1992, 300 D
Turbo, 2.5 litres, 165,000 km,
très propre, très bonne condi-
tion, 24,000\$, 348-6670

BELLE CAGE D'OISEAUX
sur pied, couleur blanche,
quelques accessoires, prix
50\$, tél. 347-7038, si pas re-
ponse, laissez message.

CHIOTS CHIHUAHUA
Lhasa-Appo, Cocker Ameri-
cain, vaccins, vermifuges,
Centre Pochy St-Sébastien,
tél. 244-5803

APPAREILS ORTHOPÉDIQUES

(NEUFS, RÉUSINÉS, USAGÉS
ET SUR MESURE)

Tels que:

- lève-patient
- fauteuil roulant
manuel et motorisé
- civière
- lit d'hôpital

**VENTE - ACHAT -
RÉPARATIONS**

- Entretien
- Modification
et recouvrement

A.H. MÉDI-CONCEPT PLUS
462-A, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-0913 fax: 359-1833

Alain Hébert,
technicien-prop.

Favorisons nos jeunes!

L'ÉDUCATION PAR
LE PHYSIQUE...

PARTICIPATION
Le mouvement pour la santé active

LES PNEUS Grand Prix

Denis Barber
Président

Entrepôt de pneus
ouvert au public

GRANDE VENTE

présaison de pneus d'hiver "COOPER"

25%* de rabais

avec la présentation
de cette annonce

*Sur prix de liste, valable jusqu'au 15 octobre
1997

Aussi disponibles: MICHELIN - PIRELLI -
YOKOHAMA - UNIROYAL - GOODRICH - TOYO -
BRIDGESTONE - GOODYEAR - COOPER

Ainsi qu'un vaste choix de "MAG WHEEL"

Pneus aux puces
5000 à 10000 pneus usagés
CARANTIS
LIQUIDATION
DE FIN DE LIÈGE
à partir de **5\$**
jusqu'à **39\$**

Les Pétroles Maurice - Saint-Luc, 223, boul. Saint-Luc,
OUVERT 24 Hrs 348-3342
Montréal 5780, rue Jean-Talton Est, 376-3081
2496, rue Rachel, 526-5949

On vous a à l'oeil

À COMPTER DU 28 SEPTEMBRE,
SI VOTRE AUTO EST REPÉRÉE PAR L'ÉQUIPE DE Z-104
ET QUE VOUS AVEZ UN AUTOCOLLANT DU NOUVEAU
LOGO DE Z-104, VOUS GAGNEZ UN CERTIFICAT-CADEAU
DE 50\$ DU CARREFOUR RICHELIEU!

radio

104.1 FM

Produisez-vous votre autocollant chez
STATION SERVICE

CARREFOUR RICHELIEU

FUMIER DE MOUTON à
vendre, disponible samedi et
dimanche, à Saint-Sébastien
Ferme le Moutonnier, tél. 244-
5754

ÉQUIPEMENT de hockey 7 à
8 ans, usage, prix 40\$. Patins
C.C.M., peinture 13 et 2
Bauer Charger peinture 4
Tack peinture 3 et 4.5, tél.
291-5499

TENTE-ROULOTTE, Bonair
BA-1000, 6 places, 2 500\$,
tél. 358-3905

FENÊTRES THERMOS de
grandeurs différentes 2 pneus
DR78/14 radial, hiver 2 ta-
bles de salon, laquées, tél.
246-4251

GRANDE VENTE surplus ma-
nufacturiers. Matériel mètre,
colon ouaté, stretch imprime-
ratin, rayonne interlock, cor-
duroy polar, 25-35-45 mètre
619 Avenue des Érables Bri-
gham (500 pieds route 139)
263-5401

REMISES à jardins 10x12
899\$, 10x16 1099\$, 12x16
1,299\$, 15x20 1,999\$. Au-
tres grandeurs disponibles. Li-
vrison et installation gratuites,
tél. (514)444-0757

CONFECTION AUDACE a
besoin couturières d'expé-
rience, doivent posséder over-
lock 5 fils + plain industrielle,
contactez: 659-5539 entre 9h
et 16 30h

RECHERCHONS ÉBÉNISTES
d'expérience. Fabrication
compteurs carrés. Fabrication
et montage de cabinets spé-
ciaux. Envoyer CV par fax:
293-1857. Entreprise, région
de Farnham

FLEURS VIVACES, jardins de
fleurs vivaces, très gros spé-
ciaux, toute la gamme com-
plète des plantes, 541 rang
Ange Gardien à Notre-Dame-
de-Stanbridge, tél. 296-4552

HOMME DE 42 ANS re-
cherche dame de 35 ans, pour
partager activités sportives,
vélo, badminton (intermédiaire).
Informations, Michel, 359-
0642.

LES ALUMINIUMS

WILLIAMS INC.

372-9940

Depuis 10 ans, le spécialiste du balcon et du patio
ainsi que véranda (3 saisons) et rampes d'aluminium

**NOUS FABRIQUONS ET
RÉNOVONS "PATIOS"
et "BALCONS"**

- Planchers en fibre de verre
- Rampes en aluminium et
en verre
- Colonnes en aluminium • Auvents • Treillis
- Gazebos et pergolas

Nous sommes «Le spécialiste du balcon et de la véranda»
Normand Guertin 346-7788
Votre représentant Fax: 346-1375

EVALUATION GRATUITE

LAMPES TORCHÈRES À partir de 5\$ <i>Lég. imp.</i>	VENTILATEURS GRAND CHOIX À partir de 10\$ <i>Les photos peuvent différer</i>	PROJECTEURS SUR RAIL À partir de 3\$ La tête
---	--	--

Sur présentation de cette annonce, nous payons la TPS
L'offre se termine le 5 octobre 1997.

LIQUIDATION P.G.
1146, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 359-7921

NOUVEAU! ExpressVu

Réservez votre antenne dès maintenant

599\$

SPÉCIAL D'INTRODUCTION **29.95\$** /mois

Conditionnel à une nouvelle activation

Obtenez vos postes préférés RDS, Musique Plus, Canal D, Canal Famille, **SUPER ÉCRAN** et +

PROPRIÉTAIRE À ST JEAN HÉBERT & GOUIN AUDIO VIDEO
391, du Séminaire Nord, St-Jean 348-9377

Dumoulin

Le confort au foyer... et aux poêles!

- aux granules (disponibles ici)
- à l'huile
- au gaz

dans les marques telles que:

Whitfield, IMPACT, Foyer, St. Croix, Quadra-Fire

Ensemble de fermeture de piscine À partir de **795\$**
Vaste choix de toiles d'hiver

ABRIS D'AUTO
11 x 16 pi **339\$**
11 x 19.6 pi **369\$**

MURRAY PISCINES ET TRACTEURS
Jacques Cartier
22, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-9833

Aqua, NOMA

24 septembre au 13 octobre

Demandez le Carnet de rabais Via Mode sur le mail ou chez les marchands participants.

En magasinant chez les "marchands-vedettes du jour" vous pourriez recevoir un **certificat-cadeau de 5\$.**
Détails au kiosque Via Mode situé sur le mail.

SOYEZ DANS LA COURSE à SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

SALON DE PARIS HIPPO CLUB INTERNATIONAL

Salon de paris hors-pistes sur les courses de chevaux

Resto-Bar Le Hub

Venez assister aux courses de chevaux en prenant une bouchée entre amis!

Déjeuners
Diners
Soupers
Tables d'hôte

1000, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7777

Concours Les Jours Via Mode

2 300\$ en prix

Participez au concours où vous pourriez gagner 300\$ en certificats-cadeaux et devenir éligible au tirage d'un voyage d'une semaine pour 2 personnes à destination de Puerto Plata en République Dominicaine, formule tout-inclus.

Détails et règlements à la cour centrale.

Marlin **Thomas Cook** **SIGNATURE**

VIA MODE

CARRIQUÉ RICHELIEU

Ouvert le dimanche

Plus de 120 magasins et services, dont le terminus d'autobus et la Halle des mousses.
Pour renseignements: 348.6169
www.cartier.com info@cartier.com
600, Pierre-Caspe, St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J4A 1M1

Zellers SEARS superC

Rencontrez des gens de la région grâce à Match

18 ans et plus (Ligne Touch Tone) 1-900-451-8031 198\$ /la minute

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT DANS VOTRE HEBDO PRÉFÉRÉ SOUS L'UNE DES 4 CATÉGORIES SUIVANTES: [Femme cherche homme] [Homme cherche femme] [Autre] [Partenaires d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale. Bonnes rencontres! Visitez notre site WEB: www.compagnie.com/canfranc

Inscrivez-vous gratuitement

En composant le 346-3100

Femme cherche homme

SÉPARÉE, 34 ans, 2 enfants, cherche homme honnête, enjoué, attentif, pour relation amicale d'abord 1013

60 ANS, 5'4", grasse, simple, affectueuse, aime balades en auto, restos, cherche H 60aine, gentil, distingué 1026

SONIA, châtaine, yx noisette, monoparentale à temps plein, simple, affectueuse, romantique, bilingue, ouverte d'esprit, cherche H plus de 30 ans avec affinités 1038

47 ANS, 5', 125 lb, sans enfant, cherche H 47-51 ans, 5'7" et plus, autonome, pour sorties, restos, balades en auto, belle amie ou plus 1003

JEUNE FEMME de 38 ans, 5'7", yx bruns, sans enfant, cherche compagnon, 38-50 ans, libre, sobre, n-fum, aimant dialogue, sorties, pour relation stable 1087

38 ANS, 5'2", châtaine, yx bleus, belle app, propre, fumeuse, autonome, cherche H 38-45 ans, franc, doux, romantique, affectueux, sincère, aimant sorties 1023

38 ANS, brune, grasse, romantique, douce, 3 enfants, aime campagne, danse, animaux, sorties, vélo, cherche H 38-45 ans, 5'8" et plus, sobre, autonome, aimant enfants, pour relation stable 1020

CHANTAL, 38 ans, cherche H 36-38 ans, romantique, belle app, doux, aimant sports, pour relation stable 1021

JEUNE FEMME de 20 ans, 5'5", 110 lb, cherche bel homme 23-30 ans, fidele, aimant enfants, sorties en tout genre pour relation stable 1018

45 ANS, 5'1", 140 lb, sans enfant, belle app, sens de l'humour, aime restos, dialogue, danse, balades, cherche H 30-50 ans, autonome, pour amitié et plus 1012

39 ANS, 5'11", 180 lb, chev longs, yx pers, belle app, cherche F 25-35 ans, simple, communicative, bon caractère, aimant camping, nature, cine, restos, marche 2093

ROBERT, 28 ans, 5'11", 165 lb, yx bleus, belle app, aime cine, restos, sorties, rire, cherche F poids prop, fidele, enjouée 2202

GUY, 36 ans, 5'10", 165 lb, châtain, yx bruns, 1 fils de 14 ans, tendre, calme, chaleureux, romantique, passionné, aime musique, lecture, vélo, moto, nature, cherche jolie F prête à s'engager 2204

49 ANS, 5'10", 165 lb, belle app, en forme, retraite, aime plage, petits voyages, cherche F 38-45 ans, belle app, n-fum, mince, sens de l'humour, pour relation stable 2017

60 ANS, 6', 210 lb, affectueux, tendre, doux, aime cine, marche, théâtre, bons restos, cherche F affectueux pour relation à long terme 2035

CHRISTIAN, 39 ans, costaud, yx bruns, moustache, belle app, fidele, aime camping, pêche, cherche F fidele, affectueuse, sensible, douce 2082

Partenaires d'activités diverses

LOUISETTE, 22 ans, simple, honnête, serviable, maman, bon sens de l'humour, cherche copine pour magasinage et cine 3010

Autre

ENGAGÉ, homme de 42 ans, 5'8", 180 lb, châtain, cherche homme propre, pour rencontres occasionnelles 4037

FEMME 50AINE, dynamique, romantique, aime sports, lecture, marche, musique, balades, restos, cherche F 46 ans et plus, avec affinités pour relation stable 4039

HOMME de 38 ans, 5'4", 145 lb, sympathique, jovial, discret, propre, cherche couple ou F pour partager plaisirs 4026

COUPLE dans la 40aine, sérieux dans leur démarche, cherche couple, 40aine, pour sorties, rencontres intimes 4033

HOMME de 45 ans, 5'5", 165 lb, doux, propre, discret, cherche H propre, discret, pour rencontres occasionnelles intimes 4022

HOMME de 35 ans, 5'10", 165 lb, châtain, discret, cherche H discret, pour rencontres occasionnelles 4010

COUPLE, homme 42 ans, femme 40 ans, cherche F libérée, 35-45 ans, pour première expérience à trois 4019

PROFESSIONNEL, 32 ans, 5'10", 165 lb, yx bleus, sportif, doux, aime nature, plein air, cherche belle F 25-40 ans, pour rencontres occasionnelles et intimes 2199

BELLE APPARENCE, homme de 43 ans, 5'8", 180 lb, chev bruns, yx bruns, mature, sens de l'humour, cherche F 35-45 ans, poids prop, belle app, pour partager loisirs, amitié et plus 2104

LION, 35 ans, mince, belle app, affectueux, sens de l'humour, autonome, cherche F Belier ou Sagittaire, 27-34 ans, belle app, pour relation stable 2086

48 ANS, 5'6", professionnel, libre, autonome, aime musique, marche, golf, cherche compagne, petite, mince, but sérieux 2090

GÉRALD de Chambly, 48 ans, 5'9", 170 lb, chev noirs, yx bruns, belle app, aime vélo, danse, cherche F 40-50 ans, poids prop 2095

47 ANS, 5'6", 165 lb, châtain, discret, cherche F discrète, pour rencontres occasionnelles 2152

FEMME CÉLIBATAIRE de 38 ans, bien ordinaire, solitaire, non-vulgaire, aimerait plaire à jolie célibataire 4036

Économisez

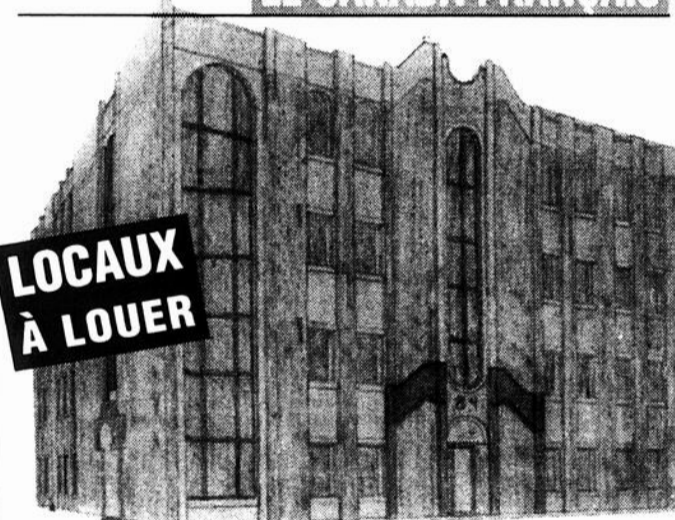
en utilisant des blocs de temps (payable par visa/master card)

Contactez notre service à la clientèle au **346-3100**

Puis, appuyez sur le (o)

ESPACES DE BUREAU À LOUER

DANS L'ÉDIFICE LE CANADA FRANÇAIS



LOCAUX À LOUER

84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
Locaux disponibles

- édifice à l'épreuve du feu
- climatisation et humidité contrôlées
- voûtes disponibles
- ascenseur

Nombreux services offerts

- conciergerie
- réception
- téléphones
- cafétéria
- divisions vitrées
- génératrice
- stationnement (à 500 pieds)
- salles de conférence
- informatique

sont logés dans l'édifice du Canada Français

- Le Canada Français
- Le Richelieu Dimanche
- Le Régional des Aubaines
- Promotion G & P
- Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu
- Les Messagères Saint-Jean
- Tadam Design
- Quadro Couleur
- Hebdomo Multi-Services
- Carimédia 96
- Cléroux & Gadoury
- Gapa
- Rentek
- Investissements Tamia

Occupation immédiate

Renseignements: Maryse Racicot-Gagnon ou Roger Trahan **347-0323**

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

1992 Suzuki Swift GL

4 portes, automatique, servofreins, servodirection, radiocassette, gris foncé

Toutes nos voitures sont inspectées et garanties

Plan de financement disponible

Echange accepté

Bourgeois NAPIÉVILLE

475, rue Saint-Jacques Napiéville 245-7722 877-4980

1997 Pontiac Grand-Prix GTP Sedan 4 portes, rouge, 3.8 litres, 21 000 km, balance de garantie GM	1994 BMW 318i 4 portes, automatique, très équipé, 80 000 km	1996 Pontiac Sunfire 2 portes, 5 vitesses, 48 000 km, mauve, balance de garantie GM	1993 Pontiac Transport SE blanc, 5 passagers, équipé au complet, prix spécial sur place
1995 Plymouth Voyager SE 7 passagers, 3.3 litres, vert forêt, tout équipé, 65 000 km	1994 Pontiac Grand-Am SE 2 portes, V-6, automatique, équipé au complet, 40 000 km, comme neuf	1995 Pontiac Transport 7 passagers, tout équipé, 57 000 km, balance de garantie GM, très propre	1994 Mercury Topaz Sedan 4 portes, automatique, climatiseur, très propre, faut voir!
1996 Chevrolet Blazer LS 4x4, tout équipé, 4 portes, rouges, 40 000 km, balance de garantie GM	1993 Pontiac Grand-Prix SE 4 portes, blanc	1992 Oldsmobile "Eighty-Eight" Royal LS Sedan 67 000 km, faut voir!	1994 Pontiac Sunbird 4 portes, 5 vitesses, blanc, 56 000 km, radiocassette
1997 GMC Jimmy SLT intérieur cuir, toit ouvrant, équipé au complet, comme neuf	1993 Mazda Pick-up automatique, boîte longue, prix spécial sur place	1991 Chevrolet Caprice Classic bleu marine, V-8, automatique, traction arrière, très propre	1988 Pontiac Grand-Prix 2 portes, gris foncé, prix spécial sur place
1993 Buick Regal Quatom 4 portes, gris argenté, sièges baquets, tableau de bord, 3.8 litres, tout équipé, bas kilométrage 67 300 km, comme neuf		1987 GMC Pick-up S-15 avec boîte de verre 2.5 litres, 5 vitesses, rouge, seulement 90 000 km	

WeCare

Soins et Services à Domicile 7 jours/semaine 24 heures sur 24

Des solutions pour tous vos besoins en matière de soins à domicile

359-7679 • 1-888-808-7646

1085, boul. du Séminaire Nord, bureau 100, Saint-Jean-sur-Richelieu

ARMOIRES CUISINES

Achetez directement du manufacturier

Planification et concept sur ordinateur

0\$ comptant RIEN À PAYER AVANT 3 MOIS

0\$ au prix du manufacturier

ÉVALUATION GRATUITE

Venez découvrir nos modèles 1997

2 SALLES DE MONTRE OUVERTES AU PUBLIC

1050, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-7980
2854, Route 235, Sainte-Sabine 293-5031

Christian Van Gemip, propriétaire

SUPER VENTE DE DÉMONSTRATEURS

Premiers arrivés! Premiers servis!

ET AUSSI: **LIT MURAL ABSOLUMENT INVISIBLE**

48 po en angle incluant: lavabo et robinets, statifié blanc et lustre, 4 portes. Rég.: 1 000\$

500\$

A partir de 645\$

ENSEMBLE MÉLAMINE COULEUR INCLUANT:

1 vanité de salle de bains de 48 pouces avec 6 tiroirs et une lingerie de 18 pouces Rég.: 700\$

250\$

ENSEMBLE DE CUISINE EN CHÊNE

Excellent pour le bureau 3 x 6 pi avec table de 5 pieds 3/4 pouces blanchi Rég.: 2 300\$

499\$

« Attendez-vous que l'on fasse une crise avant de nous aider? »

ÉPILEPSIE CANADA

(514) 845-7855 • 1 800 860-5499

FILS-O-MÉTIER GRANDE OUVERTURE

LUNDI 29 SEPTEMBRE 1997

Venez nous voir au 259, Dumont (via chemin Petit Bernier) L'Acadie

Fils pour tisser en bobines: Blancs, naturels, couleurs, Guenilles et laines

Tél.: (514) 346-0822

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9 H À 17 H Samedi et dimanche sur rendez-vous seulement

GAËTAN SIMARD

Agent immobilier affilié

ELITE courtier immobilier agréé

pour VENDRE ou ACHETER

Je m'occupe de tout mais surtout je m'occupe de vous

348-1186

Quand vous allez
au dépanneur...



Vous êtes stressé
que vous êtes là
dans un magasin
à l'arrière du quartier
à l'arrière de la ville de Québec



Je suis assis sur le sol
à l'arrière de la ville de Québec
à l'arrière du quartier

il y a des choses
qui tournent mal...



mais au moins une
qui tourne rond!



Vous avez surpris votre chat
fraternisant avec une mouette
dans la cour du dépanneur



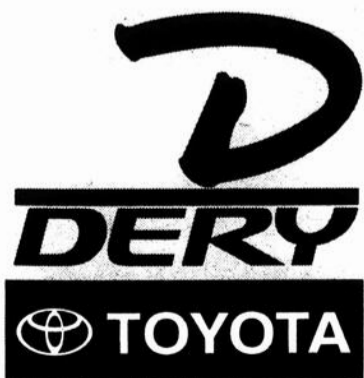
Voici la nouvelle Sienna de Toyota... Une mini-fourgonnette bien équipée, à compter de 25 628 \$.* C'est incroyable comme il peut nous arriver des embêtements dès que nous sortons notre petit monde. Si seulement tout pouvait aller aussi bien que la Sienna... C'est sans doute grâce à la qualité et à la fiabilité légendaires des produits Toyota. Tous les modèles offrent la traction avant, un climatiseur, un système ABS et un moteur V6 de 194 ch tandis que la deuxième portière coulissante est proposée en option. Votre concessionnaire a hâte de vous la montrer. Venez avec votre famille!

1 888 TOYOTA-8

LA QUALITÉ, C'EST LA LIBERTÉ.



www.toyota.ca



Pourquoi Déry? Pour un choix sans compromis!

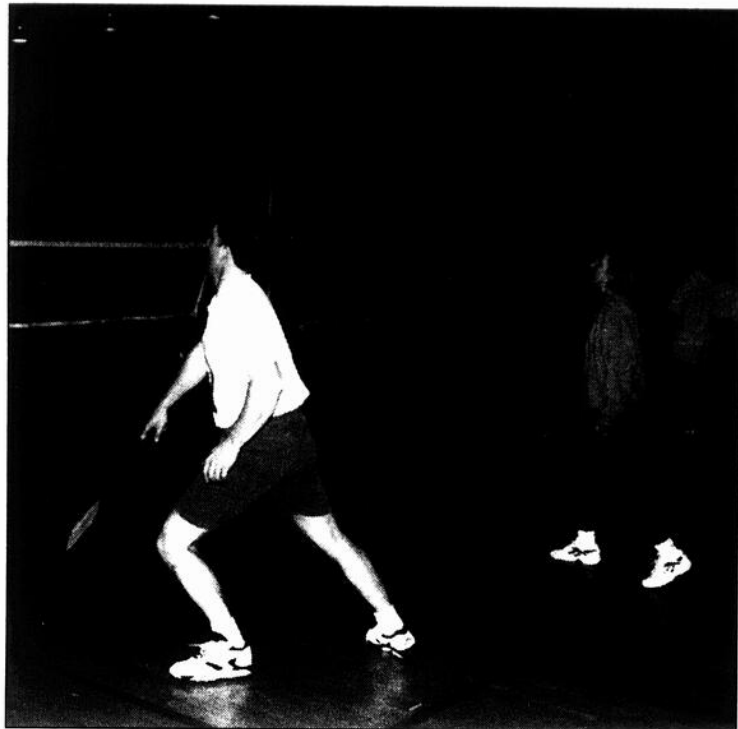
359-9000



1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu

Nouvelle saison

L'Association de badminton du Haut-Richelieu a repris ses activités le 16 septembre dernier. Les joutes ont lieu jusqu'au 19 décembre, les mardis de 19h30 à 22 heures à la polyvalente Armand-Racicot, les jeudis de 19h30 à 22h30 à la polyvalente Marce-Landry ainsi que les vendredis de 20 heures à 22h30 à Armand-Racicot. Le coût de la carte de membre est de \$65 ou \$40 pour une demi-saison. Le laissez-passer étudiant, valide le vendredi soir seulement, se vend \$30. Les joueurs pourront également payer \$5 par soir pour les deux premiers soirs et, par la suite, se procurer une passe au coût de \$55. Pour plus d'information, on peut contacter Marc Helpin au 349-3347 ou 346-1758 ou François Audette au 347-3137. Une deuxième saison s'échelonnera du 6 janvier au 1^{er} mai.



Trois en cinq

Les Hurricanes de Saint-Jean ont inscrit une troisième victoire en cinq matchs cette saison dans la Ligue de football senior, disposant des Bulldogs de Laval par la marque de 37 à 7 dimanche dernier au Collège Marie-Victorin. Patrick Archambault s'est signalé à l'offensive en marquant deux touchés. (Photo Rémy Boily)

en bref

Prêts pour la chasse?

■ L'Association chasse et pêche Saint-Jean-Iberville tiendra une clinique d'ajustement d'armes de gros calibres les dimanches 21 et 28 septembre au 313, route 219 à L'Acadie. Un armurier sera sur place de midi à 16h30. Le coût est de \$15. Pour information: 347-5738 ou 358-9180.

Quilleurs recherchés

■ La ligue «Les étoiles du jeu» du Centre NDA, est à la recherche de quilleurs pour jouer les jeudis à 19 heures. Il suffit de contacter Denise Girard au 349-2259 ou Marcel Lafleur au 348-9010 ou 357-9932.

Par ailleurs, des places sont disponibles les vendredis de 18h30 à 21 heures pour rencontre de groupes ou compétitions amicales. Quant à la ligue des Jeunes pros, 28 jeunes se sont inscrits et se donnent rendez-vous les samedis. Les entraîneurs Réal Boulerice et Yvan Benoit invitent les quilleurs intéressés à se rendre à la salle NDA de 9 heures à 11h30.

D'autre part, le samedi 4 octobre, un premier tournoi local en équipe de deux joueurs (deux joutes individuelles et une joute au meilleur carreau) basé sur un total de 320 avec 100% de handicap. Des bourses seront remises selon le nombre d'équipes inscrites.

Quilleurs recherchés

■ Le Parrainage civique du Haut-Richelieu est à la recherche de personnes bénévoles pour jouer dans une ligue de quilles avec, comme partenaire de jeu, une personne ayant une déficience intellectuelle. Cette ligue, qui existe depuis trois ans, regroupe une trentaine de personnes à toutes les deux semaines. Les rencontres ont lieu les lundis de 18h30 à 20h30, les 22 septembre, 6 et 20 octobre, 3 et 17 novembre ainsi que le 8 décembre au Centre Multisport à Saint-Jean. Les joueurs intéressés peuvent téléphoner au 347-8091.

Nouvel horaire de baignade libre

■ Un nouvel horaire de baignade libre est en vigueur depuis le 25 août à la piscine du Complexe sportif Claude-Raymond et à celle

de l'école Marie-Rivier à Saint-Jean-sur-Richelieu. À la piscine Claude-Raymond, on peut se baigner les lundis, mercredis et vendredis de 19h30 à 20h30 (pour tous) et de 15h30 à 16h30 (pour les 55 ans et plus), les mardis et jeudis de 19h30 à 20h30 (adultes seulement), les lundis, mardis, mercredis et vendredis de 20h30 à 21h30 (nage en longueur seulement), les jeudis de 20h30 à 21h30 (water-polo libre), les samedis de 10 heures à 10h55 (pour les 55 ans et plus) et les samedis et dimanches de 14 heures à 16 heures (pour tous). Un horaire spécial lors des congés pédagogiques du calendrier scolaire sera en vigueur pour tous de 13 heures à 16 heures. À la piscine Marie-Rivier, il y a de la baignade parents-bébés (0-5 ans) les samedis et dimanches de 15 heures à 16h25. Le matériel d'animation est laissé à la disposition des baigneurs.

Pour les résidents, le coût de la baignade libre est de \$2 pour les adultes, \$1.50 pour les aînés et les personnes handicapées et \$1 pour les enfants. Pour les non-résidents, le coût est de \$3 pour les adultes, \$2.25 pour les aînés et les personnes handicapées et \$1.50 pour les enfants. C'est gratuit pour les 0 à 2 ans. Le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean rappelle que le port du casque de bain est obligatoire pour tous, que le port de sandales de plage est recommandé et que l'usage d'un cadenas pour les vestiaires est suggéré. Mentionnons que les enfants âgés de 7 ans et moins doivent être accompagnés d'un adulte.

Coeurs en marche

■ Le Club coeurs en marche reprend ses activités intérieures au Carrefour Richelieu à Saint-Jean. Les personnes intéressées ont rendez-vous les mercredis de 8 heures à 9h15. Le renouvellement de la carte de membre coûte \$7. Le club organise également une visite au château Montebello. Pour information: 348-8454 ou 348-8187.

Duathlon

■ C'est le dimanche 28 septembre qu'aura lieu la neuvième édition du Duathlon de Mont-Saint-Hilaire, un cinq kilomètres de course à pied et 30 kilomètres et cyclisme. Le coût d'inscription est de \$20 (\$25 le jour même) Un chandail sera remis aux 200 premiers inscrits et des médailles seront attribuées aux trois premiers de chaque catégorie. Pour information: 467-1844.

Les GÉANTS de l'automobile

Là où le magasinage commence... et s'arrête!

LES GÉANTS DE L'AUTOMOBILE
AUTOS GARANTIES INSPECTÉES
Près de 100 véhicules en inventaire



Accent L 158\$*
à partir de
ou achetez à partir de 10 995\$**

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 MOIS)
500\$	158\$
1 350\$	138\$

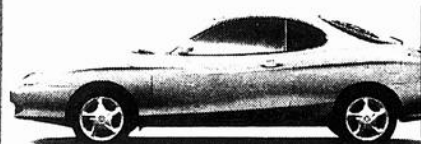
*0\$ comptant disponible



Elantra GL 198\$*
familiale
à partir de
ou achetez à partir de 14 995\$**

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 MOIS)
1 250\$	208\$
1 675\$	198\$

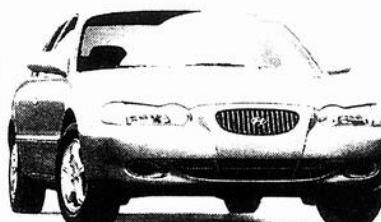
*0\$ comptant disponible



Tiburon 238\$*
à partir de
ou achetez à partir de 17 595\$**

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 MOIS)
1 395\$	238\$
2 000\$	223\$

*0\$ comptant disponible



Sonata 238\$*
à partir de
ou achetez à partir de 16 995\$**

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 MOIS)
1 250\$	238\$
2 000\$	220\$

*0\$ comptant disponible

C'EST BEAUCOUP PLUS QU'UNE LIQUIDATION



L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE
5 ANS / 100 000 km (éléments importants)
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES (3 ans/60 000 km)
livraison d'essence • changement de roue en cas de
large • remorquage

* Photos à titre indicatif seulement. Selon les programmes de location de Hyundai Crédit Canada. Paiements de 500\$ à 2000\$. ** Prix de vente de la location. ** PRIX de vente de la location. ** PRIX de vente de la location. ** PRIX de vente de la location. ** PRIX de vente de la location.



HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

348-6816

internet: WWW.Cloginor.com.



359, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Dès le 23 septembre

Nouvelle session au club d'escrime

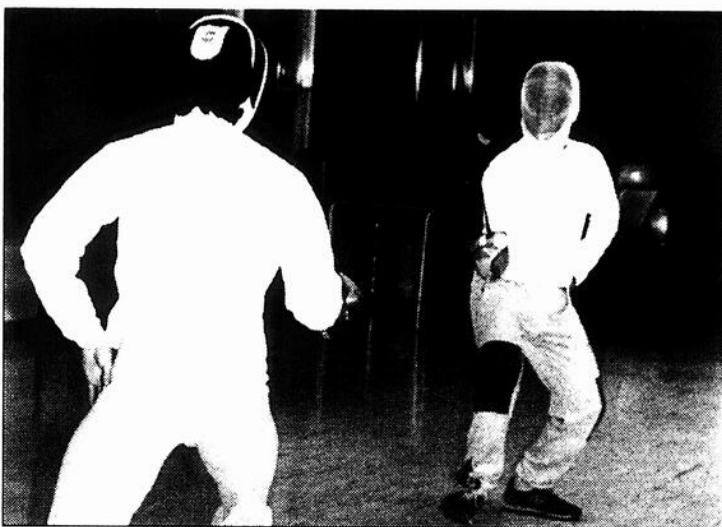
Le club d'escrime Fleuret de lys de Saint-Jean offre une nouvelle session de dix semaines à partir du mardi 23 septembre à l'école Saint-Lucien.

Les personnes intéressées pourront s'inscrire sur place au premier cours. Selon le nombre d'inscriptions, quatre niveaux seront offerts: débu-

tant adulte, débutant adolescent (13-17 ans) et intermédiaire, au coût de \$45 pour dix leçons d'une heure ainsi que le niveau compétitif, au coût de \$50 pour dix leçons de 90 minutes. Ce dernier niveau offre la possibilité d'évoluer sur le circuit québécois de la Fédération d'escrime, pour un coût de \$30 annuellement. Le coût

d'inscription des différentes compétitions sont également aux frais de l'athlète.

Tous ces tarifs sont applicables pour les résidents et non-résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les équipements sont fournis (masque, gants, veste et arme). Les participants doivent prévoir le port d'un chandail avec



Une nouvelle session d'escrime est offerte dès le 23 septembre à l'école Saint-Lucien. (Photo d'archives)

col roulé, pantalon de sport et souliers de gymnase.

Il est à noter qu'un minimum de quatre inscriptions est nécessaire pour qu'un niveau soit donné.

L'horaire est sujet au changement selon le nombre d'inscriptions.

Pour toute information, il suffit de contacter Claude Corbeil au 346-0114.

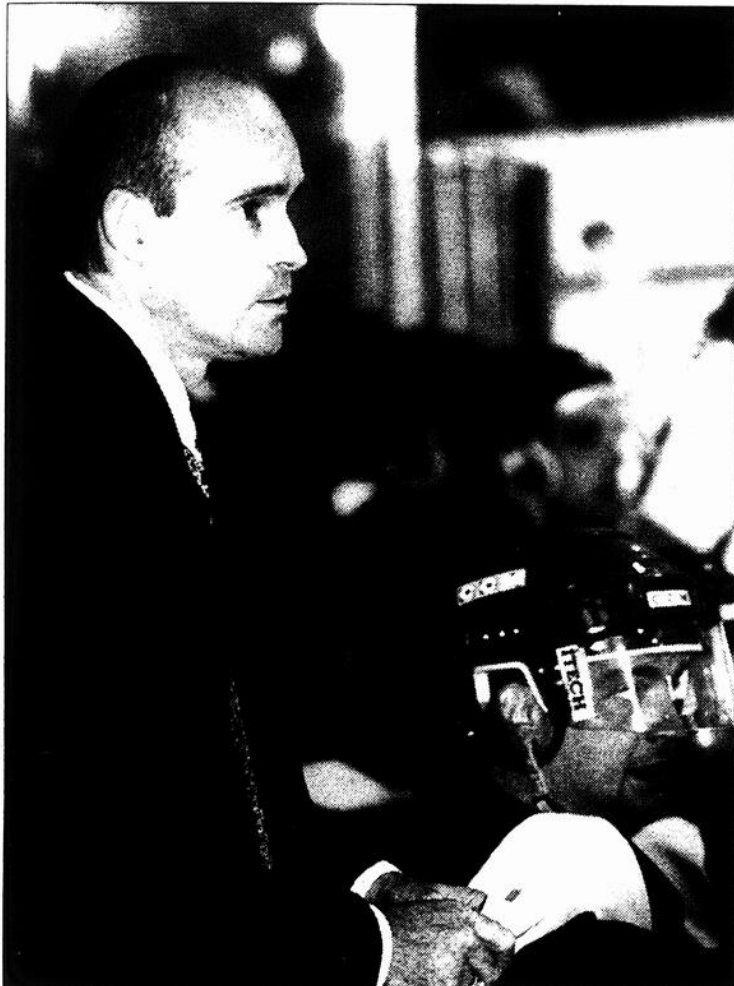


• Vente et réparation de tondeuses, tracteurs, coupe-herbe, scie à chaîne, etc.

• Location d'outils

(anciennement Moteurs Michel Lagué)

2259, Route 133, Iberville
347-2424

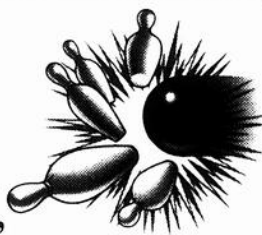


Match d'ouverture

Les Dragons d'Iberville ont entrepris leur saison régulière vendredi en visitant les Dinosaures de Sorel. Puis, dimanche, ils ouvriront leur saison locale en accueillant Jonquière, une nouvelle franchise dans la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec. Le match a lieu à 15 heures au Palladium. La troupe de Patrick Daviau recevra Sainte-Thérèse le 26 septembre puis se rendra à Granby le lendemain. (Photo Rémy Boily)

LA SALLE DE QUILLES

RICHELIEU



vous invite à jouer à la "quille rouge" tous les dimanches de 13 h à 22 h.

Chaque abat vous donne la chance de tourner la roue de fortune et de gagner des prix instantanés dont notre gros lot progressif.

On vous attend!

245, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5665

Liquidation

0\$ comptant 97

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

GRUPE VALEUR
Tercel CE 1997

197\$ /48 mois
Financement 60 mois disponible



GRUPE SPORT
Passo 1997

248\$* /48 mois
Toll ouvrant, roues alliage, alléger, etc.



Camry CE 1997
Climatiseur, 4 portes

333\$ /48 mois
automatique, 2 coussins gonflables,
direction et freins assistés



LIQUIDATION DE DÉMONSTRATEURS

Prix super intéressants

- 1 Tercel CE, 2 portes, 5 vitesses, groupe Valeur
- 1 Corolla DX Plus, 1,8 litre, climatiseur
- 1 Corolla SD Plus, 5 vitesses, vert émeraude
- 1 Camry CE, automatique, groupe électrique
- 1 Camry LE, automatique, tout équipé
- 1 Camry XLE, V-6, tout équipé, intérieur de cuir
- 1 Avalon XLS, noir, intérieur de cuir
- 1 Passéo, noir, groupe sport, climatiseur

Passiez faire une offre!



Pourquoi Dery? Pour un choix sans compromis!

DERY
TOYOTA

359-9000

TOYOTA
La promesse du mieux-faire

SOLUTION
TOYOTA



1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu

* 0\$ comptant, financement et préparation locale. Durée de 48 mois, taxes en sus. Détails chez le concessionnaire.

TARIFS ANNONCES CLASSÉES

Première insertion
Répétition
Le mot addresseur
Titre
Titre 2 lignes
*Taxes TPS en sus

6\$/20 mots
5,50\$/chaque mot
20¢
2,25\$
2,25\$
4,50\$

HEURES DE TOMBÉE

Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes
ENCADRÉES 9 heures le vendredi précédant la parution
CLASSÉES 15 heures le vendredi précédant la parution
Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante
La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation

ANNONCES CLASSÉES

UN NOUVEAU NUMÉRO

347-8555

IMMEUBLES

BUNGALOWS 101

À LACOLLE, semi-détaché, 3 chambres, soyez en propriétaire pour 415\$/mois, aucun comptant requis, tel. 291-3398

À NAPIERVILLE, cottage anépigé à vendre, 5 chambres, garage, 238 rue de l'Église, 415\$/mois, aucun comptant requis, 291-3398

À VENDRE 2063 route 133, St-Athanase, intersection mi-gnone. Propriété renouée de 38x38, 4 chambres, planchers lattes de bois, grand sous-sol, terrain 123x130x11. Nouveau prix, je paie le notaire sous conditions. Pour plus d'informations, demandez Jean Teasdale, 347-7766. Le Permanent St-Jean Enr. Courtier Immobilier Agréé

SAINT-ATHANASE maison de ville, près du pont Marchand 7 pièces, 3 chambres, 2 salles de bain, planchers bois, terrain clôture et aménagement, cabanon, piscine, tel. 347-2747

SAINT-JEAN: bungalow 104 900\$, piscine creusée, 2 + 2 chambres Saint-Luc bungalow 108 000\$, planchers lattes, 3 chambres J.M. Remington, 1 800-732-8103, Remax Signature, Ctr

SAINT-JEAN: bungalow, sec. cegep, 380 Coderre, 3+3 chambres, foyer, garage. Revenu possible, 600\$/mois, prix 139 000\$, a voir! 347-6514 Denise

COMMERCES 103

GARAGE MÉCANIQUE, 2 portes, avec pitt, 553 le rue Irberville, 450\$/mois, libre immédiatement, tel. 358 3639, jour, 346-6931, soir

RESTO-CANTINE, 76 places, possibilité de 80, licencié, près de l'autoroute 10, en face d'une polyvalente, centre sportif, nouveau projet domiciliaire, 400 unités, piste cyclable. Estrade et motoneige, entourage d'usines, route très achalandée, (514) 539-0328, (514) 799-4317 répondre

CONDO À LOUER SUTTON

• Semaine
• Fin de semaine
Foyer - Tourbillon - Sauna - Salle de jeux - Conditionnement physique - Tennis - Piscine - Et plus

359-7677

PROPRIÉTÉS DE CAMPAGNE 106

FERMETTE à vendre, grange 2 étages 25 x 45, garage bloc de béton 25 x 55, Maison 8 pièces, 2 salles de bain, garage 24 x 27, Chauffage bi-énergie, paysage (514) 244-6015 après 17h

PROPRIÉTÉS À RENDUS 107

6 LOGIS, tout briqué, couverture récente, tous loués, revenu 28 260\$, évaluation municipale 196 000\$, prix 189 000\$, je fais la collection jusqu'au 30 juin et garantis tous les loyers, tel. 346-8598

À LOUER 1 MOIS GRATUIT 4 1/2 FRAIS PEINT 335\$

Libre immédiatement
Entrée laveuse/sécheuse, tapis mur à mur, aspirateur central, près école, Cégep et arrêts d'autobus, conciergerie sur place

346-3229
346-5602

TERRAINS 108

TERRAIN À VENDRE à St-Alexandre, 100' x 250', in-frastructures payées à 100%, semi-boisé, prêt à construire. Pour information: 346-7295

TERRAIN Montée Saint-Luc (près Normand), 16,200 pi ca., services sur place, payés. Vacations multiples, mixtes, prêt à construire, après 17h. 359-4754

TERRES 109

GRANDE TERRE drainée avec équipements pour grand des cultures à Saint-Alexandre 224 arpents 346 5274

DINERS 110

VENTE DÉTRESSE: faut vendre 2 granges style arche, bâtiment acier Flambant neuf, jamais érige, une est 30x40 prix sacrifice, 1 800 557 1161

LOCATION 151

1 MOIS GRATUIT, Saint-Jean, grand 4 1/2, Thibo deau, près de tous les services, très propre, très éclairé 348 2898 ou 337 0606

1 MOIS GRATUIT, 3 1/2 Irberville. Entrée laveuse/sécheuse, lave-vaisselle, 2 stationnements déneigés, quartier tranquille, cour arrière. Libre 1er octobre. Tel 357 1270

2.1/2-3.1/2, chauffés, éclairés, eau chaude, 2e étage, coin Jacques-Cartier et Victoria (près Gare C.N.), 275\$/mois, 375\$/mois, tel. 347-3246

AUBAINE

2 1/2 275\$ 250\$*
3 1/2 325\$ 287\$*
4 1/2 392\$ 350\$*

• Impeccable
• Très tranquille
• Verdure
• Près hôpital
• Accueil chaleureux
* Prix moyen
349-2619

Coopérative de Sabrevois

4 1/2 377\$/\$/mois
1 MOIS GRATUIT
3 1/2 subventionné

MODERNES
Libres immédiatement
347-6348
347-7959

GRAND SPÉCIAL 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2

• Grands et modernes
• Sécuritaires avec intercom
• Pres hôpital et Wal-Mart
• Stationnement avec prise
• Rangement intérieur
• Buanderie
• Concierge sur place
• Meublés ou non, chauffés ou non

349-1063
348-4952
869-8965 (page 1)

À LOUER 1 MOIS GRATUIT 4 1/2 FRAIS PEINT 335\$

Libre immédiatement
Entrée laveuse/sécheuse, tapis mur à mur, aspirateur central, près école, Cégep et arrêts d'autobus, conciergerie sur place

346-3229
346-5602

3.1/2-4.1/2 semi-meublé Saint-Jean, rue Fredette, porte patio, balcon, intercom, près des services, prise stationnement, libres immédiatement 348 2090

4.1/2, CENTRE-VILLE de St-Jean, 295\$/mois, système électrique, entrée laveuse/sécheuse, libre immédiatement tel. 346-8598

5.1/2 à louer, NDL, 870 Hébert, quartier résidentiel, près école, parc et base militaire, couvre-planchers, céramique et tapis neuf, dans sixplex, libre immédiatement tel. 348 4442, 359 4907

5.1/2 à Saint-Jean, 880 Beaudry, près hôpital, installation laveuse/sécheuse, libre, gazon avant/arrière, stationnement pour 2 voitures, 410\$/330\$/mois, tel. 358-2092

5.1/2 MODERNE, sur 2 étages, 2 salles de bain, 440\$/mois, références, tel. 357 1881

À IBERVILLE, 4 1/2, près Polyvalente, 350\$ à 400\$/mois, tel. 347 8855, 346 2993

À IBERVILLE, 5 1/2 au 405 Lareau, app 1 & 2 450\$/mois, tel. 347 8855, 346 2993

À LOUER 4.1/2, au 119 Latour, St-Jean, près des Halles, avec garage, libre immédiatement, tel. 347 3819

À SAINT-JEAN, 4 1/2, frais peint. Avec références, tel. 348 2419

A-1 GRAND 5.1/2, près base militaire, bois franc, stationnement, faut voir! Seulement 345\$/mois, tel. 231 7416

BEAU 4.1/2 à louer, pour traiter, centre-ville, 370\$/mois, libre immédiatement, laissez message 347 7262

CENTRE-VILLE St-Jean, grand 3 1/2, planchers bois franc, chauffage électrique, locataire 260\$/mois, tel. 347 6885 ou 347 0158

GRAND 3.1/2 à louer, au 913 rue Beaudry, Saint-Jean tel. 348 0387, frais vides (514) 635 0959

GRAND 4.1/2, centre-ville, chauffe, éclairé, 450\$/mois tel. 346-8598

IBERVILLE joli 4 1/2, entrée laveuse/sécheuse, très propre, stationnement, rangement, compensation électrique, libre immédiatement, 358 9785, 349 0544

IBERVILLE très grand 3 1/2, près bord de l'eau, renové à neuf, 300\$/mois Infos Danyel 358-0977

LIBRES: 4 1/2 moderne et 3 1/2 meuble, belle décoration, intercom, stationnement avec prise, 682 Fredette app 1, Saint-Jean, 524 9901 ou 346 3720

SAINT-ARMAND: dans un duplex, 1er étage, 5 1/2, libre 1er octobre, tel. 248 7670

SAINT-EDMOND: rue Dufort, 4 1/2 libre, frais peint, planchers bois franc, fini crystal près Ecole des Métiers, 2 entrées et galeries privées, stationnement, gazon, rangement sous-sol, tel. 346-5428

SAINT-JEAN très grand 4 1/2, planchers bois franc, chauffe, eau chaude fournie, galerie avant et arrière, sec. leur tranquille avec très belle vue Danyel 358 0977

SAINT-LUC 184 Bourassa, 4 1/2, entrée laveuse/sécheuse, stationnement pour locataire, déneigé, semi-sous-sol, libre immédiatement, ménage fait, prix 340\$/mois. Transfert de l'hydro et téléphone assumé par propriétaire pour bail d'un an et plus Infos 245 7134

SAINT-LUC, 5.1/2 avec thermopompe, très propre, très ensoleillé, renové, très beau logement A voir! 825 boulevard St-Luc, tel. 348 2773

SUPER SPÉCIAL! Excellent prix! 4 1/2 très bien meublé, à louer. Près de la base militaire. Tranquille, propre et sécuritaire. Stationnement déneigé et aspirateur central. Personne responsable seulement. Libre immédiatement, tel. 346 2145

APPARTEMENTS MEUBLÉS 152

2.1/2 CENTRE-VILLE, Saint-Jean, chauffe, éclairé, 275\$/mois, tel. 346-8598

2.1/2 MEUBLÉ, chauffe, éclairé, références, 300\$/mois, tel. 357 1881

MAISON à partager, meublé sauf chambre, grand terrain, foyer, Ile Sainte-Thérèse. Prix 280\$/mois. Libre immédiatement. Laissez votre téléphone, répondeur 358 8534

NOUVEAU: 2.1/2, meublé, chauffe, éclairé, 579 Boul Gauthier, près base militaire, 300\$/mois avec ou sans bail, libre octobre. Gilles 349 5550

SAINT-JEAN 3 1/2 meublé ou semi-meublé 4 1/2 non meublé, libre octobre, Saint-Jean, situé dans le quartier NDL, stationnement, intercom 346 2155, 245 7933, 245 3561

SAINT-JEAN, grand studio meublé, chauffe, éclairé, ba-layeuse centrale, piscine creusée, intercom inclus, un stationnement Danyel 358 0977

CHALET 153

FESTIVAL DES COULEURS, Sutton, condo de luxe, à partir de 150\$, week-end, 5/7 jours, sentier pédestre, foyer, bain tourbillon, 348-0816

CHAMBRES 154

CHAMBRE à louer, non fumeur, cuisine communautaire, stationnement compris, 2 minutes du cégep, endroit tranquille 248 Dollier, tel. 347-1115

GRANDE CHAMBRE à louer, bord de l'eau, Ile Sainte-Thérèse, droit à la cuisine, salon, laveuse/sécheuse, câble fourni, stationnement, 260\$/mois, après 17h. 346-4382

Les occasions avec 0\$ COMPTANT

• PAS DE SURPRISE • PAS DE DÉPÔT

Spécial 8 495\$



1992 Jetta GL
AM/FM cassette, toit ouvrant, impeccable, un vrai bijou



1992 Volkswagen Golf
2 portes, roues "mags", bas kilométrage, 5 vitesses, très propre, prix imbattable



1994 Chevrolet Blazer
4x4, 4.3 litres, V-6 "Vortec", tout équipé, prêt pour l'hiver



1994 Chrysler Intrepid
43 000 km, tout équipé, automatique, V-6, climatiseur, un bijou!

Spécial 6 495\$



1989 Jeep Cherokee
4 portes, roues "mags", marche-pied, condition exceptionnelle



1994 Toyota Tercel DX
automatique, AM/FM cassette, servodirection, garantie 100 000 km



1994 Chevrolet Cavalier
2 portes, 4 vitres automatique, seulement 35 900 km



1996 Chevrolet Lumina LS
automatique, bas kilométrage, très bonne condition, tout équipé



1995 Chevrolet Astro
19 000 km, climatiseur, automatique, V-6, régulateur de vitesse, volant ajustable



1996 Camaro Z-28
V-8, automatique, 350, tout équipé, sur 13 500 km



1995 Pontiac Firefly Sedan
4 cylindres, manuelle

À partir de 228\$/mois
4 Chevrolet APV 1992 à 1996
2 Dodge Caravan 1992
1 Pontiac Transport 1994
1 Nissan Quest 1993
1 Villager 1993

Spécial 12 995\$



1993 Pontiac Grand Prix
très beau véhicule



1996 Chevrolet S-10
V-6, 4.3 litres "Vortec", automatique, climatiseur, boîte de fibre, balance, de garantie totale



1997 Chevrolet Venture
bas kilométrage, 7 passagers, vitres électriques, volant ajustable, régulateur de vitesse, climatiseur



1995 Geo Metro
4 portes, garantie du fabricant, très économique

Spécial étudiant



1993 Mazda 323
automatique

Spécial 8 950\$



Chevrolet Corsica LT
moteur 3.1 litres, V-6, automatique, climatiseur, régulateur de vitesse, vitres électriques



1995 Chevrolet Lumina
automatique, vitres électriques, volant ajustable, régulateur de vitesse, climatiseur, cassette, très bon véhicule



1995 Cavalier Z24
automatique, 45 000 km, tout équipé, très bonne condition

Spécial du patron 8 995\$



1993 Mercury Sable GS
tout équipé, V-6, bas kilométrage, un bijou!



Racing Machine
Chevrolet Geo Oldsmobile



1996 Chevrolet Lumina LS
automatique, tout équipé, comme neuf

* Financement 36 mois, ** Financement 48 mois, *** Financement 60 mois
Basé sur prêt Accès Desjardins avec option d'achat. Taxes en sus. Sur approbation de crédit. 1er versement dans 30 jours.

200 rue Moreau, Saint-Luc 359-5900

PROPRIÉTÉS 155

À LOUER, à St-Jean, petite maison 3 1/2, avec garage, dans secteur tranquille, beau terrain, partiellement meublé, renové récemment, tél. 542-9291

SAINT-BLAISE, (bord de l'eau), maison à louer, grand 4 pièces meublé, libre, personne seule ou couple, tél. 737-5367, entre 18h et 21h.

DIVERS 156

À PARTAGER, espaces commerciaux, (bureaux), à partir de 250\$/mois, tout compris, près du Palais de Justice, tél. 348-8289.

BUREAU à partager, nom breuses facilités, idéal pour psychologue, etc. Centre L'Autheutique Tél. 346-2577

LOCAL à louer (2ème étage, 3 bureaux fermés, 1 grande salle de bain et salle d'attente), 625\$ + taxes, tout inclus, tél. 346-2577

NAPIERVILLE, local commercial à louer, 360 ou 500 pi ca., rez-de-chaussée, vitrine sur rue Saint-Jacques, centre du village, plus espace de rangement au sous-sol, site très commercial avec espace de stationnement, infos. 245-3344

VÉHICULES

AUTOMOBILES 201

ACHAT/VENTE, AUTOS usagées. Payons comptant. Petites voitures en stock, prêtes à prendre la route. Échange accepté, Cardinal Auto, 43 Alain, Irberville. Tél. 357-9369

ACHETONS AUTOS pour recyclage, ramassons métaux, appelez Réginald 346-6112

ACHETONS AUTOS, motos, ski-doo, pour ferraille, ainsi que, autos, camionnettes accidentées, payons comptant. Tél. 359-0287, pagette, 358-3206

ACHETONS et récupérons autos pour pièces ou route. Payons meilleurs prix! Service de remorquage 24/24h, 7 jours/semaine, tél. 359-1708, pagette) 528-4460

AVOIR BESOIN d'une voiture et ne pas avoir du crédit? Solution location avec privilège d'achat, Continental Location, (514) 446-2800 région de Québec (418) 834-2276

CHEVROLET CAVALIER Z-22, 1997, 15 000 km, radio am-fm, cd, roues 15 pouces, 14,200\$, tél. 348-6670

CHEVROLET CELEBRITY 1987, 4 portes, 226,000 km, 4 pneus neufs (4 saisons), démarreur à distance, demande 950\$, appelez après 17h, 348-4294

EXCEL HYUNDAI 1986, 4 pneus "radial", radio AM/FM, cassette, prix, 525\$, tél. 346-6357

LUMINA EURO 1990, peinture neuve, très bonne condition, moteur neuf, peu de milage, 4 700\$, tél. 454-9589 demandez Jacques, après 17h

MERCEDES 1992 300 D Turbo, 2.5 litres, 165 000 km, très propre, très bonne condition, 24,000\$, 348-6670

PONTIAC GRAND AM, 1988, prix 2 400\$, 15,427 km, tél. 358-4895, 346-8053, après 13h

SUZUKI SWIFT GLX, 4 portes, 1992, 16 litre, 16 valves, toit, 2,950\$, Robert, soir 358-1447, jour 347-2835

TOYOTA COROLLA 1996, vert forêt, 5 vitesses, 45 000 km, garantie 5 ans, tél. 454-3723

TOYOTA TERCEL 1989, 5 portes, 1992, 16 litre, 155,000 km., mécanique et carrosserie A-1, véhicule fiable et économique, 2 650\$, tél. 349-0099, 380-5007

TOYOTA TERCEL DX, 1990, excellente condition, manuelle, 109,000 km., mécanique A-1, grise, 4,500\$, tél. 348-0770

VISTA VAN 1987, 7 passagers, 4 cylindres, manuelle, 4 x4, propre, 1,750\$, tél. 358-3585

VOLKS JETTA 1985, 4 portes, 5 vitesses, 126,000 km original, mécanique et carrosserie A-1, très fiable, 1,750\$, tél. 349-0099, ou 580-5007

VW PASSAT Synchro, 4x4, 1992, rouge, toute équipe, excellente voiture pour l'hiver, 10,500\$ négociable, tél. 349-5988

MOTEURS 202

CHALOUPÉ DE 14 PIEDS en fibre de verre, avec moteur 9.9 et remorque, prix 1 500\$, tél. 358-4910

FAUT VOIR! Ponton 1994, moteur 65 forces, 20 pieds, prix, 12,000\$ négociable, tél. 358-4999, après 16h

PIÈCES D'AUTO
de Haut-Richelieu inc.
Vente de pièces d'autos et camions d'occasion
Achat d'autos accidentées et d'occasion
Tél.: 346-9233 Fax: 346-0011
Mtl: 875-5258 1-800-363-1472
274, Route 133, Saint-Anne-de-Sabrevois

Auto 21 inc.

Surveillez le tout! Nouveau site

1995 Volkswagen Golf 4 portes, balance de garantie	1992 Acura Integra GS 4 portes, 16 valves, à voir!
1994 Nissan Maxima GXE 6 cylindres, tout équipé, superbe condition, prix en bas du marché	1994 Chevrolet Astro Luxury Touring tout équipé, 2 climatiseurs, 2 chaufferettes, à voir!
1994 Pontiac Grand Prix GT tout équipé, intérieur de cuir, superbe condition	1992 Jeep Cherokee Laredo 4x4, tout équipé, superbe condition, prix en bas du marché
1993 Chevrolet Lumina Z-34 78 000 km, en très belle condition, tout équipé, à voir!	1991 Honda Accord LX 4 portes, automatique, en très bonne condition
1993 Mazda Cronos 626 ES très bonne condition, V-6, prix très avantageux	1994 Dodge Caravan SE 7 passagers, climatiseur, portes électriques, régulateur de vitesse

Plus de 60 véhicules en inventaire
Prix très compétitifs

- Toutes nos voitures sont inspectées et garanties
- Financement disponible
- Toujours un grand choix à prix abordables
- Ouvert le samedi

56, ROUTE 104, IBERVILLE
346-5012

À LOUER
ULTI-ENTREPÔTS
ENTREPOSAGE LIBRE-SERVICE
Résidentiel / Commercial
50 à 600 pieds carrés
358-5010

LIQUIDATION de véhicules

1996 Mazda MX3 GS V-6, 5 vitesses, roues "mags", aileron, 4 trains à disque, balance de garantie	1994 Mazda 626 LX automatique, tout équipé, 4 cylindres, spécial!
1993 BMW 320i tout équipé, roues "mags", balance de garantie 6 ans/120 000 km	1994 Dodge Colt ES 5 vitesses, aileron, radio cassette, balance de garantie Chrysler
1993 Mazda 626 ES V-6, automatique, roues "mags", climatiseur, très propre, un seul propriétaire	1997 Mazda B4000 4x2, automatique, cabine, 8 500 km
1992 Golf 4 portes, 5 vitesses, radiocassette, un seul propriétaire	1996 Mazda Protégé SE automatique, vitres teintées, aileron, démarreur à distance, balance de garantie 5 ans/100 000 km
1990 Toyota Tercel 2 portes, automatique, très propre et en très bonne condition	1991 MAZDA PROTEGE DX 5 vitesses, radio cassettes, comme neuve
1990 Toyota Tercel 2 portes, automatique, bonne condition, un seul propriétaire	1996 Mazda MX3 GS roues "mags", bas kilométrage, 5 vitesses, balance de garantie
1989 Plymouth Acclaim automatique, climatiseur, régulateur de vitesse, 4 cylindres, seulement 65 000 km	1995 Mazda Protégé LX automatique, vitres, portes et miroirs électriques, régulateur de vitesses, balance de garantie Mazda
1992 MPV LX 7 passagers, V-6, 2 climatiseurs, roues "mags" 15 po, 2 tons, groupe électrique, ensemble remorquage	1993 Mazda MX3 RS 5 vitesses, 4 cylindres, voiture sport, pas cher d'achat et d'entretien
1990 Honda Civic DX 5 vitesses, cassette, très bas kilométrage	1989 Suzuki Sidekick JX 4x4, 5 vitesses, décapotable, roues "mags", très propre

Essence du Service
QUINTIN MAZDA

Les GÉANTS de l'automobile
Là où le magasinage commence... et s'arrête!

LES GÉANTS DE L'AUTOMOBILE
AUTOS GARANTIES INSPECTÉES
Près de 100 véhicules en inventaire

1997 Intrepid bas kilométrage, tout équipé, stock	1997 Venture tout équipé, à voir la chance!	1996 Dodge Avenger ES tout équipé, V-6, automatique, balance de garantie 3 ans/24 mois
1993 Ford Probe bleu, 50 000 km, V-6, climatiseur, balance de garantie prolongée	1994 Ford Ranger 4x4, automatique, cabine, 8 500 km	1996 Volkswagen Golf 37 000 km, climatiseur, radiocassette, balance de garantie 183\$/24 mois
1994 GMC Sierra 1500 V-8, 5 vitesses, roues "mags", 57 000 km, balance de garantie 244\$/24 mois	1994 GMC Sierra 1500 V-8, 5 vitesses, roues "mags", 57 000 km, balance de garantie 244\$/24 mois	1996 Hyundai Accent 14 000 km, 4 portes, automatique, balance de garantie 185\$/24 mois
1995 Jeep YJ 5 vitesses, 42 000 km, roues "mags", balance de garantie 215\$/24 mois	1996 King Cab 1500 4x4, tout équipé, V-8, roues "mags", idéal pour Pittsburgh	1994 GMC Sierra 1500 V-8, 5 vitesses, roues "mags", 57 000 km, balance de garantie 244\$/24 mois

Claginor
348-8816
359, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

CAMIONS **204**

CHEVROLET 5-10, 1986, avec boîte en fibre de verre, moteur 2.8 litres, 1,500\$, tél. 349-3207

DODGE RAM 1984 allongé, 16,000km, fin camper, prix: 2,500\$ discutable, 1-1, 348-1226

FORD ÉCONOLINE 1987, solide, bonne conduite, freins, échappement neufs, moteur 302 automatique, idéal pour contracteur, autres détails par téléphone, prix 1,600\$ ou toute autre offre raisonnable acceptée, laissez message: 460-2830

347-8555
Les petites annonces

FORD moteur 302, HO, 235 forces, 75,000 km., comme neuf, aussi cross-motob, avec crémaillère et suspension complète avant, ederse avec échappement, 4 roues magnésium pour Mustang ou autres, prix à discuter, aubaine, peut être vendu séparément, laissez message: 460-2830.

KAWASAKI KX 250, 1993, très bon état, demande 3,400\$ non négociable, 248-7670.

207

À QUI LA CHANCE? Pneus usagés, 13-14-15-16 pouces, à 15\$/chacun. Ouvert 7 jours/semaine à l'année. 346-0190 après 13h. seulement, 346-6072.

REMORQUE double pour ski-doo, essieu neuf, acier galvanisé, 500\$, 348-1208.

DIVERS

302

ANTIQUITÉS Hemmingford, 1011 route 219, grand choix de mobiliers, salles à manger, cuisines et chambres, vaisselle, bibelots, etc... Financement sans intérêt possible, tél: 247-3779.

CUISINIÈRE General Electric, four auto-nettoyant, blanche, 4 ans, 350\$, 348-1208.

CUISINIÈRE/RÉFRIGÉRATEUR, 300\$, table en bois avec 5 chaises, 75\$. Tables, fauteuil, divan-lit, bureau et autres, tél: 357-5136.

CUISINIÈRE 30 POUÇES propane, blanc et noir, bureau de travail 5 tiroirs, avec chaise sur roulettes, tél: 346-1094.

LIT SIMPLE électrique, valeur 1,400\$. Cuisinière électrique couleur amande. Causeuse inclinable, bourgogne, 2 places. Meuble micro-ondes. Petites tables de salon. Tél: 347-7347.

DÉMÉNAGEMENT: à vendre: gros aquarium (2), table de cuisine plus 4 chaises, 2 petites bibliothèques blanches, lampe sur pied, guitare sèche, laveuse/sécheuse et micro-ondes, plus divers articles, 359-7039.

LAVE-VAISSELLE "Frigidaire", encastré, blanc et noir, pompe à changer, 5 ans, 100\$, 348-1208.

LAVEUSE/SÉCHEUSE Inglis blanches, 4 ans d'usage, tél: 454-3723.

LESSIVEUSE (8 programmes), plus sècheuse (5 programmes), Westinghouse, blanches, 4 ans, cuve en nylon, 450\$/les deux, 348-1208.






ANIMAUX **303**

BELLE CAGE D'OISEAUX sur pied, couleur blanche, quelques accessoires, prix 50\$, tél: 347-7038, si pas réponse, laissez message.

CHIOTS American Bouledogue, Boxer, Berger Allemand aussi 1 femelle d'un an, cheval 700\$ Service d'accouplement chiens et chats, tél: 248-4245.

TRAFFIC

Chez nous, la voiture d'occasion c'est une passion!

 1997 TERCEL 4 portes, 5 vitesses, groupe valeur, 22 000 km Aubaine 12 995\$	 1997 ESCORT LX familiale, automatique, climatiseur, 24 000 km, comme neuf
 1996 COROLLA SD automatique, climatiseur, 4 portes, garantie 120 000 km	 1997 TERCEL CE automatique, 30 000 km, garantie 120 000 km
 1995 MAZDA PROTÉGÉ LX automatique, tout équipé, balance de garantie	 1994 ALTIMA GXE 4 portes, automatique, tout équipé, 62 000 km, balance de garantie 6 ans/100 000 km
 1995 COROLLA 4 portes, 5 vitesses, faut voir, garantie jusqu'à 120 000 km	 1996 GRAND-AM SE automatique, V-6, tout équipé, aileron, un propriétaire
 1991 JETTA turbo, diesel, 5 vitesses, 4 portes, climatiseur, 140 000 km, historique d'entretien disponible	 1995 TERCEL XS automatique, aileron, balance de garantie 120 000 km
 1993 FESTIVA LX automatique, 67 000 km, roues alliage, pneus	 1992 SAMURAI 4x4, 47 000 km Special 4 995\$
 1992 F-150 XLT V-8, automatique, tout équipé, boîte - Fibrobac, un propriétaire, seulement 36 000 km	 1997 TOYOTA RAV4 4x4, 5 vitesses, tout équipé, groupe sport, 11 000 km, un propriétaire

D Au-delà du prix... il y a Dery
DERY TOYOTA
La promesse du mieux-faire
1055, boul. du Séminaire NORD, 359-9000
Saint-Jean-sur-Richelieu

LE CARREFOUR DU PRESQUE NEUF

DES VÉHICULES RÉCENTS À PETITS PAIEMENTS

- ✓ **Financement sur place**
 - ✓ **Taux compétitifs**
 - ✓ **Terme 24-36-48-60 mois**
- Véhicules inspectés et garantis
Échange accepté



 1996 Ford Ranger XL transmission manuelle, bas kilométrage, balance de garantie	 1997 Lariat F-150 tout équipé, 15 000 km	 1995 Ford Windstar 7 passagers, climatiseur, tout équipé
 1997 Ford Expédition édition "Eddie Bauer" 4x4, de luxe	 1995 Ford F-150 automatique, climatiseur	 1993 Ford Club Wagon 8 cylindres, tout équipé, lit, bas kilométrage
 1994 Chevrolet Silverado 2500 tout équipé	 1996 Ford Ranger XL transmission manuelle, bas kilométrage, balance de garantie	 1994 Chevrolet Astro CS allongé, 6 cylindres, automatique, climatiseur, 7 passagers

Vous avez BESOIN D'UN VÉHICULE ?
Vous avez DES PROBLÈMES DE CRÉDIT ?
Les institutions de crédit sont trop exigeantes pour vous? Vous avez fait dans le passé des paiements en retard ou peut-être fait faillite? Peu importe vos problèmes de crédit.

NOUS AVONS LA SOLUTION...

MAINTENANT À SAINT-JEAN CRÉDIT 2^e CHANCE

Entrevue confidentielle assurée

 1995 Chevrolet Monte Carlo transmission automatique, tout équipé, bas kilométrage
 1996 Ford Taurus tout équipé, bas kilométrage, balance de garantie
 1991 Toyota Corolla transmission manuelle, un vrai bijou!

 1996 Suzuki X90 4x4, 5 vitesses	 1995 Escort Station transmission manuelle, climatiseur	 1992 Dodge Spirit 6 cylindres, climatiseur, cassette, volant ajustable, régulateur de vitesse, 7 995\$
 1997 Ford Taurus tout équipé, bas kilométrage, balance de garantie	 1993 Dodge Colt 5 vitesses	 1990 Mercury Cougar tout équipé, 2 portes, automatique, 6 995\$
 1994 Plymouth Sundance automatique, 4 cylindres, climatiseur, garantie 7 ans/115 000 km	 1996 Ford Taurus modèle tout équipé, bas kilométrage	 1995 Mercury Mystique 40 000 km, automatique

365 rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7134

rammes),
s, 4 ans,
es deux,

D3

EAUX
anche,
s, prix
pas re

ouledo
emand,
cheval
plement
4245

ÉLEVAGE VONHES: pension, service d'accouplement Rothweiler, Berger Allemand chiens à vendre, tél. 291-5882

PENSION POUR CHEVAUX, 175\$/mois, tél. 347-9737, jour 460-7671

FUMIER DE MOUTON, à vendre, disponible samedi et dimanche, à Saint-Sébastien, Ferme le Moutonnier, tél. 244-5754

TROUVÉ JEUNE CHAT tigre, dans la soirée du 18 septembre, sur l'avenue des Pins, St-Luc, tél. 349-3773

JUMENT POULINIÈRE d'équitation, Standardbred, 14 ans, enregistrée, 1.000\$ et pouliche noire Standardbred, 2 ans, tél. 659-8544

YORKSHIRE mâles et femelles, enregistrés, vaccinés, très petits, beaux, garantie écrite, Élevage Barbe Lou (Rive-Sud), 514-447-7844

JUMENT pure sang Arabe, 16 ans, 850\$, tél. 346-0272

ARTICLES DE SPORT **304**

BENCH-PRESS multi station, bonne condition, valeur 600\$, prix demandé 100\$ (doit s'en débarrasser) info 348-8407 après 17h. jour 878 2242 poste 444

ÉQUIPEMENT de hockey, 7 à 8 ans usage, prix 40\$ Patins C.C.M., peinture 13 et 2 Bauer Charger peinture 4 Jack peinture 3 et 4 5, tél. 291-5499

BOIS DE CHAUFFAGE **305**

BOIS DE CHAUFFAGE à vendre rond ou fendu. Pensez-y tôt pour une meilleure combustion. Prix à vérifier. Tél. 291-5716

BOIS DE CHAUFFAGE sec à vendre, prix plus que raisonnable. Tél. 348-2966

BOIS DE FOYER 4 saisons 95% érable de montagne. Livraison gratuite (1 cordon, 32 picu) Tél. 460-2689

CROÛTE DE BOIS FRANC, 1 paquet 15\$ 10 paquets et plus 10\$ 1 paquet=2 cordes approximatif fin semaine. (514) 293 1888 pas de livraison

CAMPING **306**

TENTE-ROULOTTE, Banquet BA 1000, 6 places, 2.500\$, tél. 358-3905

MACHINERIE OUTILLAGE **307**

MASSEY HARRIS Mustang 1947 parfaite condition 1.000\$ discutable. tél. 346-0272

MUSIQUE OU INSTRUMENTS **308**

GRANDE VENTE DE PIANOS: cegep Saint-Laurent, re nouvellement d'inventaire neufs et usagés, 26-27-28 septembre, pour rendez vous 862-1222, Piano Bessette

DINERS **310**

ACHAT ANTIQUITÉS 1850 1950 meubles lampes vais selle, horloges, rouets juke boxes, argenterie, bijoux, radios, coffres, plume fontaine, raquettes à neige, dentelle, courte-pointe, vitraux, bibelots, souvenirs militaires, etc. Tél. (514) 255-9385

FINIS LES REMORQUAGES DUS AU TEMPS FROID!



Démarrez au chaud...
Démarreur à distance à partir de **189,95\$** + taxes

Nous offrons aussi des certificats-cadeaux pour Noël
Réservez maintenant!

DU-RO Vitres et accessoires d'autos **359-4851**
1071, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu

TAPIS Richelieu Linoléums inc.
TAPIS - TUILES LINOLÉUMS - CÉRAMIQUE
Tél.: **358-2780** **358-1836**
220, Route 133, Sabrevois

Besoin d'argent?
ACHAT DE TOUT ARTICLE DE VALEUR AVEC OPTION DE RACHAT
PAYONS COMPTANT!
Mieux qu'un «Pawn Shop»
NOUS OFFRONS LES MEILLEURS PRIX POUR TOUT ARTICLE DE VALEUR COMME:
• BIJOUX • CÉRAMIQUES • VIDEOS • VHS • TÉLÉVISIONS • CAMÉRAS VIDEO • ÉLECTRONIQUE • DISQUES COMPACTS • JEU • VIDEOS • CASSETTES • INSTRUMENTS DE MUSIQUE • ETC.
(514) 358-2939
MONSIEUR CASH
151, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

ACHÈTERAIS antiquités et usagés, objets d'art peintures, meubles, vaisselle, courtes pointes fusils, armoires en pin juke boxes, machines à coudre, bronze, lithographe Louis Icart 266-7734

ADOUCCISSEUR D'EAU de marque Braswell à 2 cylindres sacrifierait pour 800\$ tél. 349-3540

AMEUBLEMENT machines de bureau, papeterie, neufs et usagés, service d'estampes, Équipement Jobb 624, 1ère rue, Iberville, tél. 347-1469

ANTIQUITÉS: au 161 rue Michaud l'Acadie ouvert samedi et dimanche sur semaine sur rendez-vous ou par chance 358-9908

AQUARIUM 25 gallons neuf, avec pied en verre travail, accessoires et poissons, tout complet bon prix, tél. 359-9290

ASTROLOGUE, clairvoyante reconnue, services professionnels, Jeanine, téléconsulte (819) 378-8797, 18 ans + 15\$/20 minutes

ATTENTION, poêle propre 60\$ discutable. Magnifiques chaises Berger Allemand/Boxer à vendre 357-1160, 357-1551, pagette 751-2087

CÈDRES pour toitures de 1 à 6 passants, de faire planter. Après 17 heures 293-8529

HANGAR pour démolition 20'x60', 2 étages, à Saint-Blaise, appelez au 291-3422

LÉGUMES LOISELLE, venez cueillir vos tomates, 50 livres et plus 10\$/livre, ble d'inde gros et détail, epluchettes, concombres, piments, oignons, etc. 109 Rang du Vide, Saint-Angele de Monnoir, tél. 460-2024

MÉTIER À TISSER Leclerc, 45 pièces, prix 275\$, Bibliothèque que en pin naturel 75\$, Salaire lit cuisine, 50\$, tél. 357-9727

POÈLE À COMBUSTION LENTE: 165\$, fournaise au gaz, propane, 100 000 BTU, 75\$, Porte de garage (10x12) prix à discuter, congélateur 20 litres, 75\$, roulotte de 15 pieds, 950\$, tél. 296-4762

POÈLES COMBUSTION lente, cheminée 2100 degrés, poêles à granule d'anthracite, names d'acier, Remorques utilitaires, toutes sortes, dumpers, Huel, ferme, skidoo, aggrégateur. Qualité prix. Poêles lestage Inc. (514) 246-2851

POMMES à vendre, 11\$ le sac, McIntosh, Cortland, à partir du 21 septembre, au Vergé, Remillard et Fils, Localité 246-2457

SUPER AUBAINÉ! Rotis, soire barbecue électrique, 3 broches avec accessoires et enseigne lumineuse, 447-5892, pagette 869-2259

SURPLUS D'INVENTAIRE. Matelas fin de ligne Dr. Simmons, 50% à 75% de rabais. Plateforme 39" 54" 60" à 50\$ à l'achat d'un matelas. La Galerie du Matelas 6175 Boul. Taschereau à Brossard (en face des 4 Glaces) (514) 926-1431

OCCASION D'AFFAIRES

DINERS **351**

A VOTRE COMPTE territoire protégé, produit exclusif. Prêt possible 100.000\$, financement disponible, ou! Votre régime est excellent! Prenez RDV aujourd'hui même. Quebec (418) 653-6887, Montréal (514) 848-9759

C'EST EN PLEIN LE TEMPS le nouveau catalogue Jocus est arrivé! Venez consulter nos jeux et jouets éducatifs. Revenus d'appoint intéressants. Trousse d'accès obligatoire, à bon prix. Informations: Lucre au 271-5800, poste 9331

CANADA ET QUÉBEC subventionnés, prêts pour petites moyennes entreprises, nouveaux ou existants, renseignements Centre d'Aide pour petites entreprises 1-800-567-2383 ext. 4

DIFFICULTÉ FINANCIÈRE, harcelé par les créanciers, ne faire votre crédit ou consolider vos dettes. Gestion M. Couture, bureau Iberville, sans frais 1-888-808-8028

OCCASION EXTRAORDINAIRE de débiter en affaires dans les télécommunications, investissement minime, potentiel énorme. (514) 851-1761, info pré-enregistrée

ÉCOLE DE COIFFURE ET D'ESTHÉTIQUE RIVE-SUD INC.
Lycée:
Coiffeur(se) Esthéticien(ne) Électrolyste
COURS LE SAMEDI JOUR • SOIR
Ecole reconnue par le Ministère complètement déductible d'impôt Facilité de paiements
220135-13-D
9, boul. Montcalm Candiac 444-4798

École de Gymnastique du Haut-Richelieu
est à la recherche d'un(e) **Éducateur (trice)** pour sa prématernelle sportive
Salaire: 10\$/heure (25 heures/semaine) Possibilité de 32 heures
Exigences: Formation ou expérience nécessaire
Pour entrevue, s'adresser à Nathalie Lévesque au 358-6500, poste 5546
220-40-13-09

CRIEUR(SE)
pour vendre le meilleur hebdo le mercredi de 7 h 30 à 10 h 30 aux coins des rues Saint-Charles et Champlain
Communiquez avec Paul 347-0323, poste 271
LE CANADA FRANÇAIS

200-98-1008

Un Choix Imbattable

 1997 Dodge Stratus 21 000 km	 1996 Chrysler Intrepid tout équipé
 1996 Néon Plymouth automatique, climatiseur	 1995 Contour GL 6 cylindres, automatique, tout équipé, 43 205 km, balance de garantie Ford
 1994 Plymouth Colt 4 portes, automatique, 48 000 km, balance de garantie jusqu'à 100 000 km, impeccable	 1994 Chrysler LHS 33 900 km, tout équipé, très très propre, 3,5 litres, super spécial à ne pas manquer!
 1993 Grand Voyager SE climatiseur, 7 passagers, régulateur de vitesse, volant inclinable, 83 000 km seulement	 1993 Plymouth Grand Voyager LE tout équipé
 1992 Mercury Sable 82 000 km, tout équipé	 1995 Honda Civic 5 vitesses, très propre, spécial étudiant
 1992 Honda Accord automatique, climatiseur, régulateur de vitesse, tout voir!	

Premier PLYMOUTH-CHRYSLER inc.
390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
Pres du Rep. Lester
348-7366 Tél: 856-7859

FAILLITES PERSONNELLES & CORPORATIVES RESTRUCTURATION FINANCIÈRE CONSULTATION PRÉVENTIVE SANS FRAIS

SYNDICS DE FAILLITE ADJOINTE
Roch Gauthier, CA Martine Robitaille, LLL.
Richard Primeau, CA
Sylvain Proulx, CA
Robert Ste-Marie
 Directeur du développement : **Adrien Perron**



LE GROUPE MMG

MOQUIN, MÉNARD, GIROUX, DU TEMPLE INC.
 Syndic de faillite et gestionnaire

• Place Montérégie
 101, boul. Roland-Therrien, bureau 500, Longueuil (Québec) J4H 4B9
 • 525, boul. du Séminaire Nord, bureau 100, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 5L8

Pour information :
Doris Lynch
 Tél. : (514) 359-1450

Le favori des Canadiens depuis 1956 intensifie son développement au Québec

OPPORTUNITÉ DE FRANCHISE À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

À titre de franchisé A & W vous bénéficiez:

- D'une expertise de plus de 40 ans en franchisage au pays;
- De la force d'un réseau canadien de plus de 480 restaurants, dont 52 au Québec;
- De produits exceptionnels dont la fameuse Root Beer A&W^{md}, le Teen Burger^{md} et les Rondelles d'oignon fraîches;
- De la profonde tradition de confiance et d'amitié propre au réseau A & W, dont certains de nos franchisés québécois profitent depuis déjà plus de 20 ans;
- D'une formation complète et continue;
- D'un programme de financement bancaire pré-établi;

Mise de fonds initiale: approximativement 200 000\$ - 250 000\$

Pour de plus amples informations sur l'exploitation d'une franchise A & W. Veuillez contacter:



NATHALIE COUDERC
 Tél.: 1-888-222-9296 (sans frais)
 Télécopieur: (514) 434-3741



Canada

Québec

PROGRAMME DE LOGEMENTS ADAPTÉS POUR AÎNÉS AUTONOMES (LAAA)

Un programme pour aider les personnes âgées à apporter des adaptations à leur domicile

- vous avez 65 ans ou plus
- vous avez de la difficulté à accomplir certaines activités quotidiennes à domicile

Vous pourriez être admissible à une aide financière pouvant atteindre 2 500 \$ pour la réalisation d'adaptations mineures dans votre logement ou votre maison afin que vous puissiez y vivre de façon autonome et sécuritaire le plus longtemps possible.

Cependant, vos revenus ne doivent pas dépasser les revenus maximums admissibles fixés dans le cadre du programme. À titre d'exemple, pour un couple ou deux personnes, ce revenu varie de 16 000 \$ à 22 000 \$ selon la région de résidence.

Pour en savoir davantage sur le programme LAAA ou pour vous procurer le guide de participation, veuillez communiquer avec la Société d'habitation aux numéros suivants:

Québec sans frais partout ailleurs au Québec

(418) 643-7676

1 800 463-4315

Conformément à l'entente-cadre Canada-Québec sur l'habitation sociale, le programme LAAA est administré par la Société d'habitation du Québec. Les coûts en sont assumés à 75 % par le gouvernement du Canada et à 25 % par le gouvernement du Québec.

SCHL CMHC
 Question habitation, comptez sur nous

Société d'habitation du Québec

OFFRES 402

ATTENTION CHOCOLATS
 Vends superbes tablettes de chocolat et fais-toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs (514) 277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395

CHERCHE GARDIENNE
 à temps partiel, à la maison, pour petit garçon 3 1/2 ans, voiture nécessaire, appelez après 18h. 349-3104

LE C.F.A. est à la recherche d'un travailleur communautaire, exigeant, connaître le programme d'employabilité destiné aux 18-35 ans, le fonctionnement des organismes communautaires et les lois concernant l'assurance-emploi et l'assistance-emploi, expérience pertinente en travail social, D.E.C. ou secondaire V. Venir déposer C.V. au 237 Jacques-Cartier nord à Saint-Jean, avant le 26 septembre 1997. 16h. tél. 346-8357

VENDEUSE avec expérience en bijouterie, demandée, contactez M. Leduc 354-3541.

SERVICES

OFFRES 451

8 MINUTES GRATUITES, voyante, tarots, numérologie. Je me présente Justine, j'ai plus de 38 années d'expérience en voyance, mes collègues sont Nicole, Marie-Huguette, et Mindy. Elles ont 29 années et plus d'expérience, nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie. Amour, argent, santé, travail. Tél. (1-900) 451-5276. 24h/24. 3 79\$/min

ANTIROUILLE qui ne coule pas, prix compétitifs, tel. 357-1421

ACCIDENTÉS DU TRAVAIL

Maladies professionnelles
 Connaissez-vous vos droits?
 Avez-vous des problèmes avec CSST - BRP - CALP?
NOUS POUVONS VOUS AIDER
CATMP Conseillers
 Entrevue gratuite 1-800-952-2867
 514-381-7711

ARTICIMENT, travaux de ciment, revêtement de solage, crépi, agrégat, plancher béton fini main, céramiques et autres. Licence R.B.Q. Iler ville 347-9476, Montréal 990-0215

SAKHO grand médium voyant spécialiste de tous vos problèmes affectifs, chance en amour, retour de la personne aimée, réconciliation. Succès aux affaires, profession, finance, protection etc. Resultat rapide et efficace, pour rendez-vous, appelez au (514) 342-0656

AVEZ-VOUS déjà consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la ligne de Karonanna Zannari, 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe d'autres médiums et voyants très connus font partie de son équipe, pour connaître votre avenir sans vous faire avoir appelez le 1-900-451-9602 18 ans +, 4 55\$/min

COURS DE PIANO pour de butants, professeur dynamique, que, théorie, solfège, 12\$/h. eure, tel. 348-5713

COURS DE PRÉPOSÉS aux bénéficiaires de l'Association des préposés aux bénéficiaires du Québec. Rive Sud, début 20 octobre 1997, prix 550\$, inscription 1-800-653-0855, lundi au vendredi.

DEVENEZ UN auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction, 511-38 Av. McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2

LA GARDERIE lesizamis, c'est un mode de vie où l'ambiance familiale et familiale sont sans égal. C'est un endroit chaleureux où on s'amuse et rent dans un atmosphère de joie où tu auras le sentiment d'être toi. Recus Line 349-0461

LIGNES DE LA MAIN Ap prenez sur vous-même et votre avenir, empreintes, enregistrement sur cassette, sur rendez-vous, Longueuil, Elizabeth après 15h. (514) 677-7738

MASSAGES SUÉDOIS 1974-2005, offrez-vous la détente d'un bon massage suédois dans une ambiance calme, lieu très discret, 460-4336



CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI VALLEÉ DES FORTS INC.

à votre service depuis plus de 5 ans
 85% des emplois ne sont pas annoncés

Êtes-vous prêt à découvrir ce marché caché de l'emploi? Le Club de recherche d'emploi offre des sessions gratuites et efficaces. Enseignement dispensé par des professionnels accrédités. Pour un emploi dans les plus brefs délais, téléphonez au

346-3044

Gratuit des services assurés par Développement et Ressources Humaines Canada

La bonne occasion!



1996 Pontiac Firefly
 2 portes, automatique, 21 000 km, AM/FM cassette, balance de garantie GM



1995 Safari SLX
 5 passagers, climatiseur, 41 000 km



1995 GMC Safari Cargo
 V-6, 4,3 litres, automatique, climatiseur, vitres électriques, chauffage arrière, balance de garantie



1994 Pontiac Sunrunner
 décapotable, 4x4, 5 vitesses, 40 000 km seulement, balance de garantie

1995 Pontiac Bonneville SSEI
 équipé de "A à Z", toit ouvrant, 27 000 km, balance de garantie GM

1994 Buick Roadmaster Limitée
 tout équipé, intérieur de cuir, 51 000 km, en excellente condition

1995 Pontiac Grand Am GT
 63 275 km, tout équipé, un seul propriétaire, balance de garantie jusqu'à 72 000 km ou 17 octobre 1997

1994 Pontiac Bonneville SE
 tout équipé, en excellente condition, prix réduit

1995 Pontiac Grand Prix GT
 4 portes, V-6, 3,4 litres, intérieur cuir, équipé de "A à Z", 30 000 km, balance de garantie GM

1993 Oldsmobile Cutlass Suprême
 V-6, automatique, climatiseur, tout équipé, en très bonne condition

1995 Dodge Néon
 4 portes, 5 vitesses, AM/FM cassette, balance de garantie, 49 000 km

1993 Ford F-150
 automatique, 4 x4, en excellente condition

1995 Pick-up Sonoma
 4 cylindres, 5 vitesses, roues "mags"

1992 Ford Crown Victoria LX
 tout équipé, en excellente condition

1995 Chevrolet Lumina LS
 4 portes, tout équipé, V-6, 3,4 litres, climatiseur, en excellente condition

1992 Pontiac Grand Prix
 4 portes, automatique, tout équipé, en excellente condition

1988 Plymouth Colt
 4 portes, manuelle, en très bonne condition

Aussi disponibles:
 plusieurs Sunfire et Firefly 1996-97 automatiques, 25 000 km et moins



Financement sur place

Véhicules inspectés et garantis

180, RUE MOREAU, SAINT-LUC • TÉL.: 359-9990

Votre avenir dès aujourd'hui.

Vous cherchez un emploi? Vous désirez apprendre un métier? Dans les Forces canadiennes, nous offrons autant aux hommes qu'aux femmes la possibilité de devenir opérateur, technicien ou employé de soutien. Faites partie de notre équipe et obtenez des compétences pour le restant de votre vie dans un esprit canadien empreint de fierté. Pour de plus amples renseignements, passez à un centre de recrutement ou composez le

1 800 856-8488
 www.dnd.ca



VOTRE CHOIX. VOTRE AVENIR. VOTRE FIERTÉ.

MÉDIUM depuis 10 ans, carte, pendule, voyance, pour rendez-vous, Manon 349-0224

NOMBRE de médiums, francophones ou bilingues demandés. Compagnie réputée "Heavenly Psychic Answers". Envoyez votre curriculum vitae par télécopieur à l'attention de Dee au 1 250-769-3599

PARLEZ en direct aux voyants de l'ère du verset, tel que vue à la TV, amour, argent, santé futur, appelez maintenant à seulement 3 79\$/min (aucun minimum) 18 ans + 1 900-830-4400

PLOMBERIE, construction, rénovation, réparation, débouçage, plombier 20 ans d'expérience, travail garanti, tarif heure ou contrat, estimation gratuite, Pierre Riel 348-7742

POIDS SANTÉ: mauvaises habitudes alimentaires, troubles de l'alimentation, anorexie, boulimie, conseils pour obtenir un poids santé progressif et définitif, Helene 349-6388

COURS D'ANGLAIS

- Niveau de base ou spécialisé
- Individu ou groupe
- Soutien éducatif pour enfants
- Pratique d'entrevue
- 15\$/heure/personne
- 10 ans d'expérience
- de 8 h à 22 h

AUSSI TRADUCTION

349-8065

CIMENT RENOV. ENR.

FISSURES DE SOLAGE

Réparation • Imperméabilisation • Crépît • Trottoir • Balcon • Drain et membrane d'étanchéité

- Residentiel
- Commercial
- Industriel

OUVRAGE GARANTI

(514) 358-2013

Michel Hardy, entrepreneur

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

220143-r3-d **A.D.B.**

"L'avenir de l'homme passe par l'éveil d'une Conscience Holistique qui n'est autre que l'ouverture de son cœur de Lumière." (Uriel)

COURS DE CONSCIENCE HOLISTIQUE DE L'ÊTRE

Comme l'an passé, le cours de Conscience Holistique sera donné cet automne, chaque vendredi (8 semaines) au Centre de Créativité. On aborde: Le Cheminement-Quête Initiatique, Aspects cachés de l'Initiation, Les Véhicules d'expression humaine, Aura éthérique, Chakras, Aura astrale, Chromologie (couleurs) et Intro à la cabale.

Rens.: Aladys 347-4530

220142-r3-0b

RÉNOVATION

Votre propriété nécessite des rénovations? Le temps vous manque? Je suis l'homme à tout faire que vous cherchez. Travaux divers. Evaluation sur demande 347-9665

SPECIAL RÉNOVATION revêtement vinyle, aluminium, toiture, agrandissement, garage, patio, portes et fenêtres, finition sous-sol, imperméabilisation, briques, réparation, fissures, epoxy et membranes, crepi. Construction D.L. Renovation 358-5365

TIRAGE DE JOINTS plâtre sans poussière, pose de gypse, travaux rapides et garantis, prix compétitifs, comparez! Estimation gratuite, Stéphane 358-9476, 898-4598 (cellulaire)

VIVRE SANS POILS, toute dernière technologie en électrolyse, filament, injectable, port de gant, consultation gratuite sur rendez-vous, Sylvie 346-9521

AVIS

AVIS DINERS 501

DÉJEUNER-AMITIÉ ACO

A l'heure du déjeuner, invitez pour personnes seules 30 à 55 ans, l'invite pour déjeuner chaque dimanche à compter de 11 heures. Restaurant New York Deli au 747, Saint-Jacques (pres. marche Métro), bienvenue! Renseignements: Margo 346-8375, Claude 348-0674

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

G.S.

220134-r3-d

RENCONTRE AMITIÉ

DINERS 551

AGENCE DE RENCONTRES

Thérèse, vous êtes seule et libre vous voulez fuir la solitude et rencontrer des gens sérieux, renseignements au 348-6980

BONJOUR! Mari-Loup, vous reçoit en privé, air climatisé, tel 442-9589, Rive-sud, lundi au vendredi, de 8h à 18h

HOMME DE 42 ANS recherche dame de 35 ans, pour partager activités sportives, vélo, badminton (intermédiaire). Informations, Michel, 359-0642

Défi santé: notre responsabilité à tous! avec **PARTICIPATION**

AVIS DE CORRECTION

Les erreurs suivantes se sont glissées dans le cahier intitulé "Solde d'anniversaire de 2 semaines"

Page 45: Lames variées, 55-0816X
Le cahier indique cour. 9.99\$ - 14.99\$ solde 6.99\$ - 10.99\$, rabais 30%
Il aurait dû indiquer cour. 8.39\$ - 15.99\$, solde 5.79\$ - 11.19\$, rabais 30%

Page 45: Les articles suivants ne sont pas de marque "Mastercraft"
Scie à ruban 7 1/2 po. 55-6725-0
Article 7 Tour à bois 37 po. 55-4507-2
Article 8 Jeu de ciseaux 8 pièces. 55-2008-2
Ponceuse à bande 4 x 36 po / disque 8 po. 55-3550-2
Articles 3 et 4 Lunettes. 55-0013-0 / 0016-4
Le cahier indique cour. 2.99\$ - 4.29\$ solde 1.49\$ - 2.14\$
Il aurait dû indiquer cour. 3.29\$ - 4.29\$ solde 1.64\$ - 2.14\$

Page 46:
Meule 4 po. 54-7414X
Le cahier indique 2.79\$
Il aurait dû indiquer 2.79\$ - 3.00\$

Page 55:
Article 3 Protège-calandre Profile-V. 41-9794X
L'illustration est erronée en plus.
L'erreur suivante s'est glissée dans le cahier intitulé "Pour nos 75 ans! Un gros merci"
Page 13:
Couverture de piscine pour l'hiver. 81-4214X
L'article diffère un peu de celui montré.
Veuillez nous excuser des inconvenients que ceci peut vous causer.

037733-r3-d

Défi santé: notre responsabilité à tous! avec **PARTICIPATION**

MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE SAINT-ATHANASE

Avis est par les présentes donné par la sousignée, que le 6 octobre 1997, à compter de 19 heures au 90, Route 104, Saint-Athanase, aura lieu une consultation publique conformément à l'article 10 du règlement 302-000 règlement sur les dérogations mineures aux règlements d'urbanisme et aux articles 145.4 et suivants de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, afin que le conseil de la municipalité de la Paroisse de Saint-Athanase statue sur la demande suivante:

Lot 196-P (2450 Route 133)

Autoriser la subdivision de lots dont la largeur est de 30.98 m inférieure à la largeur minimum prescrite à l'article 8.6.1 du règlement 350-000 et dont la superficie est de 1 956.5 m² inférieure à la dimension minimum prescrite à 3 000 m² à l'article 8.6.1 du règlement 350-000.

Autoriser la subdivision d'un lot dont la largeur est de 8.06 m inférieure à la largeur minimum prescrite à 50 m à l'article 8.6.1 du règlement 350-000 et dont la superficie est de 699 m² inférieure à la dimension minimum prescrite à 3 000 m² à l'article 8.6.1 du règlement 350-000.

Autoriser l'implantation d'un bâtiment accessoire empiétant de 1,08 m dans la marge de recul latérale prescrite à 1,5 m à l'article 7.9.4 du règlement 348-000.

Autoriser l'implantation d'un bâtiment principal empiétant de 0,19 m dans la marge de recul latérale prescrite à 1,5 m à l'article 6.2 du règlement 348-000.

Lots 88-42 et 88-40 (4 Sainte-Marie)

Autoriser la construction d'un bâtiment accessoire de type garage qui excède de 31,57 m² la superficie maximum prescrite à 75 m² à l'article 7.9.2.2 du règlement 348-000.

Autoriser la construction d'un bâtiment accessoire dans la zone inondable.

Lot 86-37 (235 Dupont)

Autoriser la plantation d'arbres de type "peupliers de Lombardie" à moins de huit (8) mètres de la ligne de rue, contrairement à l'article 7.1.4.3 du règlement 348-000.

Tout intéressé peut se faire entendre par le conseil relativement à cette demande.

Donné à Saint-Athanase, ce 21^e jour du mois de septembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Carole B. Laurin, o.m.a.
Adjointe au secrétaire-trésorière

220169-r3-d

SEARS

Prix incroyables!

dans la limite des stocks disponibles

44⁹⁹ Chacun
Tous les 13 po

54⁹⁹ Chacun
Tous les 14 po

64⁹⁹ Chacun
Tous les 15 po

Pneus 'Touring' RoadHandler^{MD} faits pour Sears par Uniroyal-Goodrich.
Garantie contre l'usure¹ de 95 000 km

Pneus de qualité supérieure, à ceintures d'acier, classés boue et neige. Sculpture toutes saisons conçue par ordinateur, assurant conduite en douceur et bonne traction. Série n° 69000



Service de changement de pneu sur place
24 HEURES SUR 24
avec tout pneu RoadHandler^{MD}
Détails en magasin

Dimensions	Chacun
P155/80R13	44,99
P185/75R14	54,99
P195/75R14	54,99
P205/75R14	54,99
P215/75R15	64,99
P225/75R15	64,99
P235/75R15	64,99
P175/70R13	44,99
P185/70R14	54,99
P195/70R14	54,99
P205/70R14	54,99
P205/70R15	64,99
P215/65R15	64,99

Garantie contre les avaries routières gratuites¹
Détails chez Sears

GARANTIE CONTRE L'USURE¹ DE 6 ANS KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chacun
P175/70R13	148,99	88,99
P185/70R14	168,99	99,99
P205/70R14	188,99	112,99
P205/70R15	199,99	119,99
P185/65R14	179,99	107,99
P215/65R15	209,99	125,99
P215/60R16	213,99	127,99
P225/60R16	219,99	129,99

Garantie contre les avaries routières gratuites¹
Pneus d'autres dimensions aussi soldés

Rabais 40%
Pneus RoadHandler^{MD} T Plus... faits pour Sears par **MICHELIN**

Sculpture toutes saisons pour une traction exceptionnelle sur les chaussées sèches, mouillées et enneigées. Rainures d'évacuation de l'eau aux points de contact pour une excellente résistance à l'aquaplanage. Série n° 51000

Prix de réclame en vigueur jusqu'au dimanche 28 septembre ou, si Sears est fermé, jusqu'au samedi 27 septembre 1997 dans la limite des stocks disponibles. 09520 Copyright 1997. Sears Canada Inc.

SEARS

Centre de l'auto SEARS

Les membres Opti ou État de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou 353-7770, Brossard 465-1000, LaSalle 364-7310, Laval 682-1200, St-Bruno 441-6603, Ville St-Laurent 335-7770. Région de Québec: Québec 529-9861, Lévis 833-4711. St-Foy 656-2121. En province: Alma 662-2222, Victoriaville 843-8888, 367-4000, Chicoutimi 549-8240, Drummondville 478-1381, St-Jean 349-2651, St-Jérôme 432-2110, Sherbrooke 543-3445, Sorel 746-2508, Trois-Rivières 378-5444, St-Georges de Beauce 228-2222. Copyright Canada 1997. Sears Canada Inc.

1. Tous les articles démontrent le service après-vente. Cette page n'est pas un avis de vente. Les prix sont en vigueur au moment de l'impression.

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 21 septembre 1997 37

SERVICE CINQ ÉTOILES



VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE

Comprend jusqu'à 5 litres d'huile de qualité supérieure Premium Mopas et un filtre à huile Mopar de qualité pour votre véhicule Chrysler • Vérification du filtre à air, des tuyaux, des courroies d'entraînement, des balais d'essuie-glace, des amortisseurs et des jambes de suspension, du système d'échappement, des pneus, des phares et feux • Vérification et appoint des liquides suivants: liquide pour freins, liquide de direction assistée, liquide lave-glace • Renseignez-vous au sujet de notre garantie Cinq étoiles Chrysler

19⁹⁹\$

Frais en sus pour moteurs diesel et véhicules importés

**"PRÊT À L'HEURE PROMISE
... OU RIEN À DÉBOURSER!"**

SERVICE DU SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT

COMPREND:

- La purge et la vidange du système de refroidissement
- Jusqu'à 6 litres d'antigel / liquide de refroidissement quatre saisons Mopar.
- La vérification du radiateur, des courroies et des durites
- Obtenez tous les détails chez votre conseiller technique.

79⁹⁹\$

AMORTISSEURS ET JAMBES DE SUSPENSION MOPAR

Applicable à la plupart des véhicules de Chrysler Canada

54⁹⁹\$

CHACUN
pose comprise
(série SG20000)

Amortisseurs pour service intense à charge d'azote

- Contrôle et confort améliorés, réaction rapide
- Approuvés par les services techniques

Garantis* aussi longtemps que vous êtes propriétaire du véhicule!
* Renseignez-vous

134⁹⁹\$

CHACUNE
pose comprise
(série SG81000)

Jambes de suspension Gas Plus

- Excellentes caractéristiques, dont un système de clapets à effets progressifs pour une conduite souple, stable et confortable

HEURES D'OUVERTURE

Lundi:	8 h à 17 h
Mardi:	8 h à 21 h
Mercredi:	8 h à 17 h
Jeudi:	8 h à 17 h
Vendredi:	8 h à 17 h



Premier
PLYMOUTH-CHRYSLER inc.

390, rue Laberge,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Près du Rond-Point)

348-7366 Tél: 856-7859



MUNICIPALITÉ DE SAINT-ATHANASE

AVIS PUBLIC AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ

Avis est donné par la soussignée, secrétaire-trésorière de la municipalité de la Paroisse de Saint-Athanase que lors de la session ordinaire du 2 septembre 1997, le conseil de la municipalité a adopté le règlement suivant:

Règlement 348-039: modifiant le règlement no 348-000 intitulé le règlement de zonage, tel que déjà modifié, en vue de créer les zones C03-524 et C02-334 et modifier certaines dispositions

Résumé:

Création de la zone C03-524 à même la zone A-300 et la zone C02-334 à même la zone H02-301.

Dispositions concernant l'installation des tours de télécommunication.

Dispositions concernant l'intégration des maisons deux-génération.

Certificat de conformité de la M.R.C. du Haut-Richelieu émis le 11 septembre 1997.

Tout intéressé peut consulter ce règlement au bureau municipal, 90 Route 104, Saint-Athanase, pendant les heures normales d'affaires.

Donné à Saint-Athanase, ce vingt et unième jour du mois de septembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Carole B. Laurin, o.m.a.
Adjointe au secrétaire-trésorière

ACTIVITÉS

21 septembre
Garderie Mille et une Joies
Vente de garage

La garderie des Mille et Une Joies vous invite à sa super vente de garage, le dimanche 21 septembre de 10h à 16h au 240, rue France à Saint-Luc. Divers articles seront mis en vente tels que meubles, jouets livres et pâtisseries maison. Bienvenue à tous.

22 septembre
Alliance à coeur ouvert
@TITRE:Atelier

L'Alliance à coeur ouvert vous offre une série de 10 rencontres s'adressant aux femmes. Ceux-ci seront animés par Monique Laurin, ergothérapeute et auront pour but de mieux comprendre ce qu'est l'estime de soi et connaître les moyens à prendre pour le développer. Ces rencontres auront lieu à Saint-Jean tous les lundis de 19h à 21h30 et ce à compter du 22 septembre. Le nombre de participants est limité. Pour inscription et renseignements communiquer avec Jacqueline Duval au 347-3003 (après 18h) ou Monique Laurin au 1-514-923-8051 (frais d'appel acceptés).

22 septembre
Fybromyalgie Montérégie
Réunion

Le groupe de soutien pour fibromyalgique tiendra une réunion, le lundi 22 septembre à 19h au C.L.S.C. Vallée des Forts, 874, Champlain à Iberville. Information: Sylvie 346-1603 ou Elise au 346-7960.

23 septembre
Al-Anon Iberville
Rencontre amicale

Oui, il y a de l'aide disponible pour la famille et les proches d'une personne qui boit et dérange l'entourage. Si l'idée d'adhérer à un groupe d'entraide vous intéresse, une réunion amicale aura lieu le mardi 23 septembre à 13h30 au C.L.S.C. (salle 507), 874, rue Champlain à Iberville. Pour renseignements généraux sur Al-Anon communiquez avec le 866-9803 à Montréal.

24 septembre
Retraités de Crane
Réunion

Les retraités de Crane vous convie à une assemblée spéciale, le mercredi 24 septembre à 14h à la Légion Royale Canadienne, 4 rue Frontenac. À cette occasion nous vous donnerons des renseignements sur nos activités futur. Notre souper aura lieu au restaurant Le Relais. Bienvenue à tous.

25 septembre
A.R.E.Q.
Déjeuner

L'Association des retraités et retraitées de l'enseignement du Québec, secteur du Haut-Richelieu invite les membres et leur invités à un déjeuner, le jeudi 25 septembre à 9h au restaurant Ches Irène, 359 9e avenue à Iberville. Lors de cette rencontre

nous nous entretiendrons sur l'exploitation des aînés en hébergement. Pour de plus amples informations communiqué avec le 346-0202.

25 septembre
Cartes
Villa St-Jean

Partie de cartes à Villa St-Jean le jeudi 25 septembre à 19h30 au 145, rue Latour à St-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous. Info: 348-4760.

27 septembre
3e âge de l'Acadie
Soirée dansante

Le club du 3e âge de l'Acadie vous invite à sa soirée dansante, le samedi 27 septembre à 19h30 au gymnase de l'école Napoléon Bourassa à l'Acadie. Veuillez prendre note que les portes ouvriront à 19h. Léger goûter et prix de présence. Spécial d'ouverture à \$5. Bienvenue à tous.

27 septembre
Fermières de l'Acadie
Grand Bazar

Le Cercle de fermières de l'Acadie tiendra son grand bazar, le samedi 27 septembre de 8h à 16h au Centre communautaire de l'Acadie. Le bazar est ouvert à tous ceux qui désirent louer un espace. Pour réservation de tables communiquez avec le 346-1887 ou 348-0711. Bienvenue à tous.

27 septembre
Iberville
Lave-O-Thon

Les élèves des ateliers L.I.C.E. de la Polyvalente Marcel-Landry organisent un lave-o-thon, le samedi 27 septembre de 9h à 18h dans le stationnement de la Caisse Populaire d'Iberville (situé face au Carrefour Laplante). Les billets sont en vente auprès des étudiants et seront aussi disponibles sur les lieux. Bienvenue à tous.

1 octobre
Paroisse St-Noël
Chabanel
Souper bénéfique

La fabrique de Saint-Noël-Chabanel d'Iberville invite la population de la région à un souper bénéfique avec conférence, le mercredi 1 octobre à compter de 18h30 au sous-sol de l'église St-Noël, (coin 2e Rue et 2e Avenue à Iberville). Le conférencier invité est le Dr Joseph Ayoub, spécialiste en oncologie à l'hôpital Notre-Dame de Montréal. Le Dr Ayoub abordera des questions tels que le suicide assisté, l'euthanasie, le suicide chez les jeunes, les transfusions dans le réseau de la santé. Coût du billet vendu en pré-vente \$40. Veuillez réserver à l'avance en communiquant avec le 347-4941.

28 septembre
Cime Mont St-Grégoire
Brunch

Cime Mont St-Grégoire vous invite à son brunch des couleurs, le dimanche 28 septembre de 10h30 à 12h30 à l'érablière "Au Sous-Bois" de St-Grégoire. Coût \$10 adultes et \$4 enfants entre 4 et 12 ans. Billets en vente à la porte. Bienvenue à tous.

**MÊME SI LES ASTRES
NE VOUS PRÉDISENT PAS
QUE VOUS ALLEZ CHANGER
DE VOITURE BIENTÔT!**

HONDA Civic LX 1998

Berline 4 portes, 5 vitesses

0\$ COMPTANT

**Location
TOUT INCLUS**
Vidanges d'huile, inspections, etc.

**Vous ne payez
que l'essence**



Location 24 ou 36 mois

*Location 24 mois avec
24 000 km par an ou
location 36 mois avec
20 000 km par an. 0\$
comptant, tous les pré-
judices sont couverts.

HONDA
Saint-Jean SUR RICHELIEU
DAIGNEAULT & FRÈRES 1966

**400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu**

347-7567

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION



LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 21 septembre 1997 39

AUCUN INTÉRÊT avant l'an 2000



HITACHI VIDÉO 2 TÊTES MONO

~~229\$~~
DU 12 VERSEMENTS
SANS INTÉRÊT 19\$

- Vidéo Hitachi 2 têtes mono**
- Répétition automatique de la lecture
 - Autonettoyage des têtes



HITACHI VIDÉO 4 TÊTES MONO

~~249\$~~
DU 12 VERSEMENTS
SANS INTÉRÊT 20\$

- Vidéo Hitachi 4 têtes mono**
- Répétition index
 - Autonettoyage des têtes



HITACHI VIDÉO 4 TÊTES HI-FI

~~249\$~~
DU 12 VERSEMENTS
SANS INTÉRÊT 24\$

- Vidéo Hitachi 4 têtes Hi-Fi**
- Répétition index
 - Autonettoyage des têtes (Modèle 601 diffère de la photo)



HITACHI

20"

~~469\$~~
DU 18 VERSEMENTS
SANS INTÉRÊT 26\$

- Télécouleur 20 pouces Hitachi**
- Télécouleur «UltraNoir» 20 pouces
 - Entrée audio/vidéo avec télécommande universelle
 - Correcteur de volume • Guide trilingue à l'écran



HITACHI

27"

~~699\$~~
DU 18 VERSEMENTS
SANS INTÉRÊT 38\$

- Télécouleur 27 pouces Hitachi**
- Télécouleur «UltraNoir» 27 pouces
 - Entrée audio/vidéo avec télécommande universelle
 - Correcteur de volume • Guide trilingue à l'écran



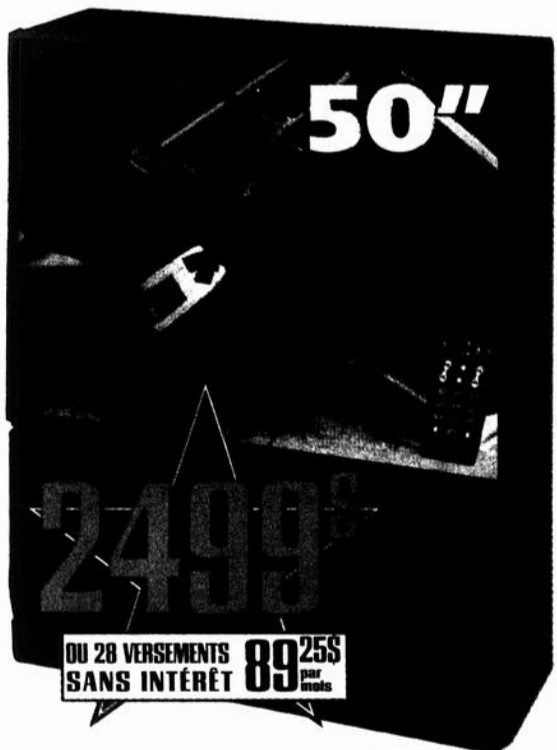
HITACHI

32"

200\$
RABAIS

~~1099\$~~
DU 28 VERSEMENTS
SANS INTÉRÊT 39\$

- Télécouleur 32 pouces**
- Télécouleur «UltraNoir» 32 pouces
 - Lampe écran contraste élevé
 - Télécommande universelle • Correcteur de volume



50"

~~2499\$~~
DU 28 VERSEMENTS
SANS INTÉRÊT 89\$

HITACHI Écran géant 50 pouces

- Définition horizontale de 750 lignes
- Filtre d'épuration du vert, UltraView I.A.
- Filtre peigne à 2 lignes
- Modulation de la vitesse de balayage
- Correcteur de volume, basse dynamique
- Haut-parleurs «Matrix»
- 2 entrées audio/vidéo à l'arrière
- 1 entrée S-VHS à l'arrière
- 1 sortie audio/vidéo à l'arrière
- 1 sortie audio variable
- 1 entrée RF à l'arrière
- Prises pour haut-parleurs ambiphoniques



VISIONNEUR COULEUR HITACHI

CAMÉRA
VHS

~~399\$~~
DU 28 VERSEMENTS
SANS INTÉRÊT 32\$

- Camescope Hitachi «Easycam» pleine grandeur VHS avec viseur couleur**
- Traitement numérique du signal (DSP III)
 - Lampe à CC de 4 watts incorporée
 - Objectif grand angle intégré
 - Zoom motorisé X32 et zoom instantané X1,5 «Instant Zoom»
 - Tête d'effacement flottante
 - Prise d'entrée et de sortie A/V
 - Effets spéciaux numériques
 - Générateur de caractère et titre automatique



MONITEUR COULEUR

CAMÉRA
8mm

~~399\$~~
DU 28 VERSEMENTS
SANS INTÉRÊT 32\$

HITACHI Camescope Hitachi «Easycam» avec moniteur couleur ACL 3"

- Traitement numérique du signal (DSP III)
- Zoom motorisé X32 et zoom instantané X1,5 «Instant Zoom»
- Effets spéciaux numériques
- Haut-parleur de lecture intégré
- Pile aux ions de lithium 1,35 Ah (2h d'enregistrement)
- «Perfect Power»
- Fondu numérique à 4 voies

Photos peuvent différer.
Quantité limitée ou jusqu'à
épuisement de la marchandise.

La clef de sol

Conditionnel à l'approbation du service de
crédit de la Banque Nationale.
Taxes payables lors de l'achat.
Voir conditions en magasin.



688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-4861

Un nouveau Cercle de Fermières voit le jour dans le quartier Saint-Eugène

Richard Hamel

Un nouveau Cercle de Fermières vient d'être formé dans le quartier Saint-Eugène. La première assemblée a eu lieu mardi au Centre communautaire de la rue Roman.

Mis sur pied par Sylvie Tremblay, Murielle Dessureault, Micheline Dextraze, Nicole Roberge et Marielle Charbonneau, qui forment le comité exécutif, l'organisme regroupe des femmes vouées à l'amélioration des conditions de vie de la femme et de la famille ainsi qu'à la transmission du patrimoine culturel et artisanal.

Les objectifs sont de promouvoir le développement et l'épanouissement de la femme; promouvoir les intérêts de la femme et de la famille; favoriser la participation bénévole; protéger le patrimoine culturel et artisanal; promouvoir le recrutement sans discrimination, ayant une préoccupation constante de la jeune relève; encourager et soutenir le développement des connaissances des membres selon la mission de la corporation et en fonction des besoins du milieu; contribuer à l'oeuvre humanitaire de son choix.

Activités

Au cours de sa première année, le Cercle de Fermières a élaboré un programme d'activités variées.

Après l'assemblée de mardi dernier, les membres de l'exécutif proposent, en octobre, la formation de comités, la participation au programme OLO (oeufs, lait, oranges) en collaboration avec le CLSC et souligneront la fête de l'Halloween.

Un atelier et un repas pour célébrer Noël seront au menu des activités en novembre et en décembre, alors qu'en janvier et février, les Fermières seront conviées à des échanges de souhaits et à une fête de la Saint-Valentin.

En mars, on soulignera le mois de la nutrition, en plus d'organiser une journée de printemps, une exposition et une partie de sucres. La fête de Pâques et une exposition sont au programme en avril, tandis que le mois de mai sera marqué par la fête des Mères, un atelier et un échange de boutures et vivaces.

L'année des Fermières se terminera en juin par l'assemblée générale, l'élection du nouvel exécutif et la proclamation de la «Fermière de l'année».



L'exécutif du Cercle de Fermières Saint-Eugène: Murielle Dessureault, Nicole Roberge, Sylvie Tremblay, Marielle Charbonneau et Micheline Dextraze.



Le Cercle de Fermières Saint-Eugène tenait sa première assemblée mardi dernier au Centre communautaire du quartier. (Photos Rémy Boily)

Saint-Jean

L'heure du conte de retour la bibliothèque

L'heure du conte est de retour à la bibliothèque Adélarde-Berger à Saint-Jean-sur-Richelieu. En cours depuis mercredi, les inscriptions se poursuivent toujours.

L'heure du conte est une activité qui permet aux jeunes de découvrir le plaisir des livres à travers comptines, histoires, chansons et petits bricolages.

Cet automne, la bibliothèque propose deux programmes d'heure du conte offerts tous les deux en après-midi. Le premier aura lieu les mardis à 14 heures. Six rencontres sont prévues à l'intention de ce premier groupe, une toutes les deux semaines, du 23 septembre au

2 décembre.

Le second programme aura lieu les mercredis à 14 heures. Six rencontres sont également prévues à l'intention de ce deuxième groupe, une toutes les deux semaines, du 24 septembre au 3 décembre. Les activités s'adressent aux jeunes de 3 à 6 ans.

La bibliothèque Adélarde-Berger accepte les inscriptions sur place et par téléphone. Chaque enfant ne peut s'inscrire qu'à un bloc de six rencontres. Les activités sont gratuites, mais il faut être abonné pour pouvoir y participer.

Pour plus d'information, il suffit de téléphoner au 357-2119.

en bref

Bénévoles pour la patinoire

■ L'Association des loisirs Saint-Eugène est à la recherche de bénévoles pour le comité de la patinoire, dont le mandat comporte l'engagement d'un préposé et d'un entrepreneur pour le déblaiement. De plus, le comité, en place pour une période de trois mois, voit au respect des règlements, supervise et assiste le préposé et assure le suivi avec la Ville. Les gens intéressés à y faire partie doivent téléphoner au 347-5577.

Bazar dans Saint-Lucien

■ La paroisse Saint-Lucien tiendra son bazar annuel les 30 et 31 octobre de 14 heures à 21 heures ainsi que le 1^{er} novembre de 10 heures à midi au sous-sol de l'église Saint-Lucien. Les gens qui désirent faire des dons

(meubles, jouets, bibelots, livres, disques, disques compacts, vêtements, plantes, pâtisseries, confitures, marinades, etc. n'ont qu'à téléphoner au 346-6797. Des tirages seront effectués tout au long du bazar (télévision de 27 pouces, mini-chaîne stéréo, téléphone sans fil et deux prix de présence) ainsi que le grand tirage du Comptoir Saint-Lucien. Les profits du bazar serviront à défrayer une partie des coûts de réfection du toit et du clocher de l'église.

Bazar paroissial

■ Les membres du comité du bazar de la paroisse de Saint-Eugène informent les citoyens que le bazar aura lieu le jeudi 2 octobre de 13 heures à 20 heures, le vendredi 3 octobre de 9 heures à 20 heures et le samedi 4 octobre de 9 heures à midi au Centre communautaire Saint-Eugène, 165, rue Roman à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les profits de l'activité sont versés à la paroisse Saint-Eugène.

Tous les mercredis, je lis

LE CANADA FRANÇAIS

Abonnez-vous dès maintenant en composant le

347-0323
(poste 243)

ABONNEMENTS

12 mois:

54⁹⁰\$

+ taxes

6 mois:

27⁴⁵\$

+ taxes

Opti-voyage

Les Optimistes St-Eugène ont 350 billets à vendre

Richard Hamel

La loterie Opti-voyage est de retour chez les Optimistes Saint-Eugène. Cette activité de financement, la plus importante de l'année, devrait rapporter autour de \$25,000.

Les membres Optimistes viennent d'entreprendre la vente de billets à

\$150 l'unité. D'ici au 10 novembre, ils espèrent vendre la totalité des billets, c'est-à-dire 350.

Cette année, le Club Optimiste remettra des prix d'une valeur de \$24,000, ce qui représente dix crédits-voyages de \$2,200 chacun et vingt tirages de \$100.

Les tirages auront lieu les 11 novembre, 2 décembre, 6 janvier, 3 février et

28 mars. Lors de cette dernière soirée, les Optimistes procéderont à six tirages et serviront un souper à tous les détenteurs de billets. La soirée aura lieu à la polyvalente Armand-Racicot.

Plusieurs modalités de paiement sont proposées. On peut se procurer des billets en contactant Jean-Guy Danis au 347-0950 ou Ninon Pelow au 346-5450.

Section jeunesse

Des records de prêts cet été à la bibliothèque Adélar-Berger

La bibliothèque Adélar-Berger de Saint-Jean a connu un été fort achalandé avec une moyenne de 1,355 prêts et locations par jour ouvrable. Cela représente une augmentation de 11% par rapport à l'été 1996. Mais au chapitre des records, c'est la section jeunesse qui remporte la palme avec une augmentation des prêts de l'ordre de 20%.

Le club de lecture estival est largement responsable de cette augmentation. En effet, 180 enfants se sont inscrits au club dès la fin juin. Les deux tiers des participants ont honoré leur contrat de lecture, c'est-à-dire qu'ils ont lu, tout au cours de l'été, le nombre d'ouvrages qu'ils s'étaient engagés à lire: un minimum de dix, souvent bien davantage. Un jeune garçon de 11 ans a même dévoré plus de 300 livres pendant les grandes vacances!

Au total, 4,105 livres ont ainsi trouvé preneur, une moyenne de 23 par membre inscrit. La fin des activités a été marquée par une grande fête populaire avec magie, jonglerie, sculpture de ballons et nombreux prix à gagner.

Mais au-delà de ces chiffres encourageants, il faut redire l'importance du livre dans la vie des enfants. Les recherches prouvent en effet que les jeunes qui lisent manifestent un progrès non négligeable au niveau de l'ortho-



Le Club de lecture a connu un été fort amusant à la bibliothèque Adélar-Berger.

graphe, du vocabulaire et de l'apprentissage de la lecture, comparativement aux non-lecteurs. À l'heure où on ne parle que de multimédia et d'Internet, il faut continuer à développer le goût et l'habitude de la lecture chez les jeunes.

Défi santé :
notre
responsabilité
à tous! avec
PARTICIPATION

La Boutique
MAXI
MODE



**DENIM ET COORDONNÉS
POUR ELLE ET LUI**

RABAIS EN TOUT TEMPS

de **25%** sur les
jeans

• LOIS • BUFFALO • GATTS • ETC.

556, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-1224**



Le responsable de l'activité, Jean-Guy Danis, en compagnie de la présidente des Optimistes Saint-Eugène, Ninon Pelow.



**CAISSE POPULAIRE
SAINT-EUGÈNE DE SAINT-JEAN**

Avis de convocation

Aux membres de la caisse populaire Desjardins Saint-Eugène de Saint-Jean

Vous êtes convoqués à l'assemblée annuelle de votre caisse populaire qui aura lieu le 20 octobre 1997 à 19 h 30, AU CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINT-EUGÈNE afin de prendre connaissance du rapport annuel approuvé par le Conseil d'administration contenant les états financiers, le rapport des activités de la Commission de crédit et du Conseil de surveillance et les autres renseignements requis par la loi.

En plus des autres questions pouvant être soumises lors de l'assemblée, les membres débattront le procès-verbal de la dernière assemblée annuelle et prendront connaissance de l'état des trop-perçus. Ils détermineront l'intérêt payable sur les parts permanentes et sur les parts sociales.

Les membres débattront également de l'adoption des règlements suivants:

1. Disposition relatives aux parts permanentes (insertion à l'article 4.2)

Un règlement autorisant l'émission de 1 511 parts permanentes de 105 chacune pour un montant maximal de 15 100,00\$ afin de permettre aux membres qui le désirent de participer au «Reinvestissement des intérêts en parts».

Ces projets de règlement prévoient notamment les privilèges, droits et restrictions relatifs à ces parts ainsi que les conditions particulières à leur souscription.

2. Adoption du nouveau règlement de régie interne

De plus, les membres sont appelés à adopter un nouveau règlement de régie interne tel que recommandé par la Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec. Ce nouveau règlement tient compte de l'abolition de la Commission de crédit, du changement de rôle du Conseil d'administration, du changement de nom et de rôle du Conseil de surveillance qui devient le Conseil de vérification et de déontologie, du fait que seule une personne physique membre de la Caisse puisse être élue comme dirigeant et de l'obligation de la Caisse de se conformer aux normes relatives à une gestion saine et prudente. Le règlement prévoit également la possibilité pour le Conseil d'administration de constituer un comité exécutif.

Une copie de ces projets de règlements peut être consultée au piège social durant les heures d'ouverture.

Les membres procéderont aussi à l'élection des dirigeants et disposeront d'une période de temps réservée à des questions.

Tout membre éligible qui désire poser sa candidature à un poste électif doit obligatoirement remplir un bulletin de mise en candidature disponible à la Caisse populaire. Tout bulletin de mise en candidature doit être remis avant le 3 octobre 1997 à 15 heures au siège social de la Caisse populaire.

Cet avis est donné par ordre du Conseil d'administration, à Saint-Jean-sur-Richelieu, ce 18e jour de juin 1997.

Maurice Bouchard
secrétaire

Caisse populaire Saint-Eugène de Saint-Jean

Siège social
393, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

Téléphone: (514) 347-7588
Télécopieur: (514) 347-0130

Un seul endroit... tout en décoration
DRAPERIES RICHELIEU

Stores verticaux

Faites sur mesure

PORTE-PATIO
75 x 84 po
À partir de
49,95\$

SERVICE PERSONNALISÉ

Stores horizontaux

50% DE RABAIS

DRAPERIES FAITES SUR MESURE À PRIX COMPÉTITIF

Stores horizontaux
À partir de **4,99\$**

* Sur marchandise présélectionnée

238, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-4770**

Vision Santé 2000

Service de santé et de soins personnalisés à domicile



Services offerts:

NOUVEAU

- Prélèvements sanguins et autres
- Conseils de santé
- Services pré et post chirurgie
- Soins aux personnes âgées
- Soins palliatifs
- Suivi post hospitalisation

5\$ de rabais sur présentation de cette annonce sur les prélèvements à domicile

Valable jusqu'au 31/03/1998

Pour renseignements:
Diane Tétrault, inf. licenciée
346-5589

SAINT-LUC

9,125 copies

Saint-Luc, L'Acadie, Carignan



L'heure du conte

La bibliothèque municipale de Saint-Luc conviait les jeunes de 3 à 5 ans mercredi dernier pour lancer la nouvelle saison de l'heure du conte. Animés Lynda Deslauriers et Sylvie Sauvé-Cliche, ces ateliers de chansons, comptines et bricolage sont fort populaires auprès des petits. Trois autres rendez-vous de l'heure du conte sont prévus cet automne, soit les 15 octobre, 5 novembre et 3 décembre. (Photos Rémy Boily)



Collège Jean de la Mennais

870, chemin de Saint-Jean, La Prairie (Québec) J5R 2L5

Une maison d'éducation

- Propriété des frères de l'Instruction chrétienne
- Privée, catholique, mixte et de langue française
- 1re à 5e secondaire
- Environnement de grande qualité
- Programme régulier et enrichi adapté aux talents des élèves
- Ouverture sur le monde: internet, espagnol, latin, anglais langue maternelle, voyages...
- Activités sportives et socioculturelles variées
- Accompagnement éducatif de tous les instants

EXAMENS D'ADMISSION
Le samedi 18 octobre 1997
659-7657 (Hélène De Serres)

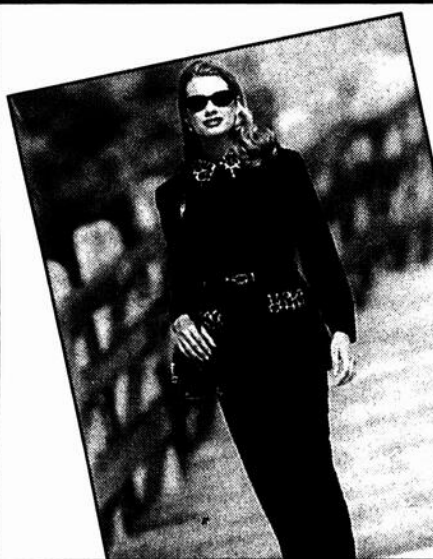


Promotion automne

Depuis 20 ans en affaires sur la Rive-Sud

30% à 60% de rabais

RÉGINE RENÉE RICHE Inc.
De 5 à 18 ans À la fine pointe de la mode, une valeur sûre



Manteaux, capes Cuir et suède	30% à 40% de rabais	Pantalons en velours côtelé et tricots Valeur jusqu'à 100\$	49⁹⁵ à 59⁹⁵
Chandails et vestons en tricot	40% de rabais	"Slinky" et blouses Valeur jusqu'à 150\$	39⁹⁵ à 59⁹⁵
Blouses «Jac Dale» Valeur jusqu'à 180\$	39⁹⁵ à 89⁹⁵	Nouvelles ceintures extensibles et bijoux «Suzie White» Valeur jusqu'à 60\$	19⁹⁵ à 29⁹⁵

Venez voir notre nouvelle collection printemps-été 1997 "Joseph Ripkoff" Gagnant "Griffe d'Or" pour la 3e année

Régine
Place La Citérie
50, boul. Taschereau
La Prairie 659-7123

Renée Riche
Place Brossard
3200, boul. Lapinière
Brossard 656-9411

Club Price

Place La Citérie
Boul. Taschereau

Brossard

Balle-molle féminine

■ La Ligue de balle-molle féminine luçoise tiendra son assemblée générale annuelle le dimanche 5 octobre à 13h30 à l'érablière au Sous-bois à Mont-Saint-Grégoire. Il y aura entre autres l'élection du nouveau conseil d'administration.

3^e âge: danses

■ Le Club du 3^e âge de L'Acadie procédera à l'ouverture de la nouvelle saison des danses le samedi 27 septembre à 19h30 dans le gymnase de l'école Napoléon-Bourassa. Pour la première danse, le coût est de \$5. Nouvelle disco et léger goûter. Les portes ouvriront à 19 heures. Par ailleurs, le club offrira à nouveau cet automne diverses activités les mercredis en après-midi (pétanque-atout, baseball-poche) et les jeudis en soirée (cartes, billard) au Centre communautaire. Pour information: 359-6476.

Nouveaux arrivants

■ Une rencontre pour les nouveaux arrivants de Saint-Luc aura lieu le mardi 23 septembre à 19h30 au sous-sol de l'église.

Un animal à la maison

■ Les jeunes de 6 à 12 ans sont invités à l'activité «Un animal à la maison» le dimanche 28 septembre à la bibliothèque municipale de Saint-Luc. L'animal domestique est un compagnon précieux qui demande beaucoup de tendresse et de fidélité. Tortue, chat ou hamster? Apprenez à bien le choisir et à répondre à ses besoins. L'activité, animée par le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) mont Saint-Grégoire, a lieu à 13h15 pour les 6-8 ans et à 14h30 pour les 9-12 ans. C'est gratuit, mais il est nécessaire de s'inscrire à l'avance en se présentant à la bibliothèque ou en téléphonant au 359-2450.

Scouts: avis de recherche

■ Le Groupe scout et guide 53^e Saint-Luc lance un avis de recherche dans le cadre de son 25^e anniversaire de fondation. Le groupe veut retracer les jeunes, animateurs, gestionnaires et

bénévoles qui ont fait partie du mouvement scout au cours des 25 dernières années pour les inviter à participer à une soirée retrouvailles qui aura lieu au mois

d'octobre à Mont-Saint-Grégoire. Les anciens sont invités à contacter Lucie au 348-3214 ou Danielle au 348-2143.

Scouts 53^e: danse

■ Le Groupe scouts et guide 53^e Saint-Luc organise une soirée de danse pour les jeunes de 9 à 13 ans le samedi 20 septembre de 19h30 à 22h30 à l'école Sacré-Coeur à Saint-Luc. Des

adultes assureont la surveillance au cours de la soirée.

Il y aura vérification des cartes d'identité. Pour information: Marie-Jo au 348-6707.

REMBOURREUR

A. Chénard

Résidentiel Commercial

"FOAM" TISSU CUIRETTE



1501, Gr.-Bernier, Saint-Luc 349-5432 (coin boul. St-Luc)

LA QUALITÉ AU MEILLEUR PRIX C'EST CHEZ

Sipat Tapis

30, rue Moreau, local 400, Saint-Luc 349-1642

CÉRAMIQUE



20% de rabais sur tous les modèles en magasin

à partir de **1 39** pi.carré

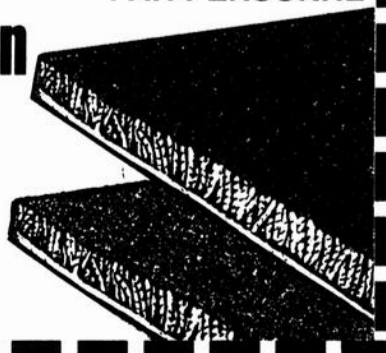
2 carpettes gratuites

UN COUPON PAR PERSONNE

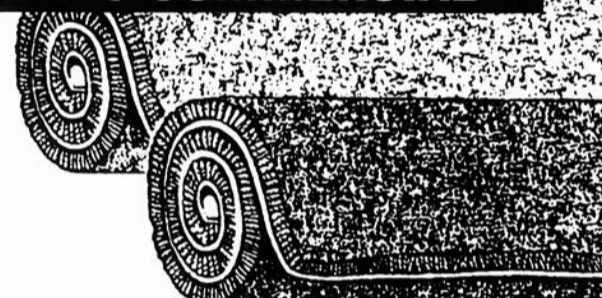
avec présentation de ce coupon

AUCUN ACHAT REQUIS

Jusqu'à épuisement de la marchandise



TAPIS COMMERCIAL



16 onces **4 25\$** verge carrée
20 onces **5 95\$** verge carrée
28 onces **9 95\$** verge carrée

TAPIS RÉSIDENTIEL

8 95\$ verge carrée et plus

PRÉLARTS

À PARTIR DE

7 50\$ verge carrée

SÉRIE "VEGA II"

9 25\$ verge carrée

SÉRIE "MANNINGTON GOLD"

Rég.: 59,95\$ verge carrée

37 50\$ verge carrée

SÉRIE "ARGENT PRODAC"

Rég.: 49,95\$ verge carrée

29 95\$ verge carrée

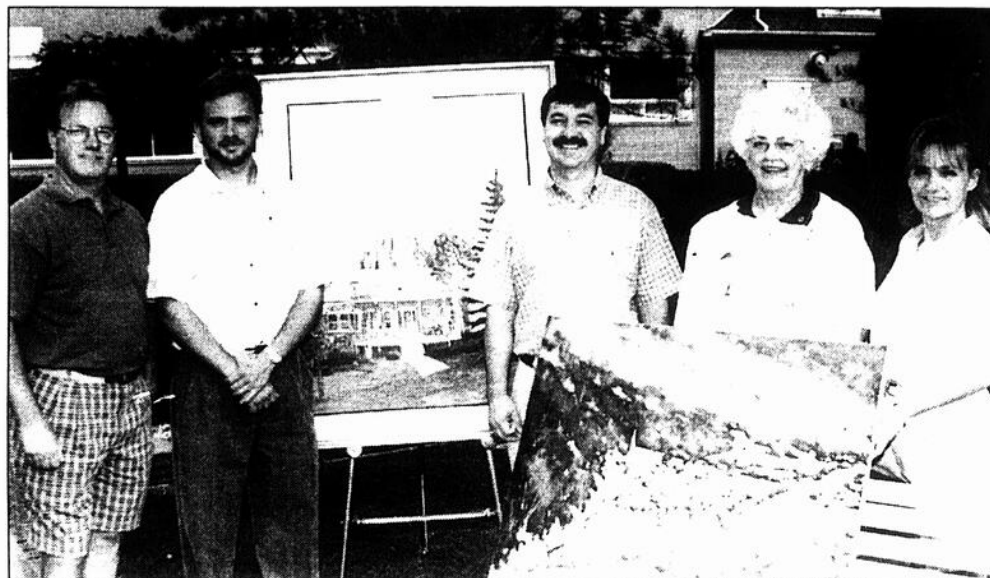


IBERVILLE
7,725 copies

Iberville, Saint-Athanase, Mont-Saint-Grégoire



La Ville d'Iberville tenait son 33^e tournoi de golf annuel samedi dernier au club de golf de Saint-Jean. Parmi les participants, on retrouvait André Barrière, maire de Mont-Saint-Grégoire et préfet de la MRC du Haut-Richelieu, Germain Granger, maire suppléant de la ville de Saint-Jean, Gilles Dolbec, maire de Saint-Luc et Paul Houde, conseiller municipal d'Iberville et organisateur du tournoi. (Photo Rémy Boily)



La Ville d'Iberville a profité de son tournoi de golf pour annoncer que la vente de billets pour le tirage de sept toiles du Symposium d'arts a permis de récolter des recettes de \$5,000. L'argent amassé servira au projet de création d'une infrastructure culturelle dans la ville. Sur la photo, le maire Jean Rioux est entouré des conseillers Paul Houde, Patrick Monast, Marie Tremblay et Diane Larouche. (Photo Rémy Boily)

Entre les divers intervenants du milieu

Le maire Rioux lance un appel à la solidarité

Richard Hamel

Le maire d'Iberville, Jean Rioux, a profité de la tenue du tournoi de golf annuel samedi dernier pour lancer un appel à la solidarité et à la tolérance entre les divers intervenants du milieu.

Citant les changements sociaux majeurs, tels la restructuration de l'emploi le regroupement des municipalités de Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc, l'impact du pacte fiscal et l'implantation des Centres locaux d'emplois (CLD), M. Rioux convie les gens de la communauté à être créatifs et imaginatifs afin de prendre part au renouveau du milieu.

«Les changements entraînent inévitablement des tensions, malgré toute la bonne volonté. Une seule formule doit alors dominer, celle de la bonne foi et de la confiance».

Le premier magistrat a également insisté sur l'importance, en période de turbulences, que tous se sentent interpellés à être partie prenante

de la société. Il se dit convaincu que nous ayons à notre disposition toutes les ressources pour bâtir un avenir meilleur.

M. Rioux a conclu en affirmant que la journée avait permis de développer la solidarité et l'appartenance au milieu, autant chez les gens d'affaires que chez les politiciens, les fonctionnaires, les fournisseurs et les bénévoles. «Deux sentiments essentiels à la vitalité d'une ville.

Infrastructure culturelle

Par ailleurs, toujours dans le cadre du tournoi de golf, les membres du conseil municipal d'Iberville ont annoncé le montant des profits réalisés par la vente de billets de tirage de sept peintures du Symposium d'arts. Des recettes de \$5,000, montant toutefois inférieur à l'objectif de \$10,000 fixé lors de la tenue de l'événement en juillet dernier.

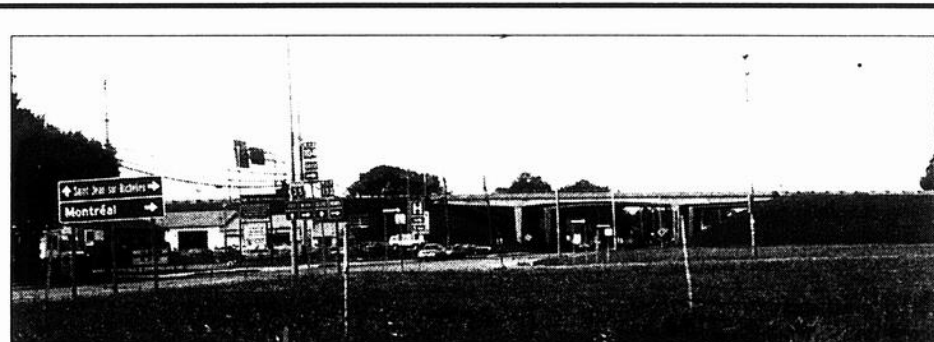
Les responsables ont du même coup dévoilé les gagnants du tirage. Il s'agit de Jacques

Tremblay, Michel Caron (deux tableaux), Olivette Saint-Jacques, Gaétan Paradis, Lyne Benoît et Céline Deblois. Ceux-ci se méritent chacun une peinture dont la valeur varie entre \$360 et \$2,500.

La somme amassée par cette activité sera versée au projet de création d'une infrastructure culturelle à Iberville.

Comme l'explique le maire Rioux, l'objectif d'implanter une zone récréotouristique à Iberville sera développé selon quatre orientations:

- l'exploitation du plan d'eau qu'est la rivière Richelieu par la valorisation de marinas et de mets gastronomiques à base d'anguilles;
- le développement de la piste cyclable reliant Iberville, Farnham, Granby et Waterloo;
- l'élaboration d'un circuit patrimonial dans le cadre du projet de revitalisation du patrimoine;
- Symposium d'arts, lequel s'inscrit dans le projet d'instauration d'une infrastructure culturelle.



\$850,000 pour l'échangeur

Le ministère des Transports du Québec apportera une contribution financière de \$850,000 dans le projet de construction d'un chemin d'accès au parc industriel d'Iberville. Les municipalités d'Iberville et de Saint-Athanase assumeront le reste de la facture de ce projet, évalué à \$1,2 million. Initialement, les travaux devaient se faire à partir de l'autoroute 35, mais il semble que la solution la moins coûteuse sera de faire un chemin d'accès à l'intersection de la route 104 et de la 35. Les travaux devraient commencer au printemps.

en bref

Saint-Noël-Chabanel: préparation à la confirmation

Les jeunes de sixième année qui désirent être confirmés en mai prochain doivent venir avec leurs parents à la dernière rencontre d'information qui se tiendra le jeudi 25 septembre à 19 heures au sous-sol de l'église Saint-Noël-Chabanel. Deux réunions à cet effet ont eu lieu au printemps dernier. Lors de cette rencontre, on expliquera la démarche à suivre pour se préparer à la confirmation. Les parents qui ne peuvent se présenter pourront faire accompagner leur enfant par une personne responsable (parrain, marraine, grande-parent).

Patinage libre

Les résidents d'Iberville pourront se prévaloir gratuitement du patinage libre en utilisant la carte qui sera émise au centre administratif de la Commission des loisirs. Une photo passeport ainsi qu'une preuve de résidence seront exigées. Les gens qui détiennent la carte de la saison 1996-1997 pourront se servir de cette même carte pour la saison 1997-1998.

Le nouvel horaire de patinage libre sera en vigueur dès le 28 septembre, les vendredis de 19 heures à 19h50 et les dimanches de 12h30 à 13h20. Sans la carte, le coût est de \$2 pour les adultes et \$1 pour les enfants de 6 à 18 ans. C'est gratuit pour les enfants de moins de 6 ans accompagnés d'un adulte.

Tous les mercredis, je lis

LE CANADA FRANÇAIS

Abonnez-vous dès maintenant en composant le

347-0323

(poste 243)

ABONNEMENTS

12 mois **54,90\$** + taxes

..... **27,45\$**

400 personnes à la fête du 50^e

La Caisse populaire d'Iberville rend hommage à ses dirigeants-fondateurs

Richard Hamel

La Caisse populaire d'Iberville a profité d'une fête chapêtre tenue le 31 août dernier au Pavillon des loisirs Mille-Roches pour rendre hommage à ses dirigeants-fondateurs.

Cette cérémonie, qui se tenait dans le cadre des festivités entourant le 50^e anniversaire de l'institution, a permis d'honorer les premiers administrateurs, dont un seul est toujours vivant, Marcel LaRocque. On lui a remis un buste du commandeur Alphonse Desjardins.

Les autres dirigeants honorés étaient représentés par un membre de leur famille: Gérard Sansfaçon, premier président, représenté par sa fille Lucie Sansfaçon; Théogène Goyette, premier vice-président, représenté par son fils Denis Goyette; Gérard Brunelle, premier secrétaire-gérant, représenté par sa fille Lizette Brunelle; Osias Boucher, représenté par sa belle-fille Jeanne-d'Arc Boucher; Joseph Chicoine, représenté par son fils Denis Chicoine; Sergius Tanguay, représenté par son épouse Lucette Tanguay; Charlemagne Hébert, commissaire de crédit, représenté par son épouse Émilienne Hébert; Paul Bernier, commissaire de crédit, représenté par son épouse Marthe Bernier et Oliva Arcand, conseiller de surveillance, représenté par son fils Jean-Bruno Arcand.

On a aussi souligné l'implication de trois personnes dont les familles n'ont pu prendre part à la cérémonie. Il s'agit de Sylvio Lasnier et Omer Gratton, conseillers de surveillance et Joseph Boucher, commissaire de crédit.

Dévouement

Dans son allocution, l'actuel président de la Caisse, René Gauvin, a d'abord mentionné toute l'importance de se remémorer les premiers instants de la coopérative de services financiers en 1947, et principalement l'acharnement et le dévouement ont alors été la preuve de ses pionniers.

Leur importante contribution a d'ailleurs été maintes fois soulignée depuis le début des festivités du 50^e, soit par des expositions mensuelles tenues à la Caisse, mais aussi à travers une série d'agendas historiques dont le cinquième et dernier fascicule sera disponible en octobre.

M. Gauvin a souligné qu'on ne pouvait relater les prémisses de la Caisse sans évoquer le dynamisme de la Société Saint-Jean-Baptiste, de laquelle fut issue en 1945 un comité d'étude d'un projet de Caisse populaire à Iberville.

Ce comité était composé de Rodolphe Fournier, Joseph-Édouard Boivin, Gérard Sansfaçon, Albert Lareau, Bernard Larocque, Marcel LaRocque, Omer Bastien, Charlemagne Hébert, Marcel Rousseau, Gérard Brunelle, Jacques Brunelle, Élisée Chicoine, Georges Rainville, Raoul Courtemanche, Oliva Arcand et Joseph Lavoie.

«Ses membres ont assurément été les instigateurs de cet ambitieux projet et les quelque 11.000 membres qui constituent la Caisse aujourd'hui, cinquante ans plus tard et fort d'un actif de 118 millions de dollars, ont toutes les raisons de leur en être reconnaissants», a mentionné M. Gauvin.

«Nul doute, de poursuivre M. Gauvin, que les principes qui ont alors dicté leurs démarches ainsi que celles des fondateurs rejoignent celles-là même véhiculées par Alphonse Desjardins, valeurs toujours aussi vives et actuelles: l'argent au service du développement humain, l'engagement personnel, l'action démocratique, l'intégrité et la rigueur dans l'entreprise coopérative, la solidarité avec le milieu».

À son tour, le directeur des affaires institutionnelles à la Fédération Richelieu-Yamaska, Claude Marchesseault, a pris la parole, le temps d'exprimer la vision et les motivations partagées par les dirigeants bénévoles du Mouvement Desjardins, leur rôle et leur mérite.

Puis, Marcel LaRocque, seul dirigeant-fondateur encore vivant, est venu parler brièvement des débuts de la Caisse, rappelant quelques anecdotes qui les ont marqués.



Sur la photo, à l'avant: Marthe Bernier, Émilienne Hébert, Lucette Tanguay, Lucie Sansfaçon et Lizette Brunelle. À l'arrière: Jean-Bruno Arcand, Jeanne-d'Arc Boucher, Marcel LaRocque, Denis Chicoine, Denis Goyette et Yves Delorme, administrateur à la Fédération Richelieu-Yamaska. (Photo Michel Laflamme)

D'autre part, M. Gauvin a tenu à souligner l'apport de tous les dirigeants bénévoles qui se sont succédés à la Caisse depuis les 50 dernières années et principalement l'important engagement démontré par ses présidents, dont le rôle leur a conféré des mandats et responsabilités accrus.

Ils sont au nombre de sept: Gérard Sansfaçon (1947-1953), Théogène Goyette (1953-1955), Gérard Brunelle (1955-1976), Jacques L. Tremblay (1976-1978), André Marchesseault (1978-1982), Gilles Lessard (1981-1988) et Jean Rioux (1988-1992).

En signe de reconnaissance et pour conserver le souvenir de leur contribution à la Caisse, M. Gauvin profitait donc de l'occasion pour nommer officiellement la salle du conseil d'administration du nom de «Salle des présidents».

Plus tôt dans la journée, des activités familiales ont attiré environ 400 personnes sur le site du Pavillon des loisirs Mille-Roches. Les enfants ont pu jouer à des jeux géants se faire maquiller. Les pompiers d'Iberville étaient également sur les lieux pour faire une démonstration des pinces de désincarcération.



Le président de la Caisse populaire d'Iberville, René Gauvin, en compagnie de Marcel LaRocque, seul dirigeant-fondateur encore vivant. (Photo Michel Laflamme)

Restaurant

OUVERT 7 JOURS
1020, boul. d'Iberville
Iberville
Tél.: (514) 346-9585

Une solution pratique et économique!
Traitement à l'huile complet pour tout véhicule!
Rust Check protège toutes les régions suivantes de votre auto.

49⁹⁵\$ + tx **89⁹⁵\$ + tx**
SUGARD Rust Check

RUST CHECK
LA QUALITÉ DE NOTRE TRAVAIL EST SANS PAREIL
Prix en vigueur jusqu'au 20 octobre 1997

Garage Réal
401 Jacques-Cartier Sud, Farnham **293-4567**